

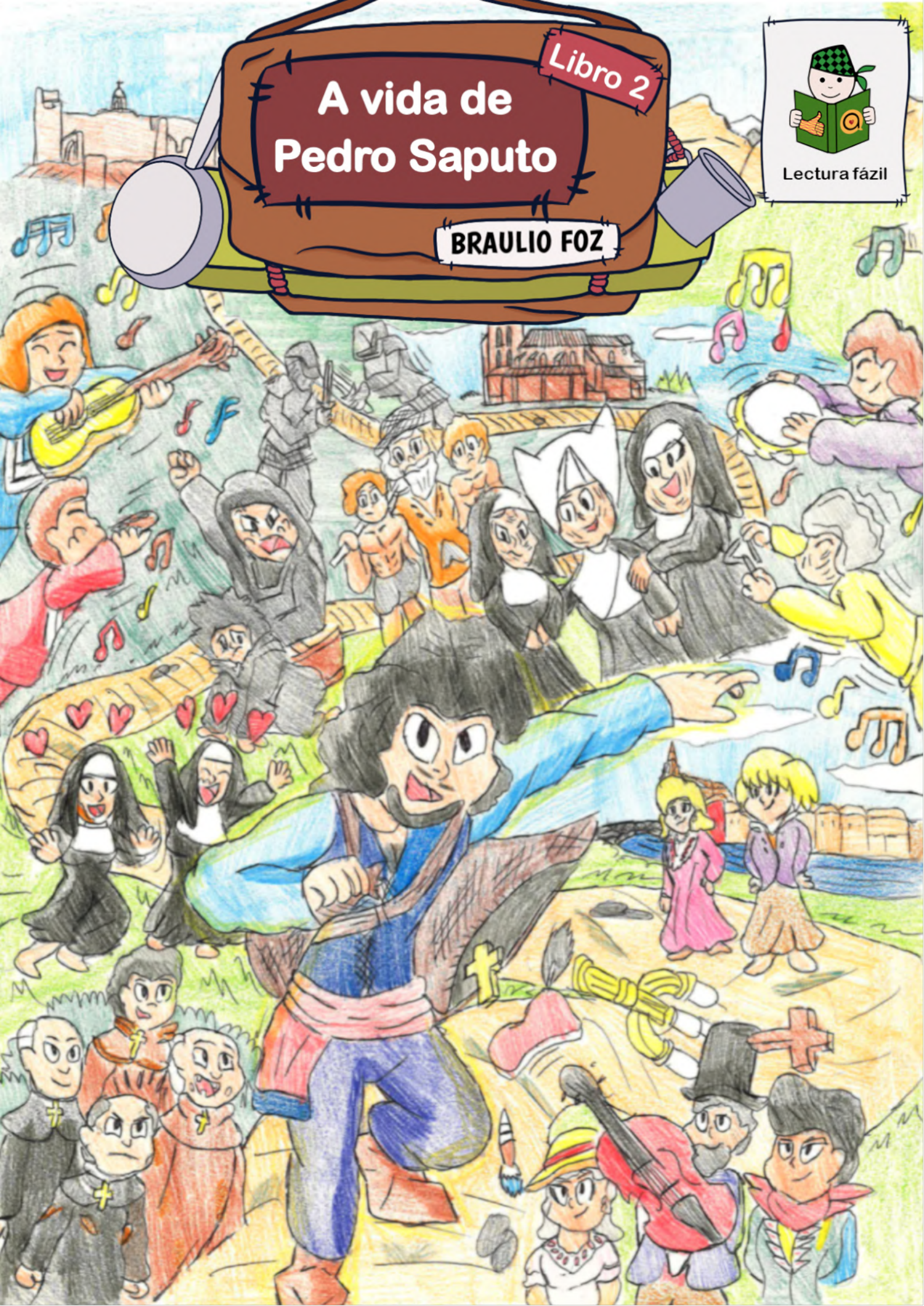
A vida de Pedro Saputo

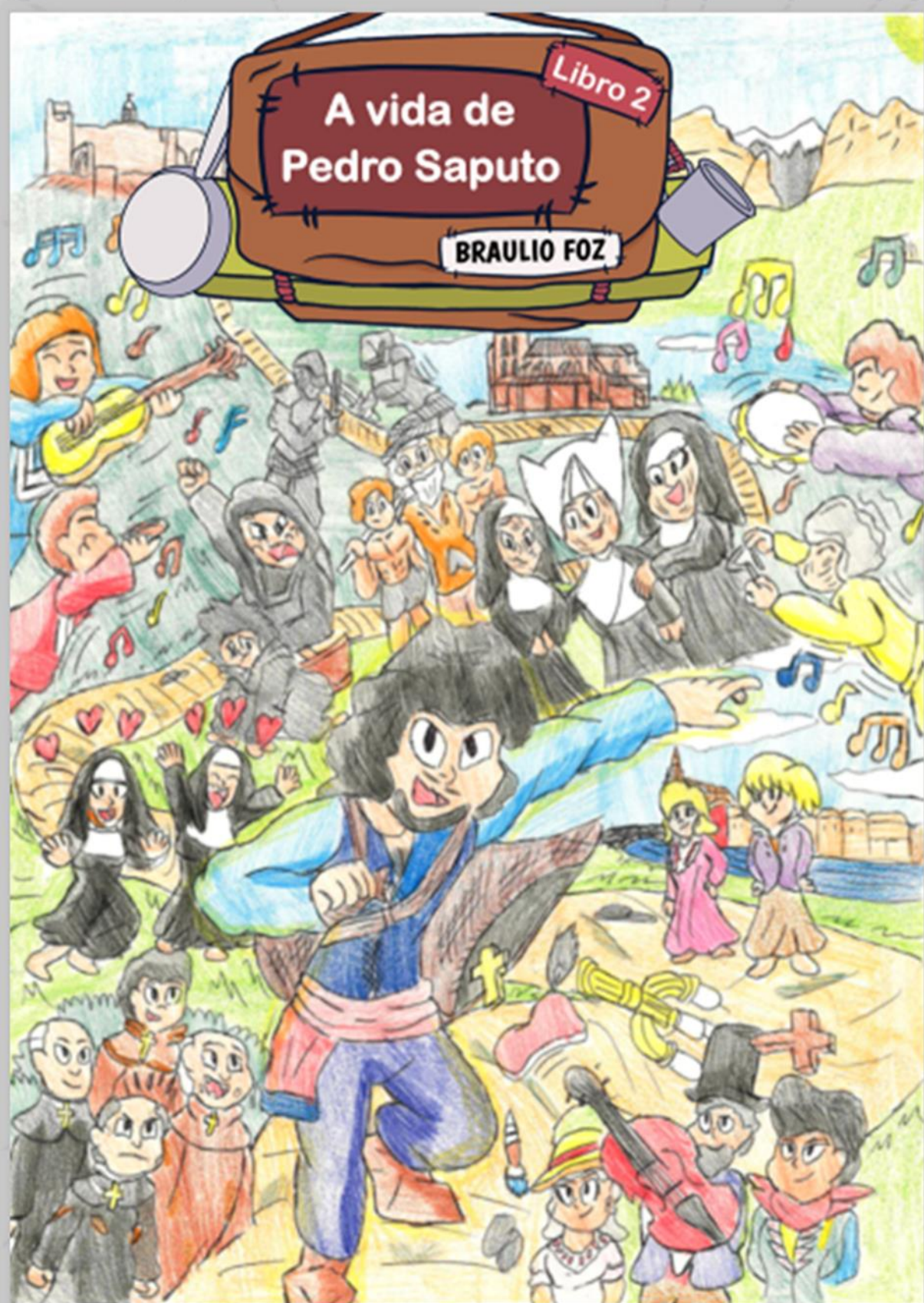
Libro 2

BRAULIO FOZ



Lectura fácil





Créditos Libro 2: A vida de Pedro Saputo (Versión lectura fácil)

Autor d'a obra Orichinal: Braulio Foz Burgés

Autor versión Leitura Fácil:

© Plena inclusión Aragón, 2022

© Aladrada Ediciones, 2022

Editan:

Plena inclusión Aragón

info@plenainclusionaragon.com

Aladrada Ediciones

aladrada@gmail.com

Diseño y maquetación:

Plena inclusión Aragón

info@plenainclusionaragon.com

ISBN: 978-84-126498-1-9

Colaboracions: Gobierno d'Aragón, Conzello d'Almudévar,
Rolde de Estudios Aragoneses, Orquestina del Fabirol,
ADISPAZ, ATADI y Valentia.

Dedicatoria especial

A “Pepeenjuanes”:

Un compañero muito simpatico y ristolero,
que le cuaca bromiar y siempre ye presto a aduyar a la chen.
Un ribagorzano bien guallardo, que vivió en Purroi de la Solana,
pero que tiene bella cosa d’esprito uescano dende fa 40 años.

Sape muitas cosas d'a provinzia de Uesca,
le cuaca muito dar a suya opinión, preguntar y rechirar.
Por ixo se le da a saper-lo de bien recontar-nos y informar-nos,
istorias que el sape d'a suya provinzia,
porque ye un ombre muito cultueta.

Ye pro responsable con o suyo treballo
y le cuaca fer as cosas bien.

En iste proyeuto d'azesibilidat cognitiva,
alporta o suyo buen saper.

Dize o que se puede amillorar ta que tot siga más senzillo y claro.
Por estar tan buen compañero, te femos ista chiqueta reconoxenzia.
Muitas grazias por estar con nusatros y nusatras.

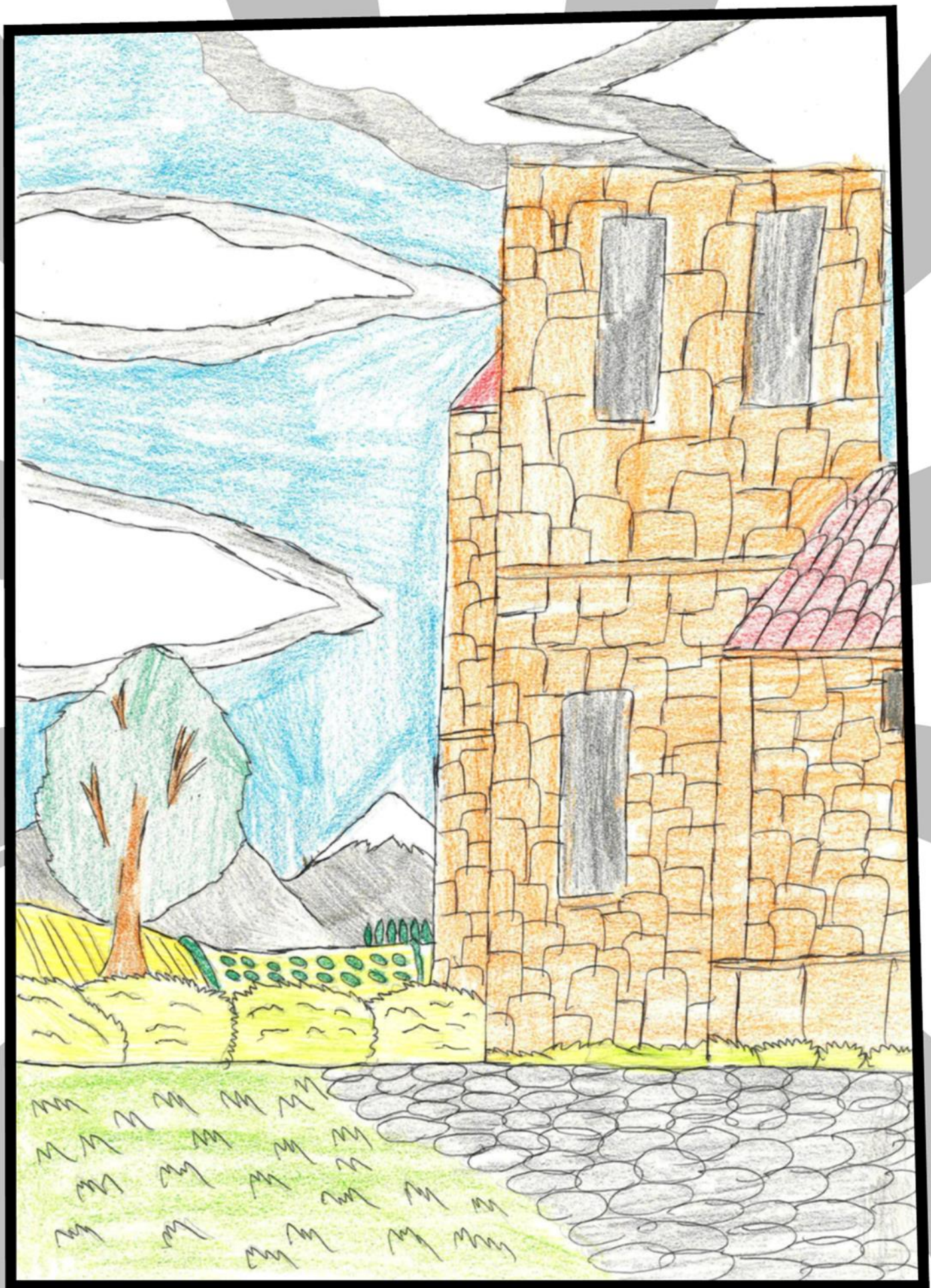
Moltes gràcies, Ribagorzano!



Pepeenjuanes

Indize

Información sobre o libro	1
Capítol 1	15
Capítol 2	23
Capítol 3	41
Capítol 4	53
Capítol 5	69
Capítol 6	76
Capítol 7	92
Capítol 8	108
Capítol 9	113
Capítol 10	125
Capítol 11	146
Capítol 12	159
Capítol 13	186
Capítol 14	198
Capítol 15	216
Cómic Libro 2	237



Información sobre o Libro

Resumen d'o proyecto

“Azesibilidad y cultura aragonesa con Pedro Saputo”:

Iste libro fa parti d'un proyecto que tiene os siguiens obchetivos:

- 1) Aadaptar a leutura fácil a vida de Pedro Saputo. O primer libro de literatura clasica aragonés, escrito sobre a base de normas de leutura fácil.
- 2) Dar a conoxer a cultura y tradizions d'Aragón a presonas con dificultaz de comprensión leutora.
- 3) Fer servir a teunolochía ta fomentar a leutura.

Iste proyecto l'ha reyalizau Plena inclusión Aragón con a colaboración de muitas presonas y de muitas entidaz publicas y privatas.

Si quiers saper más informazi3n d'o proyecto, puez visitar a siguién pachina web:

www.plenainclusionaragon.org





Partizipans en o proyeuto:

- ✓ **Coordinazi3n d'o proyeuto, chesti3n, adautazi3n y revisi3n d'o testo:** Santiago Aguado Villasol.
- ✓ **Maquetazi3n y elementos de refirme a la leutura:** Carla Guti3rrez Sanz.
- ✓ **Desarrollo informatico:** Javier Pablo Iradiel.
- ✓ **Debuxos y ilustrazi3ns:** Francisco David Rodr3guez Garc3a.
- ✓ **Debuxos de c3mic:** Daniel Viñuales Cerd3n.
- ✓ **Caricatura Pepeenjuanes:** Equipo de Valentia.
- ✓ **Traduzi3n ta l'aragon3s:** Miguel Mart3nez Tomey.
- ✓ **Finanziazi3n:**
 - Plena inclusi3n Arag3n.
 - Departamento de Ziudadan3a y Dreitos Sozials d'o Gubierno d'Arag3n.
 - Direzi3n Cheneral de Politica Lingüística d'o Gubierno d'Arag3n.

✓ Validación d'ó testo:



- Miriam Esperanza García
- Reyes Gómez Ortiz
- Moisés Salguero Santiago
- Ana Sanz Mendes
- Alejandro García Serrano
- Iván Gil Sánchez



Zentro Pieconbola

- Conchita Borderías Tejero
- Carlos Alegre Buey
- Guillermo Pons Alquézar
- Maripaz Santolaria Beired
- Sara Aguirre Broto
- Lourdes Clemente Pocino
- Laura Montes Anglada
- Maribel Olivan Barduzal
- María Pilar Claver Satué
- Fernando Vidal Gil
- David Galindo Laiglesia
- Rosi Bilbao Tovar
- Andrea Bernard Simón
- Josefa Lanceta Castán
- José Ponce Meléndez
- José Luis Bescos García
- Sergio Raluy Areny
- Ricardo Roldán Fanlo
- María Teresa López Lor
- Rosa Segovia Lapuerta
- María Carmen Egea Aguilar



- Carla Gutiérrez Sanz
- David Lasaga Masip
- Andrea Tenorio Pérez
- Inés Omedes Manero
- Alejandro García Torrubia
- Fernando Blázquez Tomás
- David López San Nicolás
- Ester Salas Garcés
- Elena García Herrando
- Isabel Campos Aldana
- Luis Antonio Muñoz Garatachea
- María Luz Magaña Arilla
- Marisa Sanchís Valenzuela
- Marisol Espinosa Polo
- María Pilar Borraz García



- Otilia Vivas Ros
- Patricia Bosch Sánchez
- Mila Herrera Marzo
- Joaquín Royo Lorén
- Alicia García-Villaraco Aguilar
- Lázaro Calvo Cervera
- Eduardo Quiles Gil
- Ángeles Igual Edo
- Juan Alonso Ortega Díaz
- Esther Andrés Ibáñez
- Ruth Guillén Sánchez
- Miguel Enrique González Garcerá
- Juan Antonio Marcén Martín
- Alba Giménez Nevado

Resumen de l'autor:

“A vida de Pedro Saputo” la escribió Braulio Foz y Burges.
Estió un escritor español que naxió en 1791 en Fornoles
y murió en 1861 en Borxa.

Braulio Foz estudió zenzias y luengas en Franzia.
Trelló como profesor en a Universidat de Zaragoza.
Amostraba os idiomas de latín, francés y griego.
Estió o fundador y direutor d'o periodico *El Eco de Aragón*.

Braulio Foz estió un escritor importán en Aragón
y en toda España.

O libro más importán que escribió
estió a Vida de Pedro Saputo.

L'escribió en l'año 1884

y ye una obra en a cuala se pueden veyer puestos,
esprisions y tradizions típicas d'Aragón.

Refirmes ta la leutura y atra informazi3n:

Iste libro fa servir elementos de refirme a la leutura que te pueden aduyar a entender millor o testo.

A lo largo d'o libro veyerás os siguiens elementos de refirme ta entender o testo:

- **Definizi3n de palabras:**

cualques palabras son difizils d'entender.

Son palabras subrayatas en **color negra** y son definitas en un cuadro amán d'ixas palabras.

En os cuadros negros puez leyer as definizi3ns de palabras.

- **Aclarazi3n d'esprisions:**

bi ha esprisions que son difizils d'entender.

son esprisions subrayatas en **color roya**

y son definitas en un cuadro

amán d'ixas esprisions.

En os cuadros royos puez leyer as definizi3ns d'esprisions.

- **Esplicazi3n de situazi3ns u comentarios:**

en o libro bi ha situazi3ns u comentarios

que s'esplanica por qué alcurren

ta que los puedas entender con fazilidadat.

Son situazi3ns u comentarios

subrayatos en **color verda**

y son esplicaus en un cuadro

amán d'ixas situazi3ns u comentarios.

En os cuadros verdes puez leyer a explicazi3n de situazi3ns u comentarios.

- **Traduzión de palabras y frases d'atros idiomas:**

en bels capítulos veyerás frases y palabras

en atro idioma diferén de l'aragonés.

Son frases y palabras subrayatas en **color morada**

y están traducidas en un cuadro

amán d'ixas frases y palabras.

En os cuadros moraus puez a traduzión de frases y palabras que son en unatro idioma.

- **Informazi3n de Pepeenjuanes:**

En o libro a vegatas se fabla de lugars d'Arag3n,

de presonaches istoricos u d'atros libros.

Damos más informazi3n sobre tot isto

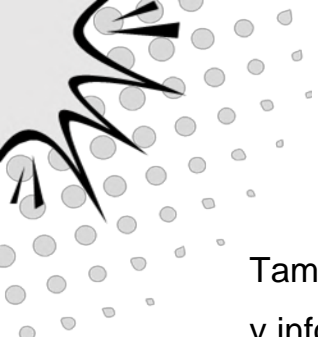
a la fin d'o capítol en o que aparexe ixa informazi3n.

Cuan veigas bella palabra u frase en **color azul**,

podrás veyer o suyo sinificau a la fin d'ixe capítol,

grazias a la retolica d'o nuestro Luisico.

En os cuadros azuls puez leyer a informazi3n de Pepeenjuanes.



Tamién vas a trobar otros elementos de refirme ta la leutura y informazi3n sobre o libro:

- **Siñals de colors:** cada capítol tiene una color de referencia. O títol de cada capítol será d'una color diferén a o resto. Antimás, en o redol de cada pachina podrás veyer un detalle d'a color d'ixe capítol. Isto te servirá ta saper en qué capítol d'o libro te trobas.
- **Numeros de pachina:** todas as pachinas son numeradas. Os numeros de pachina t'indican a pachina que yes leyendo y o numero total de pachinas d'o libro. Isto t'aduyará a saper qué pachina yes leyendo y cuántas pachinas te quedan ta acabar o libro.
- **Codigos QR:** bi ha varios codigos QR en o libro que tienen informazi3n adizional d'os puestos que se nombran en o libro. Ista informazi3n te puede servir ta conoxer más os puestos que aparexen en o libro. Puez veyer ista informazi3n a la fin de bels capítols.
- **Viñetas de cómic:** a la fin d'o libro bi ha 5 pachinas que resumen as aventuras de Pedro en cómic.

Personaxes d'o libro:

Narrador d'a istoria:



Braulio Foz

Vecinos y vecinas d'Almudévar:

Pedro Saputo



Pedro Saputo



Vestiu de muller



Vestiu de moncha:
Geminita



Vestiu de tuno:
Franchet



Mai de
Pedro Saputo

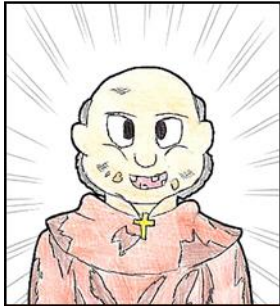


Matrina de
Pedro Saputo



Olaira

Convento de Uesca:



Flaire monfletudo



Prior del convento



Flaire lector



Frai Turibio

Vecinos y vecinas de Balbastro:



Ombre penitén



Loriena



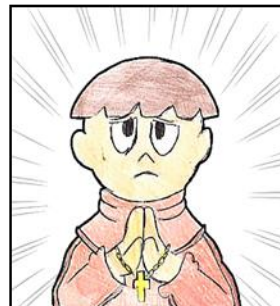
Amigo de Conched



Antona



Ladrón



Sacristán

Convento de monchas:



Moncha de puerta



Madre priora



Paulina



Chuaneta



Sor Nazarena



Sor Merzé



Sor Bonifazia

Estudians d'a tuna:



Tuno d'a vigüela



Tuno d'o chuflo



Tuno d'a pandereta



Tuno d'os azers



Estudians d'a tuna

Vecinos y vecinas d'os lugars d'a Sarra de Guara:



Alcalde d'ó lugar



Vecino 1



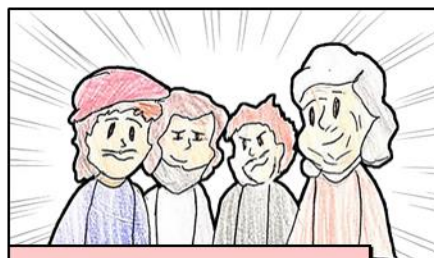
Vecino 2



Vecino 3



Zagal d'ó lugar



Ombres d'ó lugar



Morfina



Don Severo



Marieta



Don Bizén



**Criada de
Don Severo**

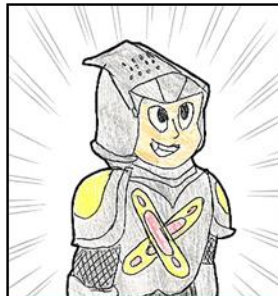
Vecinos y vecinas d'os lugars d'a Sarra de Guara:



**Muller d'os
insultos**



Caballero 1



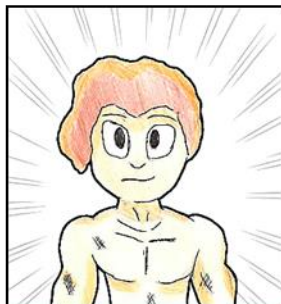
Caballero 2



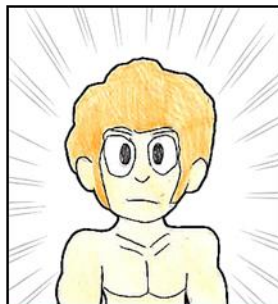
Vecina



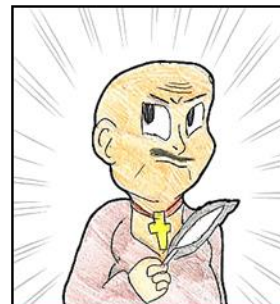
Pai labrador



Fillo de labrador 1



Fillo de labrador 2



Escribero de Sieso



Filla de l'escribero



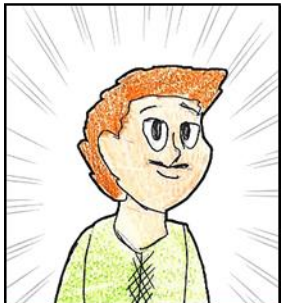
Ombre elegante



Ombre d'a casa



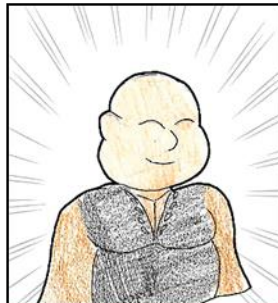
Zagal 1



Zagal 2



Zagal 3



Ombre



Posadera



Capítol 1

Pedro Saputo dezide ir-se-ne de viache



Braulio Foz:

- Ai, quiesto leutor!

Tiengo un consello bien bueno ta tu.

Nunca digas: d'ista augua no beberé!

No sapemos as vueltas que da la vida.

Ye millor que escuses dezir qué vas a fer

u qué no vas a fer en a vida,

porque puede que tiengas

que **tragar-te as tuyas palabras.**

Isto le pasó a l'**infanzón** d'a esquina.

Te'n acuerdas, quiesto leutor?

O infanzón yera bel día en a plaza d'o lugar.

Debán de tot lo mundo,

o infanzón dizió a la mai de Pedro

que o suyo fillo iba a estar un **camandulero**

cuan se fese un ombre.

Y qué pasó bellas añadas dimpués

de que dizise ixo l'infanzón?

Pues que Pedro salvó a Olaria

y amostró a tot lo mundo

que yera millor presona que l'infanzón

y que muitas atras presonas ricas.

O infanzón abió de trusquir as suyas parolas

y a suya **soberbia.**

O infanzón se desculpó por **fer de menos** a Pedro

y l'agradexió que salvara a su filla.

Ista esprisión se diz cuan una presona fa bella cosa que dizió que no iba a fer nunca. Por exemplo, cuan belún dize: nunca no diré una trapaza. Y dimpués dize bella trapaza.

Ye una esprisión que significa o mesmo que ista: "nunca no digas nunca" u ista atra: "por a boca muere o pex".

Ista frase significa que a vegatas t'ocurren cosas que no sapebas que t'iban a pasar.

Ista esprisión se fa servir cuan belún dize bella cosa y s'entivoca. Senifica correchir cuan fas una error.

Un **infanzón** ye una presona rica de baxa nobleza.

Una presona **camandulera** ye una presona guitona.

Una presona **soberbia** ye una presona que creye que ye millor que as atras presonas.

Fer de menos ye ofender a belún.

Qué polita ye a **gratitut!**

O infanzón, en o fundo, teneba buen corazón,

malas que fuese bel punto soberbioso.

A soberbia no ye guaire buena, quiesto leutor.

Dios nos mete en o nuestro puesto!

Ya lo deziba un sabio fa muito tiempo:

Dios abaxa o alto y devanta o baxo.

As presonas que s'alegran u s'arriden

d'as desgrazias d'atras presonas

u d'a pobreza d'atras presonas,

tendrán o suyo castigo en a vida.

Y as presonas que se creyen millors

que o resto d'as presonas

y se piensan que no les va a pasar cosa mala,

tamién tendrán o suyo castigo.

Pedro Saputo sapeba que a soberbia yera bella cosa mala.


Lo sapeba porque lo veyeba en a suya vida, lo leyeba en os libros

y porque su mai le recordaba que ye millor estar umil.

A **gratitut** ye a sensación que tenemos cuan belún nos fa una favor y se lo queremos agradexer.

Ista frase quiere dezir que l'Infanzón yera una presona soberbia, pero tamién yera una buena presona.

Ista esprisión senifica que Dios ye chusto y fa que as presonas sigan iguais.



Cuando Pedro cumplió 15 años,
teneba ganas de salir d'Almudévar
ta conoxer otros puestos d'o mundo.
Un día, le'n dizió a su mai.

Pedro Saputo:

- Mai, me fa cosquetas veyer o mundo.
Nomás conoxco Uesca
y bel atro lugar zerca d'Almudévar.

En toz se fa o mesmo y o paisache ye pro parexiu.
Os mesmos campos, as mesmas parez,
as mesmas presonas...
Perén o mesmo.

Quiero viachar solo y marchar lueñes,
ta conoxer otros costumbres y veyer otros paisaches.
En o mundo bi ha muito que veyer y aprender!

Por favor, mai, dixame ir a veyer mundo.

A mai de Pedro yera narcata.
No quereba que Pedro se'n ise y la dixase sola.
Le contestó plorando.

Mai:

- Pero fillo mío;
si te'n vas,
quí m'aduyará en a vida?

Pedro Saputo:

- Mai, soi tu fillo y a mía obrigazón ye aduyar-te, querer-te, **onrar-te**, ganar-me a vida, no dar-te problemas y cudiar-te cuan l'amenestes.

Onrar ye respetar a una presona y fer-la sentir orgüellosa.

Pero ixo no significa que tienga que estar-me perén a o lau tuyo.

Amás, no tardaré en tornar.

Ye o mía primer viache y encara soi mui **folango**.
No quiero marchar guaire luen porque no soi parato.

En ista frase, folango significa presona choven que no tiene guaire esperenzia en a vida.

Mai:

- Vale, fillo mía.
Ya veigo que has dezidito viachar.
Nomás te pido que faigas una cosa:
di-le a o señor cura que te'n vas a veyer mundo.

Ya sapes que Mosen conoxe a muitas presonas que te pueden aduyar a ganar-te a vida difuera d'Almudévar.

Mesmo poderbas demandar-le a Mosen que t'escriba ixas letras que claman **cartas de recomendación**.

Una **carta de recomendación** ye un documento que una presona escribe sobre as cosas que fa bien en o trebalo.



Pedro Saputo:

- Ai mai!

Qué entivocada yes!

No quiero cartas de recomendación.

Me'n voi ta veyer mundo y estar libre.

No me'n voi ta treballar.

Antimás, de qué treballarba?

De pintaire?

Fa falta muito tiempo ta pintar un cuadro
y que quede bien.

De mosicaire?

Solo poderba tocar en **saraus**, en vodas u fiestas.

Un **sarau** ye una fiesta
con mosica y baile.

Ya t'aviso, mai, que me'n quiero ir maitín.

Ista nuei quiero que vaigamos ta casa de mi madrina
ta dizir-le que me'n voi de viache.

Garra chen más no tiene que saper que marchó d'o lugar.

Cuan me'n aiga iu, si tu quiers, le'n dizes a Mosen.

Mai:

- Maitín quiers marchar?!

Pero ixo ye muito **aprezisau!**

Bella cosa **aprezisata**
ye a que se fa con
prisa o muito volau.

Pedro Saputo:

- Aprezisau ta tu, mai.
Pero ta yo no ye garra aprezisau.
Fa muito tiempo que quiero marchar.

Te repito mai:
Me'n voi a ir pocos días.
Nomás me calen dos chambras limpias,
o mío **ferreruelo** y 10 **libras chaquesas** d'oro.

O **ferreruelo** ye una capa curta.

A la fin, mai azeitó que o suyo fillo se'n iba de viache.

A o día siguién, besó a man d'o suyo fillo
y vio como s'aluñaaba de casa.

As **libras chaquesas** yeran a moneda tradicional d'Aragón antis más.

Pedro dezidió que ireba por o camín que mena enta Uesca,
que yera o que millor conoxeba.

Pedro salió de casa y se miró ta o zielo.

Zarró os ueos y dizió:

Pedro Saputo:

- **Dios. Da-me suerte en o mío viache.**

Su mai y su matrina veyeban a Pedro aluñar-se.
Quando lo perdieron de vista, dizieron:

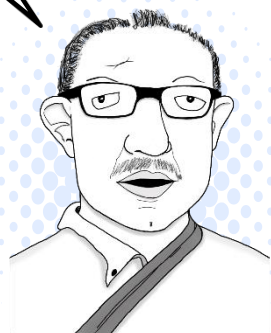
Pedro dize isto en voz alta ta pedir-le a Dios que no le pase cosa mala en o suyo viache y le protecha.

Mai y madrina:

- Ya se'n ha iu!

Y as dos pretoron a plorar.

Informazi3n d'3o Pepenjuanes:



Almud3var: ye o lugar do naxe Pedro Saputo.

Ye a 18 kilometros de Uesca.

Curiosidaz d'3o cap3tol:

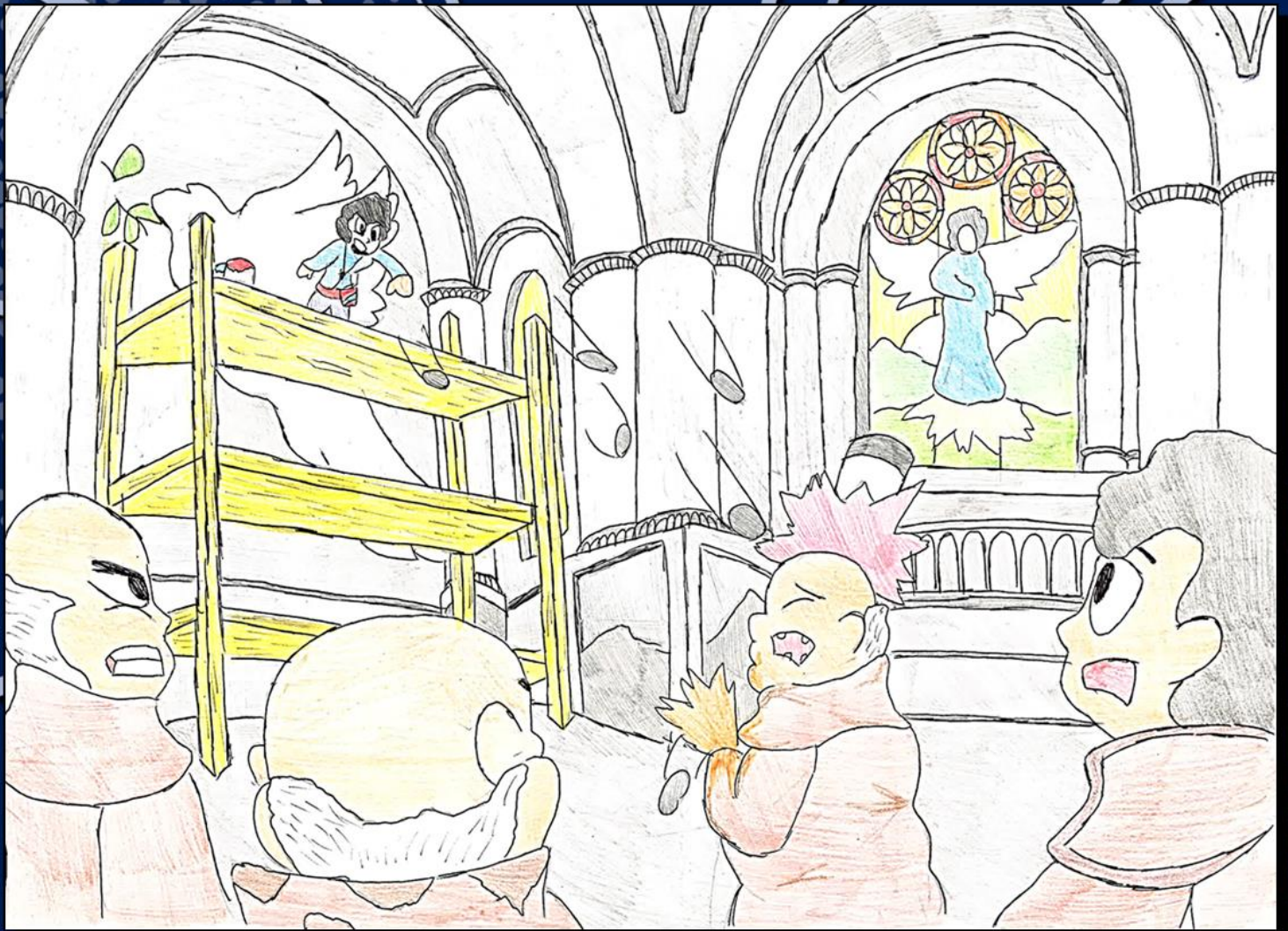


[Pachina web d'3o Conzello d'Almud3var.](#)



Capítol 2

Pedro Saputo plega ta Uesca





Braulio Foz:

Pedro salió d'Almudévar a las 7 d'o maitín.
Yera un maitín soliato, sin boiras ni aire.
Un día de primavera estupendo.

Pedro caminaba alegre y seguro.

**Andaba tan templau de garras,
que no dixaba pisatas en a tierra.**

Parexeba que yera volando.

Ista esprisión sinifica
que andaba bien
aprisa, cuasi correndo.

Se miraba os paisaches que l'arrodian.
A os suyos costaus veyeba os campos de trigo,
en fren veyeba a **sierra de Gratal**
y os Pirinés, blancos y nevaus.
Pedro sapeba que dezaga d'os Pirinés
yeraa o reino de Franzia.

De camín ta Uesca,
podió veyer **as Canteras**, a **selva de Pebredro**
y os famosos **planos d'Alcoraz**.

Plegó ta Uesca en 2 oras.

Pedro pasiaba por as carreras y avenitas de Uesca.

Escunzó a un flaire con poco pelo, gordo y **monfletudo**.

Estieron charrando pro rato.

En un momento d'a conversa,

o flaire fabló d'o mayestro Artigas.

O mayestro Artigas yera o pintaire
que iba a pintar a **capiella**

de l'**Armita** d'a Virchen d'a Corona en Almudévar.

Pero, recuerda-te quiesto leutor,

que a la fin la pintó Pedro Saputo.

Escunzar a belún ye
alcontrar-se a belún.

Una presona
monfletuda ye una
presona con os caxos
grans u botinflaus.

Una **capiella** es o
puesto d'una ilesia que
sirve ta rezar.

Una **armita** ye una
ilesia chiqueta que ye
difuera d'un lugar u en
un mon.

Flaire monfletudo:

- En o convento d'a **Nuestra Señora d'o Carmen**
queremos pintar a capiella d'a Virchen.
Y clamemos a o gran mayestro Artigas ta que la pintase.

Pediba 500 libras chaquesas.

Pero nomás podebanos bosar-le 350 libras chaquesas.

O mayestro Artigas nos dizió que yera mui poco dinero
y no la iba a pintar.

Firme chodigo ye!

Pedro Saputo:

- Voi a ir a vier ixa capiella.
Y puestar que tos busqué bel pintaire.

Ista esprisión se fa
servir ta dezir que
belún ye racano u
avarizioso. Ye una
esprisión que no
respeto o chudaísmo u
a las presonas que
creyen en ixa relición,
tradición y cultura.



Flaire monfletudo:

- Vale, te'n vendrás con yo a veyer-la.
Pero que o pintaire no siga de Zaragoza.
Seguro que os pintaires de Zaragoza
demandan más diners que os de Uesca.
No tenemos tantos arsians!

Plegoron ta o **convento** y vioron a capiella.
Dimpués puyoron ta l'estudiet d'o **prior**.

Un **convento** ye o puesto an viven os monchos y monchas.

Pedro Saputo:

- Buen día, señor prior.
Yo buscaré un pintaire que pida menos de 500 libras chaquesas por pintar ista capiella.

O **prior** ye a presona con más rango en un convento u monesterio.

Prior:

- No sé si trobarás a belún que pinte a capiella por 350 libras chaquesas.
O mayestro Artigas no'n quereba porque era mui poco.

Pero ye que antis de charrar con o mayestro Artigas,
Le'n demandemos a atro pintaire menos famoso
y tampoco no querió pintar a capiella por tan poco dinero.

Pedro Saputo:

- Yo lo feré.

Prior:

- Sí, ya t'emos entendito.
Tú buscarás o pintaire.

Pedro Saputo:

- No quiero dezir ixo.
Me refiero a que yo pintaré a capiella.

Prior:

- Tú?!

Pedro Saputo:

- Sí, señor prior.
Yo mesmo pintaré a capiella.

Prior:

- No me faigas arreguir, nino!
Ves-te-ne ta ra **Cruz de San Martín** a mercar-te un **boliche**
u tira a pillar zaborros ta zabucar-ne ta os cans
y dix a d'**embabucar-me**.

Un **boliche** yera un chuguete d'a epoca. Yera una pilota atada con un filo a una cazuela. O chuego consistiba en ficar a pilota en a cazuela movendo o brazo.

Embabucar a belún ye engañar-lo.



Pedro Saputo:

- Señor prior, isto que me dizes ye de mala educazón.
No asperaba que me tratase asinas
un ombre relichioso tan importán.

Dó has leyiú que una presona d'a mía edat
no puede pintar una capiella?

No sapes quí soi.

Si lo sapeses no m'aberbas tratau asinas,
como a un nino.

Ya puez buscar-te un buen pintaire,
porque a yo ya se me da igual quí pinte ista capiella.

Y en dizir isto, Pedro le dio a espalda
y enfiló cara ta la salida d'o despacho.

O prior yera encarcau por a respuesta de Pedro.
Fue a por el antis que no marchase
y le convenzió ta tornar a charrar.

Prior:

- Perdona as mías palabras.
Pero ye que os zagals d'a tuya edat
gosan estar chugando por as plazas.
Creyeba que te me febas a mofla.
Cómo te clamas?



Pedro Saputo:

- Yo me clamo Pedro Saputo
y soi...

Pedro no podió rematar de presentar-se.
O prior se devantó y l'interrumpió.

Prior:

- Prou, prou, prou!
No digas más!

O prior abrazó a Pedro y le convidó a posar-se a o canto suyo.
Pedro azeutó y escuitó o que le deziba.

Prior:

- Dios t'ha trayiu a o nuestro convento
y yo te voi a tratar como merexes.
Pinta a nuestra capiella
y tendrás una cambra limpia ta tu solo.

En o **refectorio** t'asentarás y mincharás
A o costau d'os monchos más importants d'o convento.
Y te voy a bosar 500 libras chaquesas,
que ye o que demandaba o mayestro Artigas.

O **refectorio** ye o salón
do minchan os
monchos en os
monesterios y
conventos.

Yo sé que has pintato l'armita d'Almudévar
y bellas cambras de presonas ricas d'allí.
Conoxco a presonas que han visto as tuyas pinturas
y m'han dito que son una marabilla.



Prior:

- Tu has aprendiu a pintar solo
y ixo te convierte en un pintor espezial.
L'arte d'a pintura ye bien difízil
y no tot lo mundo puede fer pintaire
u entender a polidez a d'iste arte.

Yo sé que yes un buen pintaire,
pero recuerda, Pedro: cal estar umil.
Dios umilla a os soberbiosos
y **esalta** a os umildosos.

Esaltar ye alabar o
dezir cosas buenas
d'una presona.

O prior siguió charrando con Pedro
sobre a importancia de l'umildat.

Cuan acabó le dizió:

Prior:

- Agora marcha a descansar asta l'ora de minchar.
Dimpués t'aparellarás ta pintar.

Antis de que Pedro se'n ise ta ra suya cambra,
dentró atro flaire en o estudiet d'o prior.

Eba escuitato toda la conversa
con a suya orella apegata a la puerta d'o despacho.

Braulio Foz:

- Ai, a chen alparzera!
O flaire que dentró ta l'estudiet d'o prior,
yera una d'ixas presonas refitoleras
que les gusta saper tot lo que pasa.

Se dentran en cualesquier puesto,
aunque no les conviden a pasar.

Meten as narizes an no les claman.

Escuitan a amagatons.

Si te fa, quiesto leutor,
a iste presonache lo clamaremos **flaire leutor**,
porque yera o suyo treballo en o monesterio.

Pedro preguntó a o prior qué teneba que pintar.
O prior le respondiÓ volau antis de salir d'o despacho.

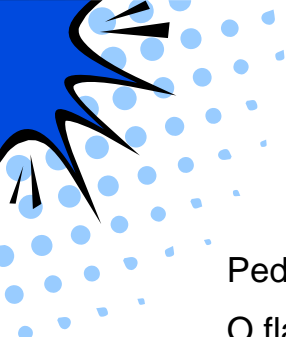
Prior:

- No lo sé.
Piensa tu bella cosa
y da-le un repaso a o que bi ha pintato...

O prior saliÓ d'o cuarto ta avisar a o resto d'os flaires
porque teneban que fer a comida.

Ista esprisión s'utiliza
cuan una presona
alparzera quiere
conoxer os afers
privaus d'atras
presonas sin o suyo
premisio.

O **flaire leutor** en un
monesterio yera o que
leyeba la Biblia y atros
documentos a o resto
d'os flaires d'o
monesterio.



Pedro y o flaire leutor se quedoron solos en o despacho.
O flaire leutor fabló de botepronto.

Flaire leutor:

- Yo te diré lo que quiere pintar o prior.
Tiens que pintar tres cosas.

Primero tienes que pintar as puertas de l'infierno.
Debuxa muitos dimonios asperando a presonas
que van a regudir t'allí.

Chusto antis d'a dentrada a l'infierno,
pintas a la Nuestra Señora d'o Carmen
salvando a varias presonas cristianas
que, por error, iban a regudir ta l'infierno.

Dimpués, pintas o **porgatorio**
y a Nuestra Señora d'o Carmen
sacando a las presonas cristianas d'allí.

De zagüero, tiens que pintar o zielo.
Astí será o nuestro pai San Elías,
arrodiato de muitos flaires.

En as esquinas d'o cuadro
pinta 12 **miraglos** que se t'alcurran
y ya estará l'obra completa.

O **porgatorio** ye o
puesto an as almas d'as
presonas muertas
limpian os suyos
pecaus antis d'ir ta o
zielo.

Un **miraglo** ye bella
cosa extraordinaria que
sosprende y no se sape
guaire bien por qué ha
alcurriu.

Pedro Saputo:

- Me tiens que dezir qué miraglos pinto.
U da-me bel libro que pueda leyer sobre miraglos.
Yo no'n conoxco denguno.

Flaire leutor:

- Yo tampoco no conoxco garra miraglo.
No bi ha garra libro que cuente os miraglos.
Bueno, me pienso que son escribindo uno.
Bai... Te los inventas y prou.

Pedro Saputo:

- Y cuántos miraglos pinto?

Flaire leutor:

- Contra más miraglos, millor.
Si pintas muitos miraglos garra chen no te dirá cosa.
Contra más miraglos pintes,
más **fama** tendrá o pintaire y a **orden carmelita**.

Una **presona con fama** ye una presona conoxita por muita chen por cosas que fa u dize.

Pedro Saputo:

- Asinas lo feré.
Pintaré muitos miraglos que sosprenderán a tot lo mundo.



Flaire leutor:

- Perfeuto.

Ixo ye o que nezesitamos.

Tú serás reconoxiu como buen pintaire

y a o nuestro convento vendrán más **fidels**.

En ista frase, **fidels** significa presonas que creyen en a relichión cristiana.

Ixe zaguer comentario d'o flaire leutor,

le parexió un poco raro a Pedro.

Yera un flaire que no sapeba de miraglos y deziba que lo importán yera o numero de fidels que iban ta o convento.

O flaire quiere fer famoso o convento y ganar diners.

Pero a Pedro ixo rai.

El pintareba a capiella d'o convento

y que cada presona pensase o que quere.

Estió pintando tres semanadas.

En a primera semana iban a veyer-le pintar muitas presonas.

Os flaires d'o convento yeran encantaus y deziban que as pinturas yeran bien politas.

A Pedro lo clamaban **disziplo** d'a naturaleza porque eba aprendiu a pintar solo.

Un **disziplo** ye a presona que aprende cosas d'un mayestro. En iste causo, o mayestro ye a naturaleza.

Tamién iban a veyer-lo presonas de Uesca y d'os lugares d'a redolada.

Tot lo mundo iba a mirar a obra suya.

Toz, menos o mayestro Artigas.

A partir d'a segunda semanada,
enzetó a ir a veyer-lo un flaire que se deziba Frai Turibio.
A chen deziba que yera **flaire de misa y olla**.

Toz os días iba a fer a tana a Pedro
Fendo-le as mesmas preguntas.

Fray Toribio:

- Cómo se clama o pintaire que pinta a nuestra capiella?

D'an viene o nuestro pintaire?

Cómo se claman os pais d'o pintaire?

A Pedro l'**enritaban** muito as preguntas de Frai Turibio.
A tercera semanada en o convento,
Pedro fue a charrar con o prior ta aclamar-se.

Pedro Saputo:

- Señor prior.
Bi ha un flaire en o suyo convento que me fa caterizia.
Toz os días viene a preguntar-me cosas
entre que soi pintando a capiella.

Por favor, di-le a ixe flaire que no vienga más
y me dixen treballar tranquilo.

Ye una esprisión que se fa servir ta clamar a os flaires que nomás van a las zelebrazions de misa cuan bi ha birolla en o refectorio. Ye una esprisión que s'utiliza ta fer-se chufia d'ista mena de presonas.

Bella cosa **enritán** ye una que amuela muito.



Prior:

- Pedro, ya sé quí ye o flaire d'o que me fablas.

Se clama Frai Turibio.

Sé que puede **estar un catenazo**.

Ye un flaire un poco birontón.

Asinas que no le faigas causo y que diga o que quiera.

En ista frase, catenazo quiere dezir o mesmo que fastioso e impertinén.

O prior teneba buen corazón,
pero no resolvió o problema con Frai Turibio.

Ixe mesmo día, Pedro tornó ta la capiella
ta seguir pintando do l'eba dixau.

Se'n puyó ta l'**endamio** con as suyas brochas,
colors y a paleta de pintar.

Un **endamio** ye una plataforma feita con tablas de fusta u metal ta puyar ta puestos altos. Se fa servir muito en a construción d'edifizios.

Entre que pintaba, sintió que belún dentraba en a capiella.

Pedro se miro enta la puerta ta veyer quí dentraba.

Malmetió a capeza d'un áncchel que yera pintando.

Pedro vio a pizia en a suya pintura y s'encarrañó muito.

A presona que dentró yera Frai Turibio.

O flaire empezipió a preguntar o de sempre.

Ista frase sinifica que, por un escudio, estropizió a pintura que yera fendo.

Fray Toribio:

- Cómo se clama o pintaire que pinta a nuestra capiella?

Pedro, que yera **rusio de carraña**,

le respulíó de traza agresiva.

Ista esprisión sinifica que Pedro yera farto d'o flaire. Yera tan encarrañau con o flaire, que a suya cara se meteba roya.

Pedro:

- Uei, o pintaire tiene dos nombres:

Pedro **zaborros!**

y Pedro **cocharros!**

Un **zaborro** ye una piedra redonda y pequeña.

Un **cocharro** ye una traza de nombrar obchetos.

Entre que Pedro gritaba isto,
pilló un cantal d'a grandaria d'o suyo puño
y se la zabucó a Frai Turibio.
Le díó a o flaire en o peito y cayó espaldau ta o suelo.

Pedro, que seguiba muito encarrañau,
pillaba tot lo que teneba amán y se l'aventaba:

- As brochas ta pintar.
- Os cachuelos con as colors.
- Y a paleta de pintar.

Cuan ya no teneba cosa más ta tirar,
Pedro blincó de l'endamio ta o suelo
y se'n fue correndo d'o convento.
No se despidió de denguno.
Dixó a Frai Turibio esbolustrau en o suelo,
malferiu y con dificultat ta alentar.

Corrió tanto que, en dos minutos,
yera en o **Pueyo de don Sancho.**
Tardó bien poco en salir d'a ziudad
y en plegar ta las tierras d'o **Semontano.**

O Semontano se refiere a la comarca d'o Semontano de Balbastro.

Información d'os Pepenjuanes:



A **Sierra de Gratal** ye un conchunto de montañas que aparexen antis de plegar ta os Pirinés.

As **Canteras** ye una zona con monserca d'Almudévar.

A **Selva de Pebredó** ye un bosque que bi ha antis de plegar ta Uesca.

Os **Planos d'Alcoraz** ye una zona plana chusto antis de plegar ta Uesca.

Ye famosa porque en l'año 1096 bi abió una batalla entre l'exerzito cristiano y l'exerzito musulmán.

Os cristianos quereban conquistar Uesca, que yera una ciudad de l'exerzito musulmán.

Cuenta a istoria que a batalla

la ganan os cristianos grazias a l'aparición de San Chorche sobre un caballo blanco.

Por ixo, en un pueyo d'os planos d'Alcoraz bi ha una armita adedicata a San Chorche.

Información d'ó Pepenjuanes:



A **Nuestra Señora d'ó Carmen** ye un edifizio istorico de'a relichión cristiana en a ziudat de Uesca.

A **Cruz de San Martín** yera a estatua d'una cruz. Fa tiempo yera en una plaza que se deziba Plaza de l'Alpargán de Uesca. Autualmén ye en o prenzipio d'a carrera Lanuza.

A **Orden Carmelita** se clama Orden d'os Chirmans d'a Bienaventurata Virchen María d'ó Mon Carmelo. Ye un grupo de presonas relichiosas que surtió en o siglo 12. San Elías estió lo profeta que creyó a orden carmelita.

O **Pueyo de don Sancho** yera una montañeta do yera l'antigo sagrero de Uesca. Tamién se conoxeba como Pueyo d'os Martirs.

Curiosidaz d'ó capítol:



[Pachina web d'ó Conzello
de Uesca.](#)



Capítol 3

As aventuras de Pedro de camín ta Balbastro





Braulio Foz:

- Pedro no sapeba si eba matato a o flaire.
Teneba medrana de que lo buscasen.
Por ixo, dezidió fuyir por camins y campos.
Escusaba ir por o **camín real**.

En cruzando por uno d'ixos campos,
Pedro se trobó con un **labrador**
y os suyos dos fillos chovens.
Yeran fendo unos foratos grans en a tierra.

Un **labrador** ye una presona que treballa cautivando o campo.

Pedro Saputo:

- Ta qué fez ixos foraus tan grans?

Padre labrador:

- Imos a plantar una **viña**.
En cada forau meteremos un **faxuelo**.

Una **viña** ye un campo do se planta ro vitau. O vitau ye a planta d'a que se sacan as ugas.

O **faxuelo** ye o tallo largo d'o vitau.

Pedro Saputo:

- Creigo que podez plantar a viña d'atra traza que ye millor.

Ye millor fer un sulco tan largo como a viña y dipués meter os faxuelos rezinglaus en a viña.

Pedro ye esplanicando una forma de plantar viñas que yera nueva en ixo momento.

Uno d'os fillos d'o labrador dizió:

Fillo labrador:

- Pai...
Creigo que iste zagal tiene razón en o que dize.

Un **sulco** ye un forato larguero cavau en a tierra.



Pai labrador:

- No tiens ni idea d'o que dizes.
Mi lolo m'aprendió a plantar a viña asinas, afoyando.
Ye a millor traza de plantar viñas
y asinas les n'aprendo yo a mis fillos.

Pedro Saputo:

- No creyez que ye millor plantar a viña como digo yo?
No querez prebar bella cosa nueva?
As cosas nuevas son as que nos fan amillorar.

Fer as cosas siempre igual,
como las feban os nuestros pais,
os nuestros lolos y bislolos,
ye o mesmo que no amillorar.

Pero bueno, cada presona fa o que quiere.

Cuándo dará fruitos a viña
en os foratos que ez cavau?

Pai labrador:

- Tardará un poco de tiempo.
L'añada zaguera plantemos ixa viña que veyes astí.
Me pienso que a viña dará os suyos fruitos en tres añadas.

Pedro Saputo se miraba a viña que le señalaba o labrador
y se miraba as que plantaban en os foraus.
Estieron charrando un rato de cómo plantaban a viña
y la dixaban crexer.

Pedro Saputo:

- Puedo aprender-vos a que a viña dé fruitos antis.
Porque...

O labrador, canso de sentir a Pedro,
interrumpió a conversa.

Padre labrador:

- **Ni porque, ni cosa!**
Qué vas a amosstrar-me tu a yo?

Ni modas nuevas, ni pon!

Yes un zagal que **oloras a lei de l'alma.**

Marcha, **borde**, sigue o tuyo camín,
aunque parexe que no sapes ta ande vas.
Aquí garra chen no t'ha preguntato cosa.

Pedro Saputo:

- Me'n voi, sí.
Pero t'aseguro que as viñas
crexen más rapido como digo yo.

**A forma tuya de plantar a viña
ye más propia d'un burro que no d'un labrador.**

Padre labrador:

- Ez sentiu lo que dize?
Mesache maleducau!

O labrador dize isto porque no quiere udir más a Pedro. Se piensa que Pedro no le puede amosstrar cosa porque ye choven y sape menos que el, que es más mayor.

O labrador quiere dezir que Pedro Saputo ye masiau choven y por ixo no le quiere fer causo. Ye una esprisión que utiliza ta rediculizar a Pedro.

Ye o mesmo que dezir "fillo de puta" cuan se diz con carraña u mala intenzió.

Pedro quiere dezir que o labrador no fa bien o suyo trebalo y ye una presona fata.

En ixe inte,
os dos fillos d'o labrador fuoron a pegar a Pedro
con as suyas **xatas** devantatas en alto.

Pedro pilló dos zaborros d'o suelo
ta foter-se-las a os fillos d'o labrador.
Pero s'alcordó d'o flaire en o suelo
y dezidió no zabucar-les as piedras.
Pedro eslichió peleyar con os suyos puños.

Uno d'os fillos atacó a Pedro con a xata.
Pedro, rezial, lo **enguiolió** y s'acapizó sobre el.
Pedro zapucó ta o suelo a uno d'os fillos.

L'atro fillo aproveitó ta atacar.
Pero Pedro estió más rapedo atra vez
y tamién lo empentó cuenta o suelo.

Pedro agarró a os dos fillos de vez
y los **zarandió** en o suelo.
A o fillo mayor le dio una muxicada en o uembro
y le dixó o brazo **eszerrenau**.

A o fillo pequeño le pegó un pisotón en a cara.
L'empezipió a salir muita sangre d'o naso.

Dimpués de peleyar con os fillos
y dixar-los estronfinaus en o suelo,
Pedro, muito encarrañau, enfiló cara ta o pai.

Una **xata** ye una
ferramienta que usan
os labradors ta
treballar en o campo.
S'utiliza ta fer foraus en
a tierra.

Enguiiliar ye esquivar,
alpartars-e ta un
costau, ta privar que
bella cosa te truque.

Zarandiar a una
presona ye pillar-la y
mover-la con fuerza de
un costa uta l'atro. Ye o
mesmo que baquetiar.

O brazo **eszerrenau**
significa que no lo
puede fer servir y que
le fa muito mal.



Pedro Saputo:

- Veigo que tiens canas.
Yes un ombre mayor y no quiero fer-te mal.
Pero t'aviso: tiene más cudiau y respeto
a prosima vez que fables con belún.

Agora aduya a os fillos tuyos.
Cura-le o brazo a o mayor
y limpia-le os mocos y a sangre a o chiquet.

**Si no sapes curar-los los portias ta l'albéitar,
porque han contrimostrau estar unos burros
en cuenta de presonas.**

Pedro quiere dezir que
os fillos d'o labrador
son fatos y
zemandungos y los
dixa en rediculo.

Y dimpués de dezir isto, Pedro se'n fue.
Siguió esnavesando campos, barrancos, ríos y mons.
Nunca pasaba por os lugares.

Empeziaba o primer escureziu y yera canso.
Filó enta debán y vio un edifizio en un mon.
Chusto en ixte inte, escuitó campanadas a lo luen.

Pedro sapeba que yera zerca de Balbastro, malas que no veyese cosa.
Ixe edifizio yera a famosa **armita d'a Nuestra Señora d'o Pueyo**,
que ye en os arredols d'a ziudat.

Pedro Saputo:

- Puedo puyar ta l'armita y demandar aduya.
Regular que bi ha chen.

Pero...

Ye de nuei...

Ye una ora sospeitosa ta trucar a una armita.

Millor me'n voi ta Balbastro.

Tiengo que estar zerca.

Trobó un camín que iba ta Balbastro
y dezidió seguir andando por ixé camín.

En una parti d'o camín que yera muito fosca,
porque yera rodiata d'arbols
que no dixaban pasar a luz d'a luna,
escuitó un **mormor** y se topetó con un ombre.

Ombre **penitén**:

- **Quí va?**
Yes belún d'iste mundo o de l'atro?

Pedro Saputo:

- Soi d'iste mundo y de l'atro.

Y tu, quí yes?

Un **mormor** ye un soniu que fan as presonas y s'escuita mui baxo.

Una presona **penitén** ye una presona que cumple un castigo por bella cosa que ha feito y está mal. En iste causo ye un castigo religioso.

Ye una pregunta que significa o mesmo que dezir: Quí ye astí?

Ista pregunta la fa porque no sabe si s'haalcontrau con una presona d'o mundo terrenal u con bel áncel u dimonio d'o mundo espiritual.

Ombre penitén:

- Yo soi un penitén.

O mío castigo ye ir escalzo de nueis,
rezando o **rosario** dende Balbastro dica l'armita.
Y en a puerta l'armita
tiengo que rezar 7 **credos** y tres **salves**.

Levo 6 nueis fendo isto.

Me faltan tres nueis más ta cumplir a mía penitencia.

Un **rosario** ye un collar que s'utiliza ta rezar. Os **credos** y **salves** son orazions que as presonas cristianas dizen ta amostrar a suya fe a Dios.

Pedro Saputo:

- Qué pecau has feito ta que te castiguen asinas?

Ombre penitén:

- Un domingo de misa en l'armita,
seduzié a una zagala choven
en os arredols de l'armita.

Seduzir ye conseguir que le gustes a atra presona.

En os arredols de l'armita significa zerca de l'armita.

Pedro Saputo:

- Pues, amigo mío,
si toz os ombres que seduzen a **donzellas**
amán d'os **santuarios** y as armitas,
abesen de fer a mesma penitencia que tu,
bi aberba más vesitans en as armitas de nueis
que de día.

As **donzellas** se deziban as mullers chovens y virchens. Una presona virchen ye una presona que no ha teniu relazions sexuales.

Un **santuario** ye un puesto u edifizio relichioso.

Ombre penitén:

- O problema ye que le prometí casar-me con ella.
Pero no quiero fer-lo porque me gusta atra mozeta.

Pedro Saputo:

- **Ola!**

Ixo ye muito pior.

Pero tiens que entender

que la penitencia que fas no va a cambiar cosa.

No t'engañes.

Ixa moza confiaba en a tuya promesa y tu la vas a incumplir.

Por muita penitencia que faigas,

siempre tendrás una **deuda** con ixa moza.

L'has engañau.

Anque acudas ta l'armita

todas as nueis o resto d'a tuya vida,

no **esmendarás** o que has feto.

Si quiers vivir en paz, cumple a penitencia

y dimpués cumple a tuya promesa con a zagala.

Si no lo fas, Dios te va a castigar.

Y te va a castigar agora mesmo!

Yo mesmo te voi a castigar!

Pedro fablaba con fuerza y seriedad.

L'ombre penitén teneba muita zera.


Creyeba que Pedro yera un áncel ninviato por Dios

ta castigar-lo por lo que eba feito.

Ye una esprisión de
sospresa.

En iste causo no se
refiere a una deuda de
dinero. Se refiere a
una deuda presonal.
Quiere dezir que
l'ombre penitén
siempre le deberá
bella cosa a ixa moza,
por no respetar a suya
promesa.

Esmendar es arreglar o
soluzionar bella cosa.



L'ombre penitén, en meyo d'o camín sin luz,
se clavó de chenullos en o suelo.

Yera tremolando de zerina.

Plorando respondió a Pedro:

Ombre penitén:

- Lo feré, señor áncel, lo feré.
No me mates!
Virchen Santisma, por favor...

Cumpliré a mía penitencia y me casaré con a zagala.

Pero primero pediré perdón a la Virchen.

Por favor, dixa-me marchar!

Pedro Saputo:

- Marcha y fe lo que dizes.
Pero t'aviso:
tira a veyer a la moza y casa-te con ella,
u te mataré con a mía espata invisible.

Con que, devanta-te y cumple a tuya promesa.

No sigas **villano!**

Un **villano** ye una mala presona.

Cuando Pedro remató de hablar,

cullió d'os brazos a l'ombre penitén,

lo devantó d'o suelo y lo empentó ta que fuese ta l'armita.

Pedro siguió solo o suyo camín, enta Balbastro.



Braulio Foz:

- L'ombre penitén teneba muita medrana.
Feba pezicatas cuan andaba.
Cayó ta o suelo varias vegatas dica que plegó ta l'armita.

L'ombre penitén pensó que regudirba ta l'infierno.
S'estió dos oras en a puerta de l'armita,
pedindo perdón a la Santisma Virchen.

A o día siguién, fue a vier a la zagala
y le dizió que s'iban a casar antis de que pasara un mes.

A la fin, s'acomodoron.

Información d'ó Pepenjuanes:



Camín real: O camín real yera o recorriu prenzipal por o que zirculaban as presonas ta ir d'unas ciudaz ta atras.

Armita Nuestra Señora d'ó Pueyo: Ista armita se troba a 5 kilometros de Balbastro. En l'año 1101 se aparexió a virchen a un pastor d'a zona que yera con o suyo rabaño en un mon. A virchen le dizió que teneba que construir una capiella. Agora es un Santuario que fa parti d'ó patrimonio cultural aragonés.

Curiosidaz d'ó capítol:



[Pachina web d'ó Monesterio](#)
[A nuestra Señora d'ó Pueyo.](#)



Capítol 4

Pedro Saputo plega ta Balbastro





Braulio Foz:

- Pedro plegó ta Balbastro a las 11 d'a nuei.
Escuitó mosica por as carreras d'a ziudat.
Bi eba una **ronda** tocando en prozesión.
Pedro s'achuntó a la rondalla.

A ronda aturó debán d'una casa.
Os mosicos empeziporon a cantar a una moza choven
que se clamaba Lorienta.

Entre que a ronda cantaba,
un zagal s'arrepinchó dica una finestra.
Pedro en paró cuenta y fazió atención
ta veyer lo que feba ixer mozet.

Una **ronda** ye una colla de presonas que s'achuntan ta tocar instrumentos y cantar por as carreras. Tamién se les clama rondalla.

Choven zerca d'a finestra:

- **Chis!**
Chis!
Chis!

De pronto, s'ubrió un poco a finestra.
Amanexió una zagala plorando.
Pedro escuitaba lo que deziban.

O zagal chistó zerca d'a finestra.
Chistar ye fer un soniu con la boca ta clamar l'atención d'atra presona. Cuan belún chista suena "Schhh".

Choven zerca d'a finestra:

- Lorienta, no plores.
Ya veigo que t'has enterau de que o tuyo novio Conched
ha tenu un azidén uei.
No te'n faigas, que no ye cosa grieu.
Dos amigos suyos son con el.



Lorieta:

- Pero qué l'ha pasau?

Choven zerca d'a finestra:

- Conched quereba vier-te atra vegata.
Iba a dentrar ta casa tuya por o corral, como siempre.
Ya sapes que ta plegar ta o corral tuyo,
cal puyar por a paret que queda a o canto d'a ilesia.

Pues uei, Conched ha refirmau o piet en una piedra redonda
y s'ha esbarizau.

Pero te churo que no ye cosa grieu.
Una nafra con bella cosa de sangre.
Cosa más.

Uei marcha a dormir un poco más tardi.
Conched m'ha dito que vendrá a vier-te.

Adiós.

O zagal se baxó d'a finestra
y siguió cantando con la ronda que se fue d'a plaza.
Pedro se quedó solo.

Pedro quereba divertir-se un poco ixa nuei.
Asperó un ratet y dezidió clamar a Lorieta
ta fer-se pasar por Conched, o suyo novio.
Se'n puyó ta ra finestra y emitó a o zagal d'antis.



Pedro Saputo:

- Chis!
- Chis!
- Chis!

En ixe inte, Lorigena ubrió un poco a finestra.

Lorigena no veyeba a Pedro porque no bi eba luz en a plaza.

Ella creyeba que o choven que la clamaba yera Conched.

Lorigena:

- Ai, Conched mío!
Ya pensaba que no t'iba a veyer.
Plantas bien?

De vez que le preguntaba isto,

Lorigena l'amorosiaba a mano a Pedro.

Pedro Saputo:

- Me fa un poco mal a capeza,
pero veyer-te ye más importán.

Lorigena:

- Ista nuei no vas a dentrar por o corral.

Pedro Saputo:

- No, no.
Soi farto de dentrar por astí.

Loriena:

Lo sé.

Pero tenemos que tener pazenzia.

Ya tendremos tiempo de disfrutar.

Agora marcha ta casa a descansar.

Fa muita frior y te vas a quedar chelau.

T'he preparau un **pastel de magras**

y un pastel de languaniza.

Portia-te-los ta recuperar fuerza

y maitín no salgas de casa.

Adiós, queriu.

Pedro Saputo:

- No saldré de casa, no pas.

Adiós, **alma mía.**

Pedro baxó ascape d'a finestra con os pastels

y se'n fue de la plaza correndo.

No quereba cruzar-se en o camín con Conched,

por si iba a veyer-la antis de l'asperau.

A Pedro le cuacó muito lo pastel de magras.

Le gustó más que as morisquetas y sospiros de Loriena.

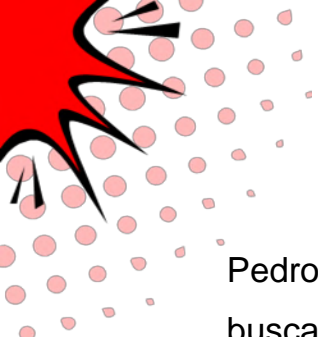
Nezesitaba minchar y le venió bien.

Solo eba minchau que un par de uegos en tot lo día.

Loriena dize isto porque a suya relación amorosa con Conched ye secreta. Por ixo o novio tiene que ir a veyer a Loriena a amagatons ta la suya casa.

Un **pastel de magras** es un pastel de carne.

Alma mía ye una forma cariñosa de clamar a una presona a la que quiers.



Pedro **garimboliaba** por as carreras,
buscando una fuen ta beber augua.
O pastel de magras l'eba dau sete.
Trobó un puen que cruzaba un río,
pero no podeba baxar dica l'augua.

Garimboliar ye andar
sin tener una endrezara
u rota fixa.

Filó enta todas as endrezeras y vió una fuen amán d'o puen.
Saliba un churro d'augua.
Bebió augua y s'asentó en unas escaleras
ta minchar-se o pastel de languaniza.
Minchó, bebió y se quedó adormito.

A o día siguién, a chen de Balbastro amadrugaba.
Enzetaba mui luego con as fainas d'o día.
Pero a ruidera d'a chen no despertaba a Pedro, que seguiba adormiu.

Plegó una mozeta ta la fuen.
Levaba un pozal vueito ta cullir augua.
Allora, Pedro, un poco **esparpallau**,
se rebelló y charró con a mesacha

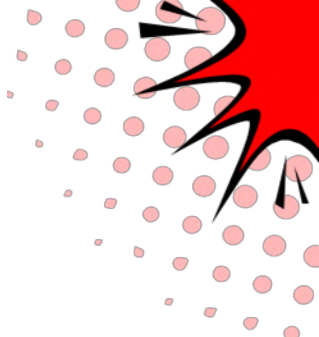
Esparpallar-se ye
asustar-se de sopetón.

Pedro Saputo:

- Ola.
Conoxes bel mayestro sastre que quiera un aduyán?

Antona:

- Qué casolidat!
Uei viene un sastre a cusir ta casa mía.
Si quiers, te'n viens con yo y te lo presento.



A mesacha se clamaba Antona.
Pedro la siguió ta casa suya.
Le parexió una zagala rajante y graziosa.
Cuando plegoron ta la casa,
os pais d'a mesacha malfiaban de Pedro.

Fizieron muitas preguntas a Pedro que respondeba sin dandaliar.
Pedro respondeba muito seguro a todas as preguntas.
En bella respuesta dizió bella mentira...
A la fin, os pais adempribieron que Pedro dentrase en a casa.

Cuan yeran dentro d'a casa,
rezibieron un mandau d'o sastre.
O mandau deziba que o sastre no podeba ir,
porque a suya muller se trobaba malamén.
Alavez, Pedro les dizió:

Pedro Saputo:

- No pasa cosa.
Yo tallaré y cusiré os vestius.
No ye a primera vez que lo foi.

**Me faltan as ferramientas adecuadas,
pero me puedo apañar con o que bi aiga en casa.
Serán as mías ferramientas sustitutas.**

Pedro amenesta estixeras, filo y agullas ta cusir, pero no tiene pon d'ixo. Ta contrimostrar que ye un buen sastre, diz a la familia que puede cusir con atras cosas.



Pedro Saputo:

- En iste mundo nomás i hai dos cosas que no se pueden sustituyir:

o pan y a buena muller.

Venga, emezapiemos!

Qué telas son as que usaremos?

A qué cal fer-le o vestiu?

Ista esprisión quiere dezir que a comida y l'amor ye lo más importán en a vida.

L'amostroron as telas que quereban usar
y le dizieron que yeran ta Antona.

Pedro **pilló as midas**, talló as telas y luego las cusió.

Entre ixé rato, Pedro charraba con Antona.

Cada vez, le cuacaba más ixa zagala.

Anque yera labradora, yera mui agradable y mui guapa.

Pillar as midas a una persona ye medir cuantas partes d'o suyo cuerpo ta fer a ropa d'a suya grandaria.

Cuan remató o vestiu,

le dizió a Antona que se lo metese.

Cuan se lo mostró a los suyos pais,

se fizieron bien contentos con o resultau.

Pedro Saputo:

- Bueno, como ya he rematau,
me cuacarba salir a xoriar-me antis que siga de nueis.

Salió d'a casa sin intenzió de tornar-ie.

Agún yera nervioso por si l'acazaban dende Uesca.

No se fiaba de dengún.

Garimboliando por as carreras de Balbastro,
s'alcontró con un entierro **moltetudinario**
que s'endrezaba enta la ilesia d'a ziudat.
Se chuntó con a chen de l'entierro.

Un auto
moltetudinario ye un
auto con muitas
presonas.

Apedecaban a una zagala d'unos 20 años.
Yera a filla d'una familia rica.
A zagala fenexita iba vestida con un vestiu muito caro.
Levaba alfayas, moñiqueras, aniellos d'oro
y una diadema con alfayas que brillaban.


En a zeremonia en a ilesia,
s'escuitoron muitas cantas y cantos
en onor a la zagala muerta.
Cuan acabó a ziremonia,
caloron l'atabul con o cuerpo d'a zagala en una capiella.

Totas as personas que eban iu a l'entierro
se fuoron d'a ilesia y zarroron a puerta.
Pedro se quedó solo, unatra vez.

Pedro Saputo:

- Y agora ta dó voi yo?

Por agora me quedo a pasar a nuei.
No creigo que dengún me venga a buscar aquí.
Maitín ya pensaré ta dó voi.



Se'n fue a dormir a una cadiera de fusta
que yera fren a la capiella d'a zagala muerta.

En ixa ocasión, Pedro teneba o **suenio lixero**.
Se despertó en escuitar un rudio.
Devantó a capeza d'a cadiera
y veyió ubrir-se a puerta d'a ilesia.

Cuan una presona
tiene o suenio lixero
significa que cualesquier
rudio u movimiento le
rebellan con fazilidat.

Dentraron dos ombres a la ilesia.
Caminoron dica la capiella d'a zagala muerta.
Uno d'os ombres tenerba 26 años
y l'atro vestiba con ropas de **sacristán**

O **sacristán** ye a
persona relichiosa que
aduya a los sazerdotes
en os ofizios
relichiosos. Por
exemplo, as misas.

Plegoron ta l'atabul d'a zagala
y l'ombre d'unos 26 años encomenzó a tirar-le as alfayas.
Yera un ladrón.
Le sacó todas as alfayas: d'o cuello, as mans y a capeza.
Luego le metió unas **imitazions** d'as alfayas
que l'eba furtau.

Una **imitación** ye una
copia mui parexida
pero de menos valura.

Ladrón:

- Agora que ya tengo as alfayas,
tiene iste zurrete y ves-te-ne ta la **sacristía**.
En o zurrete tiens 30 **escudos**.
Lo que ebanos achustau.

A **sacristía** ye o cuarto
an se prepara el cura ta
la misa, se muda y se
mete o satuyán.

Ala, blinca d'aquí!
Lo que queda ye solo mío.

Os **escudos** son o
nombre d'atra mena de
monedas d'aquella
epoca.

O sacristán se'n fue ta la sacristía con o zurrete.

O ladrón se quedó solo.

Alavez, s'amanó a lo cuerpo d'a zagala muerta
y empezipió a amorosiar-la y besar-la.

Pedro s'escandalizó y s'enuyó muito
cuan vió o que yera fendo o ladrón
a lo cuerpo sin vida d'a mozeta.

Furo, Pedro se devantó d'a cadiera.

Pilló un **candelero** de l'altar
y se lo fotió con todas as suyas fuerzas a o ladrón.


Un **candelero** ye una
lampa que sirve ta
sustener velas.

O candelero trucó a lo ladrón en o uembro y en o peito.
O trucazo estió tan fuerte, que lo tiró ta lo suelo.
L'ombre no dixaba de chilar por a dolor.

En sentir o rudio, o sacristán salió d'a sacristía.
Vió a lo suyo compañero en o suelo.
O ladrón eba dixau de chilar porque s'eba desganau.
O sacristán yera pro espantau.
Marchó a por augua ta chitar por a cara a lo suyo compañero.
O ladrón se despertó en sentir l'augua en a cara.

O sacristán consiguió devantar a o ladrón
y **se lo metió a o uembro**.
Eencomenzoron a andar como podieron.
O ladrón teneba a cara más opilada que a choven muerta.

Ye una **esprisión** que
sinifica que o sacristán
pasa o brazo de l'atro
ombre por o suyo
uembro ta aduyar-le a
caminar.



O sacristán y o ladrón yeran plegando a la salida,
pero Pedro prenió atro candelero.

Fazió unas **candeletas** con as mans
y dio un truco fuerte en l'altar.

Parexeba que se cayeba o teito d'a ilesia.

Hacer **piruetas** es hacer movimientos rápidos y ágiles, con tu cuerpo o con objetos.

O rudio espantó tanto a lo sacristán y a lo ladrón,
que aprezisoron a garrada ta fuyir volaus de Pedro.
Alavez, Pedro chiló mui fuerte y les zabucó lo candelero.

O candelero le dio a o sacristán en a espalda
y allora cayieron ta o suelo os dos ombres.

Os dos yeran muito endoloraus
y parexeba que no iban a poder escapar.

Pero en un zagüero esfuerzo, conseguieron meter-se de piet
y marchar ascape d'a ilesia.

Pedro se quedó solo atra vegata.

O silencio d'a ilesia y a **machestuositat** d'o puesto,
tranquilizoron a Pedro.

Bella cosa **machestuosa** ye una que nos parexe elegante y impresionán.

Pilló o mantel que cubriba una mesa
y se lo metió denzima como una capa.

Asinas dengún no lo reconoxerba.

Teneba miedo que belún dentrase
y lo veyese astí con a zagala muerta.

Fue ta la capiella d'a mesacha
y se la miró ta la cara con muito respeto.
Replegó a ropa que l'eba sacau o ladrón
y la tornó a meter en o cuerpo d'a choven.

Antis de marchar-se de la iglesia,
Pedro escribió en un papel lo siguién:

Pedro Saputo:

- Ista nuei, entre as 12 y a 1 d'a maitinada,
han dentrau 2 ombres **endinos**
en a ilesia.

Han culliu as alfayas d'a choven muerta
y las han cambiau por atras de menos valgua.

Dimpués, uno d'ellos quereba **aforzar-la**.

Pero un esprito ha defendiu a la choven muerta.
O esprito ha privau que violasen a la mozeta
y ha dau o suyo merexiu a ixos fastiosos ombres.

Ta saper qué son ixos ombres,
solo tenez que mirar a espalda
d'uno d'os **sirviens** d'ista ilesia.

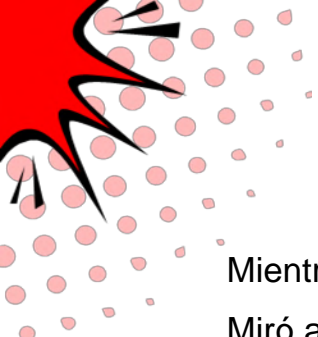
O sirvién que tienga un trucazo en a espalda,
ha estau uno d'os hombres malvatos
y sape qué ye l'atro ombre, ladrón y crebantador.

Pedro dixó o papel escrito en as manos d'a choven muerta
y se paró ta ir-se d'a ilesia.

Una presona **endina** ye
una mala presona.

Aforzar ye obligar a
una presona a tener
relazions sexuals sin
que ella quiera.

En iste causo, **sirviens**
se refiere a os curas y
fidels d'a ilesia.



Mientras caminaba enta la puerta, trepuzó con bella cosa.
Miró a lo suelo y vió una bolchaca plena de monedas.
Yera o zurrete que o ladrón le eba dau a lo sacristán.

Pedro Saputo:

- Jibo!
Iste ye o zurrete d'o sacristán.
Pus agora ye mío.

Garra chen se atrivirá a dizir que iste zurrete ye d'atra presona.

Pedro sabeba que si belún deziba que a bolsa yera suya, reconoxeba en publico que estió ixa nuei furtando a la choven muerta. Dengún no lo iba a fer.

Antis de marchar-se-ne, replegó tot.
Dixó os candelers en o suyo puesto y marchó.

En salir d'a ilesia, se quedó solenco, unatra vez.
Empezipió a recordar a suya situazió.

Pedro Saputo:

- Soi solo.
Regular que belún me engalza por lo que fazié en Uesca.

Os **aguazils** no aturarán de buscar-me.
Y me trobarán.
No quiero vivir asinas.

Os **aguazils** yeran presonas de l'alministración de chustizia que s'encargaban d'acazar y enzarrar a presonas en a fosqueta. Yeran como os polízias.

Braulio Foz:

- Pedro se prexinaba preso d'os aguazils de Uesca.
- No paraba de pensar o mesmo tot lo rato:
no yera un ombre libre!
Teneba medrana y yera xorrontato
y quereba cambiar a suya situación de **fuyitivo**.

Un **fuyitivo** ye una presona que fuye por que ha feito bella cosa que ye fuera d'a lei.

De sopetón, a lo nuestro quiesto Pedro se l'ocurió un plan ta librar-se d'os aguazils y d'a fosqueta. Iste yera o plan más atreviu y grazioso que nunca no abrás visto en a tuya vida.

Quiesto leutor, si quiers saper cuál yera ixo plan, sigue leyendo as siguiens pachinas.

Curiosidaz d'ó capítol:



[Pachina web d'a portalada
de turismo de Barbastro.](#)



[Disco de musica Pedro Saputo:](#)

A Orquestina del Fabirol
grabó un disco sobre
A Vida de Pedro Saputo.
A canta "Albada d'Alquezra"
ye inspirada en iste capítol.



Capítol 5

O plan de Pedro ta escapar d'os aguazils





Braulio Foz:

- Ó, libertat preziosa!

Lo millor que bi ha en iste mundo ye estar libre.

Una presona libre ye más **enfortunada** que una rica.

Una presona **enfortunada** ye que tiene buena suerte.

A libertad ye en o cuerpo y en o esprito.

Una presona que vive en una gayola no ye libre.

Y una presona que vive con medrana tampoco no ye libre.

Ta estar libre cal estar una presona chusta, buena, sinzera y **serena**.

Una presona **serena** ye una presona tranquila que prene dezisions con calma.

Pedro quereba estar una presona libre, pero teneba medrana de regudir t'a ra fosqueta.

Encara se recordaba d'o flaire de Uesca

y se feguraba a os aguazils encorrendo-lo por Balbastro.

Pero a Pedro se l'ocurió una idea loca pa librar-se d'os aguazils.

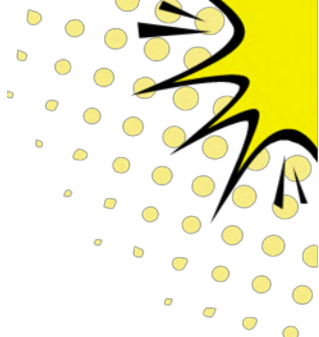
Quiesto leutor, sigue leyendo y veyerás lo que fazió Pedro.

Pedro en veyer-se tan solo y con medrana, dezidió tornar a dentrar en a ilesia.

En ixé inte, se l'ocurió un plan chenial: disfrazar-se de muller.

Pedro **repasó en a suya capeza** as cosas buenas y malas que teneba o suyo plan chenial.

Repasar en a capeza ye o mesmo que pensar en bella cosa.



De golpe, as puertas d'a ilesia s'ubrioron
y escomenzó a dentrar una botinada de chen.
Pedro aproveitó ixe inte ta salir d'a ilesia
sin que dengún no'n parase cuenta.


S'endrezó ta una botiga ta mercar tela, filo y sedas.
También cromptó salchichas y pan ta minchar.
Pedro alzó tot lo que eba cromptau
y marchó de Balbastro.

Plegó ta os arredols de Balbastro.
Enzetó a tallar y cusir as telas ta fer-se un vestiu.
Cuan acabó de cusir, se metió lo vestiu.
Le quedaba tan bien que parexeba una muller de verdat.

Pedro teneba o pelo escuro y largo,
porque no se lo eba chollau.
Se peinó lo pelo como lo levaban as mullers.

Cuan remató, Pedro parexeba a muller más guapa d'o mundo.
Yera tan contento con o resultau,
que pensó en quedar-se asinas o resto d'a suya vida.

Se minchó as salchichas y o pan
antis de que se fese de nueis.
Dimpués se'n fue ta un lugar que eba visto en salindo de Balbastro.



Trucó a la puerta d'a primera casa que vio.
L'ubrió una muller que se xorrontó muito
en veyer una zagala sola por a selva.
A muller convidó a zenar y dormir a Pedro
sin saper que yera un ombre revestiu.

Yera una muller pobre con 4 fillos.
O suyo mariu treballaba en atro lugar
y no yera guaire en casa.

Dimpués de minchar, Pedro se'n fue a dormir.
A lo maitín siguién marchó luego d'a casa.
Le dio as grazias a la muller por dixar-le zenar y dormir.
Salió difuera y mirando enta o zielo dizió:

Pedro Saputo:

- **Mámola aguazils!**

Siguió caminando por o campo,
Alexando-se de Uesca y de Balbastro.
Descansó en varios puestos, minchó y bebió.
Andando por un camín, Pedro aventó a suya ropa d'ombre
que trayeba dende Almudévar.

De tardis, trobó atro lugar.
En os arredols bi eba un edifizio granizo
que reconoxió como un convento de monchas.

Ista esprisión la dize Pedro ta fer-se a mofla d'os aguazils que creye que l'engalzan. Pedro la fa servir porque se piensa que no lo van a trobar nunca grazias a o suyo plan chenial. Ye parexido a dezir: "Astí tos quedaz, aguazils"

Pedro Saputo:

- Un convento de monchas!
Ye lo que yera buscando!
Un puesto en lo que nomás bi ha mullers
ye o puesto perfeuto ta esconder-se.
Os aguazils no me buscarán aquí.

Un convento de mullers que rezan en **latín**
ye un buen puesto ta esconder-me revestiu de muller.

Pedro enzetó a esperrecar o suyo vestiu,
s'espeluzió y rebolicó lo pelo,
se fazió tres esgarruñazos en a cara,
se fotió un lapo en un caxo
y s'emporcó lo vestiu con bardo.

Dimpués d'isto, parexeba que a Pedro l'eban dau una tuñina.
Pedro quereba **fer maneraza** de que unos ombres
l'eban quiesto aforzar en o campo.

Antis de trucar en a puerta d'o convento,
Pedro se mulló os uellos con ixaliva.
Parexeba que eba plorau muito.
Trucó en a puerta d'o convento y una moncha fabló.

Moncha:

- **Ave María.**

O **latín** ye un idioma antigo que dio orichen a otros idiomas. Ha estau y ye un idioma utilizau por a ilesia catolica y estiό lo idioma ofizial dica la Edat Moderna.

Fer maneraza ye fer creyer a la chen bella cosa que no ye verdat.

En ista ocasiόn Ave María ye a forma de saludar en o convento. Ye como dezir ola.



Pedro no respondió y pretó a plorar.

A la moncha le pareció estranio vier a una zagala, sola
y con feridas en o cuerpo.

A moncha enzetó a preguntar-le cosas.

Moncha:

- Quí yes?

De dó viens?

Qué t'ha pasau?

Y atras preguntas que Pedro respondeba con trapazas.

Pedro Saputo:

- Uei he saliu d'o lugar ta ir a veyer a mi quiesta tía.
Ella vive fuera. En atro lugar.
Mi tía ye una muller pobra que ye mui dolenta
y tiengo que ir a cudiar-la.

De camín m'healcontrau con unos ombres malvatos.

M'han intentau aforzar dos vegatas!

Grazias a Dios, me'n soi esmuyiu y he plegau ta iste convento.

Por favor, dixame dentrar y estar a salvo.

Braulio Foz:

- Ridiós, qué de trapazas le dizió Pedro a la moncha ta que lo dixase entrar en o convento!

A moncha que escuitó a istoria,
clamó a la madre priora ta que la escuitase tamién.
Pedro repitió as trapazas y dizió belatra más.

A la fin, por **caridat** y compasión,
a madre priora dixó entrar a Pedro en o convento.
Ubríó as puertas y Pedro aconsiguió lo que quereba:
entrar a o convento vestiu de muller.

Una presona que siente **caridat** aduya a atras presonas que lo nezesitan.

Curiosidaz d'ó capítol:



Disco de musica Pedro Saputo:

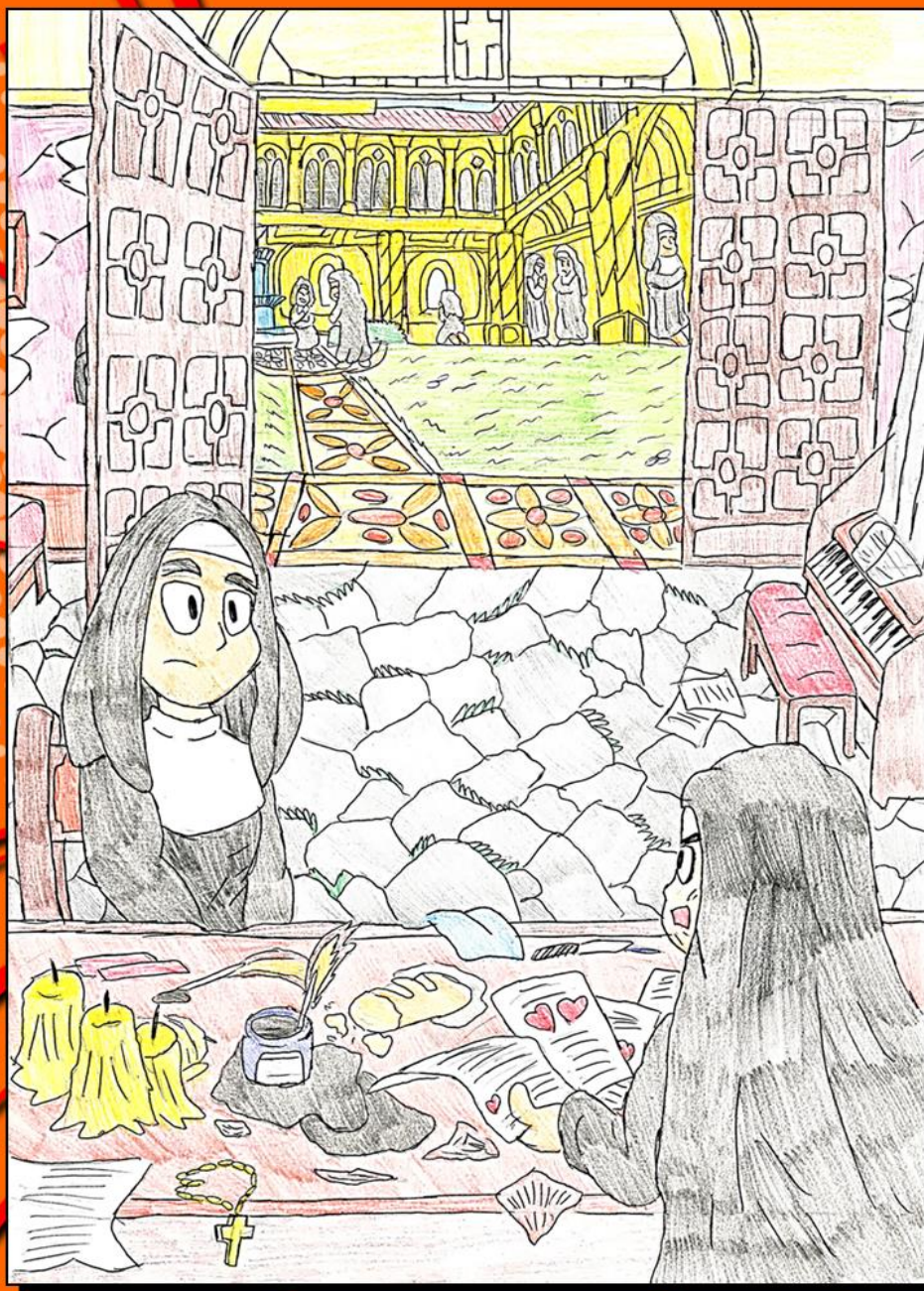
A Orquestina del Fabirol grabó un disco sobre A Vida de Pedro Saputo.

A canta “Albada d’Alquezra” ye inspirada en iste capítol.



Capítol 6

Pedro Saputo en o convento de monchas



Braulio Foz:

- Pedro Saputo nunca **prenió l'abito de moncha.**
Bi ha presonas que dizen que sapen a istoria de Pedro
y cuentan mentiras sobre lo que fazió en o convento.
Dizen que se fazió moncha;
dizen que vivió tres añadas en o convento;
dizen fatezas, inventadas y fastiosas.
Y tot lo que dizen ye mentira!

Prener l'abito ye una
esprisión que sinifica
convertir-se en
moncha.

En ixo convento no pasó cosa **indezén.**
Pero sí que pasoron cosas divertitas sin de maldat.
Pedro yera un buen zagal sin malas intinzions
y as monchas d'o convento eran muito aimables.

Bella cosa **indezén** ye
bella cosa inadecuada.


Quiesto leutor, sigue leyendo
y conoxerás as verdaderas aventuras
que vivió Pedro en o convento d'as monchas.

Os primers días que estió Pedro en o convento,
paró cuenta que as monchas no yeran tan **niquitosas,**
ni aburridas, ni serias como pensaba.

Una presona **niquitosa**
ye una presona que
s'ofende con fazilidat
por lo que le dizen u
fan os atos.

O primer día en o convento,
Pedro les dizió a las monchas que se clamaba Chemineta.

As monchas le buscoron un trebalo
como aduyán en a cozina.



A Pedro no le cuacaba treballar en a cozina.
Le parexeba un treballo fastioso y umillán.
Cuan levaba tres días en o convento,
a mai priora le preguntó una cosa a Pedro.

Mai Priora:

- Chemineta, sapes cusir?

Chemineta (Pedro Saputo):

- Un poco.
He cosiu vestius d'a moda d'agora.

Mai Priora:

- Allora, prene istos canzonzillos d'o cura,
a veyer qué tal se te da apañar-los.

Pedro cusió tan bien os canzonzillos,
que a mai priora se quedó arrapata.
Teneba muito talento ta la custura.
Más talento que atras monchas que tamién cusiban pro bien.

A mai priora dezidió que a choven Chemineta
fuese a custurera d'o convento
y dixase de treballar en a cozina.
A todas as monchas les parexió buena idea.

As monchas yeran muito aimables,
amorosas y respetuosas con Pedro.

En o convento, bi eba dos **novenzanas** que quereban muito a Pedro, y teneban a suya mesma edat: 16 años.

As **novenzanas** son as mullers que se preparan ta fer-se monchas.

As novenzanas se clamaban Chuaneta y Paulina. Bel día le recontoron a Pedro por qué dentroron en o convento.

Chuaneta:

- Yo soy novenzana en o convento porque mis pais en quereban. Tenié un azidén fa muito tiempo que dixó cremazos en o mío cuerpo.

En veyer-me asinas, mis pais me dizioron: lo millor que puez fer con a tuya vida, ye fer-te moncha.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Qué te pasó en l'azidén?

Chuaneta:

- Bel día, yera mi mai en casa fendo sopa en una olla. En dentrando en a cozina, me trepuzé y me cayé en o fuego que calentaba la olla. Chusto en ixé inte, a olla se vulcó y toda l'augua borbullindo me cayó en o cuello y un peito.



Chuaneta:

- Mis pais, en veyer o mío cuerpo cremau, pensaron que dengún m'iba a querer y que no estaba útil en iste mundo. Asinas que me dizieron que me fese moncha. Levo 7 meses aquí.

Paulina:

- Mis pais tamién me dizieron que me fese moncha. Chuaneta y yo vivimos en o mesmo lugar. Yeranos amigas y vezinas. Yo dentré a lo convento bels días dimpués que Chuaneta.

As dos novenzanas y Pedro se fizieron muito amigas.

Pedro perén teneba muito cuidau

ta que garra chen escubrise que yera un ombre.

Pero a vegatas yera difízil amagar o suyo verdadero sexo.

Por exemplo, cuando iba ta l'escusau u veyeba as atras monchas leyer.

Pedro cosiraba leyer libros,

pero teneba que fer-se pasar por una zagala que no sapeba leyer.

**Si se metese a leyer libros,
o resto d'as monchas sospeitarban.**

En ixa epoca muitas presonas no sapeban leyer. As presonas que sapeban leyer gosaban estar ombres, presonas ricas u nobles, u presonas d'ordens relichiosas.

Ta parexer una moza **analfabeta**,
Pedro a vegatas culliba un libro, l'ubriba,
se lo miraba y deziba:

Una presona
analfabeta es una
presona que no sape
leyer ni escribir.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Ista ye a letra *O*...
- Ista ye a letra *Ele*...

O resto d'as monchas y as novenzanas s'arreguiban
cuan Pedro nombraba siempre as mismas letras.
Aconsiguió engañar a todas as mullers.

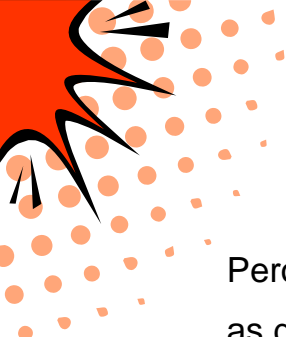
Pedro fablaba poco y siempre con respeto y sabiduría.
As monchas yeran encantadas con as suyas buenas parolas
y l'abrazaban y besaban como agradeximiento.

As dos novenzanas yeran as más amorosas con Pedro.
Pedro azeitaba ixos zeribeques,
pero el no abrazaba ni besaba a garra chen,
por si alcaso notaban que yera un ombre.

Un día, as dos novenzanas le dizieron a la **mayestra de novenzanas**
que quereban dormir chuntas con Chemineta.
A mayestra de novenzanas se lo dizió a la mai priora
y a las dos les parexió bien.

A **mayestra de
novenzanas** ye a
moncha encargada
d'aprender a las nuevas
novenzanas.

En todas istas situazions,
Pedro consiguió amagar
o suyo secreto: el yera un ombre.



Pero un día dezió confesar o suyo secreto a las suyas amigas,
as dos novenzanas.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Chuaneta y Paulina, tengo que contar-vos bella cosa que no sapez de yo.
Creigo que me soi convirtindo en un ombre.

As dos novenzanas en sentir isto, se metieron a redir.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Lo que digo ye verdat.

Pedro siguió repetindo lo mesmo muito rato.

A la fin, as dos novenzanas le dizieron que le creyeban.

Pero lo siguieron clamando Chemineta

y lo trataban igual que siempre.

Asinas que denguna sospeitaba que Pedro yera un ombre.

Un día conoxió a Nazarena, a **moncha organista**.

Yera una moncha diferén a las atras.

Yera coxa y le faltaba un dien,

pero yera a moncha más graziosa, lista y conchetera.

A **moncha organista** yera la que tocaba l'organo. L'organo ye un instrumento muito gran que se toca con as mans y os piez.

Ixe día, Pedro dentró en a **zelda** de Nazarena

y vio que a moncha alzaba apriseta un paper.

O paper yera mui corrucau y un poco puerco.

Una **zelda** ye a cambra de las monchas en un convento.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Perdón **Sor** Nazarena,
t'he visto alzar un paper con muita prisa.
No te'n faigas, porque yo no sé leyer.
Parexe que no quiers que garra chen veiga la carta,
asinas que debe de meter por escrito bella cosa importán.

Sor ye una traza de dezir chirmana u moncha. En os conventos as monchas se claman asinas.

Sor Nazarena:

- Iste paper ye muito importán ta yo.
L'alzo aquí, amán d'o mío corazón.
Ye d'una presona que quiero muito.

Chemineta, o paper ye a carta d'un flaire.
Te la voi a leyer porque yes una moza **discreta**.
Isto ye lo que mete:

Una presona **discreta** ye una presona prudén, que sape alzar os secretos y no le cuaca clamar l'atención.

Dulze y graziosa **paloma mía:**
Uei marchó a pedricar **sermons**
ta otros lugares y conventos.

Ista esprisión ye una traza amorosa de clamar a belún.

**Volveré a veyer-te en dos semanas,
que ta yo serán 100 años.**

Un **sermón** ye una istoria que tiene una amostranza.

O mío corazón se meterá enfermo
por no poder veyer os tuyos amorosos uellos,
por no poder sentir a tuya voz encantadera,
por no poder dar-te ni rezibir ixos abrazos
que tanto nos cuacan y que solo que tu y yo entendemos.

Ye un desachero. Ista esprisión quiere dezir que se le va a fer pro largo lo tiempo que tarde en tornar-la a veyer.



Sor Nazarena:

- Si puedo, iré a despedir-me de tu.
Pero, por si acaso, escribe-me ista tardi.
Cuan termines d'escribir a carta, da-le 12 besos a o paper.
Yo beso todas as cartas que te ninvío
ta que los alzes en o tuyo corazón.

Prenda mía! Dueña de l'alma mía!
A tuya imachen la tendré perén en o mío esmo,
porque yes a mía vida y a mía alma.
Siempre tuyo **N.**

Ye una esprisión
d'amor enta atra
presona. Una traza
amorosa de clamar a
belún que quiers.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Ixe flaire ye muito tierno
y ye muito amoriquiato de tu, Nazarena.

Pero a carta ye bafurosa.
Parexe que han feito servir o paper
ta limpiar una lampa viella
u embolicar una morziella rustita.

Ye una carta d'amor!
La poderba aber cudiau un poco millor.

A N. ye a primera letra
d'o nombre d'a
presona que firma la
carta. Mete a primera
letra d'o suyo nombre ta
ocultar quí ha escrito a
carta.

Sor Nazarena:

- Ye que a carta me l'ha ninviau
drento d'un **pichón** coziyu y rebutiu.
Yo le mando cartas drento d'os lamins
y biscuetos que cozinio.

O **pichón** ye a cría d'a
paloma.



Sor Nazarena:

- Tenemos que mandar-nos as cartas asinas,
ta que garra chen saba que nos queremos
y nos escribimos cartas d'amor.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Pero qué ganas con ista relación d'amor?
No podez veyer-vos, ni tocar-vos.
Nomás podez escribir-vos cartas! Cartas que puden a beturrache!

Ixos besos que te manda o flaire,
son en una carta que veniba en un pichón asau.
Son besos que oloran a espezias y están puercos y chumosos!

Sor Nazarena:

- No l'apercazas, Chemineta.
Tanto se da lo puercas que viengan as cartas.
Istas cartas nos salvan de l'aburrimiento.

Te voy a estar mui sinzera:
Aquí, todas as monchas tienen una presona que quieren.
Son presonas de drento u de difuera d'o convento.
Bueno, menos a priora y Sor Merzé
que son monchas muito **estrictas**.

Una presona **estricta**
cumple as normas
siempre.

Istos amors son importans,
porque entretienen a nuestra mente
y calman o nuestro corazón.
Ye muito duro vivir sin d'amor.



Sor Nazarena:

- Imachina-te que os ombres podesen dentrar en o convento.

As monchas estarbanos perdidas!

Porque **acabarbanos rendindo-nos a lo pecau d'a carne.**

Ye fázil dentrar a o convento sin que te veigan.

Yo sé a qué oras y por dó se puede dentrar

Pero como a presona que yo quiero ye flaire

y todas as monchas lo conoxen,

prefiero que no'n vienga.

Porque como dentre en o convento y lo veigan,

será la fin d'o nuestro amor.

Ya me cuacarba que dentrase...

L'amor que sentimos as monchas,

aquí enzarradas en o convento,

ye muito más fuerte que vivindo en libertat.

Antis de dentrar en o convento, me cuacaba un zagal d'o lugar.

Sentiba que le quereba muito.

Pero l'amor que siento agora por o flaire

ye muito más fuerte que o que sentiba por ixo zagal.

Mira Chemineta, parexe que as monchas

somos tranquilas, umildosas y que vivimos en paz.

Pero en realidat, en o nuestro interior sentimos tristura,

dolor y pena por **arrenunziar** a vivir enamorisquiatas.

En ista frase, Nazarena quiere dezir que si os ombres podesen dentrar a o convento, as monchas crebantaban a suya promesa de zelibato. O zelibato ye que una persona no puede tener una relación amorosa y sexual con atra presona.

Arrenunziar ye dixer de fer bella cosa de forma voluntaria, anque nos cuaeque u tiengamos dreito a fer-lo.

Sor Nazarena:

- Dica la mai priora tenío os suyos amoríos y **crebamientos de capeza.**

Agora no sé si le cuaca bel ombre.

Puede que lo desimule pro bien

u que por a edat ya no se le note tanto.

Y Sor Merzé dize que l'ombre que la quiera ha d'estar bueno, estricto y cudiadoso.

Ha d'estar un ombre que saba callar-se y sufrir en silencio.

No quiere ombres que parexcan ninos, sospirando y fablando d'o suyo amor a toz.

Ye una esprisión que significa preocupazions u problemas.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Jibo!

Yo creyeba que as monchas yeran todas unas santas.

Sor Nazarena:

- Y lo somos!

Somos unas santas de botarga.

Ya no bi ha monchas santas de verdat.

Ista frase quiere dezir que no son unas santas de verdat.

Botarga ye un desfraz.

Mira Chemineta, cuando me fazié moncha

me dizieron que asinas evitarba a o dimonio y **a carne,**

que son os enemigos que mascaran as nuestras almas.

Ista frase quiere dezir que asinas evitarba o sexo y irba ta o zielo.



Sor Nazarena:

- Yo me lo creyé, Chemineta.
Pero t'aseguro que aquí en o convento,
han dentrau ixos enemigos
y han mascarau as almas de todas nusatras.

Somos muito más tacatas
que as presonas que viven en o mundo de fuera.
Aquí, en o convento, bi ha muitas cosas malas
que emporcan as nuestras almas:

- o Invidia y zelos.
- o Alparzeyos y mormosteyos.
- o Follas y peleyas.
- o Quimera y soberbia.

Ai qué tela! dizió lo sastre.

Y ye que en iste convento de monchas en soledat,
tamién vive o dimonio.

Ye una esprisión de
sospresa.

A chen d'o mundo difuera creye que somos monchas en paz
que damos grazias a Dios
por aber-nos librau d'o mal de fuera.

En reyalidat, somos mullers
como as de fuera del convento.

Somos mullers **fachendosas**
y **se renden a lo pecau d'a carne.**

Que no t'engañen!

A os flaires les pasa o mesmo.

Una presona
fachendosa ye una
presona muito
orgüellosa d'ella
mesma, que le fa goyo
que l'almiren.

Ista esprisión quiere
dezir que as monchas
a vegatas sienten
atraición sexual por
atras presonas.

Sor Nazarena:

- Aunque no m'arrepiento de cosa.

Si naxese 10 veces,starba moncha as 10 veces.

Prexina-te que no ese eslechiu fer moncha.

Seguro que m'aberba saliu o **pan como unas ostias.**

A chen d'a carrera no sape lo que pasa aquí,

en os **claustros.**

No lo puez capir dica que lo vives.

Antis de fer-me moncha,

yo creyeba que en os conventos nomás bi eba inozenzia

y a vida d'o Paradiso.

Ista esprisión se fa servir ta dezir que bella cosa ha saliu mal.

O **claustro** ye a luna d'ilesias y conventos.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Ta par d'alavez yo viviba muito engañada tamién.

Dende que dentré en o convento he visto bellas cosas,

pero no tantas cosas como dizes.

Sor Nazarena:

- No'n has parau cuenta porque yes muy chiqueta

y no veyes a maldat.

Cuan crexcas más,

pararás cuenta de que tot lo que te digo ye verdat.

Chemineta, aquí en o convento se miente más que en una feria.

A chen miente más que un quinquilaire que te quiere estafar.

Y as mullers se riden d'a muller que dize a verdat.

Y la tratan malamén.



Sor Nazarena:

- Cudia con fiar-te de bella moncha porque muitas no conoxen a **leyaltat** y d'a caridat, solo sapen que ye una palabra.

Una presona **leyal** ye una presona fidel a atra.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Me parexe que desacheras.
Has feito un mon d'una planera.
Bi ha monchas con chiquez defeutos, pero no me parexen tan terribles como me los has recontau.

Esprisión que significa que ha desacherau.

Y tamién veigo caridat, **indulchenzia** y buen esprito en as mullers d'o convento. No veigo ixas peleyas entre monchas, ni veigo as mentiras, ni as burlas.

Una presona **indulchén** ye una presona que sape perdonar y buscar una soluzión chusta.

Tampoco pasarba pon si veyese tot ixo. Tot o mundo se peleya u miente bella vez. Son chiquez defeutos d'o seyer umano.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Pero bueno, fablando d'atra cosa, poderbas aprender-me a tocar l'organo?

Sor Nazarena:

- Profes!
T'aprenderé de buen implaz.
Pero antis, tiens que preguntar a la mai priora qué le parexe ixa idea.

Pedro le'n preguntó a la mai priora y le parexió buena idea.

A la mai priora se l'ocurrió una idea:

aprender a Chemineta a leyer y a tocar l'organo,
ta aszender-la a **moncha d'obediencia**.

Pedro enzetó a leyer el abezedario
y a tocar l'organo con Nazarena.

Sor Nazarena:

- Te voi a aprender a leyer a **solfa**.

Chemineta (Pedro Saputo):

- No fa falta.
Lo importán ye aprender a tocar.

En 8 días, demostró a las monchas
que sapeba leyer dica la letra H
y sapeba tocar bellas obras senzillas.

Pedro Saputo viviba bien en o convento.

Siempre feba lo mesmo:

cusir, tocar l'organo, leyer
y, de cabo cuan, **trastiaba** con as novenzanas.

Garra moncha sospeitaba que yera un ombre.

Fueras de Paulina y Chuaneta.

Ellas sapeban que Chemineta se yera convirtindo en un ombre.

Os conventos de **monchas** tienen diferens estatus u posizions dentro de l'orden relichiosa. Por exemplo, a novenzana ye o primer estatus ta dentrar en una orden relichiosa.

A **solfa** son os sinos que s'utilizan ta escribir musica. Ye como l'idioma que sirve ta leyer partituras mosicals.

Trastiar ye fer chanadas y divertir-se.

Capítol 7

Pedro Saputo dize a verdat



Braulio Foz:

- Pasaban os meses y Pedro quereba contar a verdat:
yera un ombre.

Sapeba que nomás as mullers podeban estar en ixe convento
y no le quedaba guaire tiempo,
dica que bella moncha descubrise o suyo verdadero sexo.

Un día, fabló con as suyas amigas novenzanas.

Chemineta (Pedro Saputo):

Amigas mías, tiengo un plan ta salir d'o convento.

Paulina y Chuaneta:

- Cómo?!
- Pero si tu te'n vas, nos **moriremos de pena.**

Ista esprisión ye una
traza de dezir a belún
que lo cosirá.

Chemineta (Pedro Saputo):

- No tos ne faigaz.
Vusatras tamién saldrez d'aquí.
Asinas, estaremos as tres **fuera d'ista gayola**
y nos amaremos en libertat.

En iste causo cuan
fabla de gayola, se
refiere a o convento,
como puesto an no
puedes estar libre.

- Tos choca estar libres?
Vivir como antis de venir aquí?

Paulina y Chuaneta:

- Sí, sí!
- Pero cómo l'imos a fer?



Chemineta (Pedro Saputo):

- Ixo ya l'he pensau.

Pero tos contaré o mío plan atro día.

Primero voi a charrar con a mai priora.

Voy a contar-le que me soi tornando ombre.

Prexinar-tos qué cara va a fer.

Ella no puede permitir que bi aiga un ombre aquí,

asinas que m'abrá de dixar salir.

Ya tos diré lo que me diga.

As dos novenzanas se feban bien contentas
porque Chemineta las iba a quitar d'o convento.

Pero as dos zagalas desimuloron o suyo goyo
ta que garra moncha sospeitase d'o plan.

A l'atro día, cuan yera temprano,
Pedro fue a charrar con a mai priora.
Sentiba muita vergüeña y un poquet de zera.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Mai priora, tiengo que confesar-te una cosa.

Te va a parexer raro y no te va a cuacar.

Pido perdón antis de contar-te-lo
y soplico que no me castigues
por a verdat que te voi a dezir.

La mai priora se miraba enarcada a Chemineta y la convidó a falar.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Dende fa bels días,
noto que me soi volvendo un ombre.
Agora cuasi soi un ombre entero.

A mai priora enzetó a redir-se muito,
dimpués d'escuitar o **disparate**,
Pedro no se rediba. Yera gullibaxo.
Antonces, a priora dixó d'arreguir-se y le dizió:

Mai priora:

- Chemineta, yes barrenada.
Pobre nina, qué te pasa?
Cosiras a tuya tierra?
Yes en a tuya mala semana
y ixo te fa **perder a capeza?**

No te'n faigas.

Fablaré con Sor Merzé,
que ye a mía amiga intima y te quiere muito tamién.
Ya pensaremos as dos chuntas qué fer con tu.

Agora ves-te-ne ta o coro.

Reza 9 **Painuestrs** y 9 **Salves** a o santo de uei,
a lo nuestro **patriarca** y a la Virchen
ta que t'aduyen a recuperar a **cordura**.

A las 7 d'a tardi vuelve a mío despacho
y charraremos de qué podemos fer.

Un **disparate** ye cuan una presona dize bella cosa absurda u sin consisión.

Con ista pregunta a mai priora quiere dezir que Chemineta tiene a menstruazión.

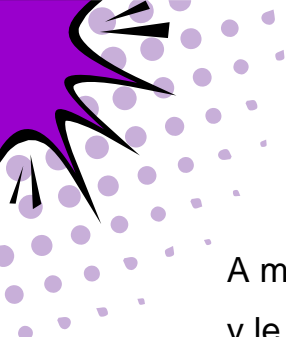
Ista esprisión sinifica perder a razón, o esmo u tornar-se loco u loca.

O **Painuestro** ye una orazión de rezo d'a relichión cristiana.

Un **Salve** ye una orazión d'a relichión cristiana que s'endresa a la Virchen María.

O **patriarca** ye lo bispo que preside u enfila una ilesia.

A **cordura** ye tener una mente sana. Una presona sin de cordura ye una presona que tiene una enfermedat mental.



A mai prior pilló a man de Chemineta con muita ternura
y le besó a fren, antis de marchar ta o coro.

Dimpués clamó a Sor Merzé
y le contó o que eba charrau con Chemineta.

Sor Merzé, en primeras, tamién se'n **rediba a carcalladas**.

Pero dimpués se quedó mui permenada.

As monchas quedoron a las 7 d'a tardi
ta charrar con Chemineta.

Cuan belún s'arride a
carcalladas, significa
que s'arride muito.

Pedro fue a o coro y rezó tot lo que le dizió a mai priora.

No rezó ta recuperar a cordura.

Pedro rezó ta enguiliar a os aguazils de Uesca
cuan salise d'o convento.

En o convento yera presguardau d'ellos,
pero difuera d'o convento, tornarba a estar en periglo.

A las 7 d'a tardi, Pedro fue a lo despacho d'a priora.

A mai priora y Sor Merzé yeran asperando-le.

Antis de que as monchas dezisen cosa, Pedro fabló.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Creigo que as orazions que he rezau uei,
m'han acabau de convertir en ombre.
O mío cuerpo entero ye o d'un ombre.
Siento que tengo muita fuerza.
Y tengo ganas de fer cosas d'ombres,
como maniar espatas, **arcabuzes** y montar a caballo.

Un **arcabuz** ye un arma
de fuego antiga.
Parexida a una
escopeta.

Dimpués de falar, apretó as variellas, quilló a espalda
y apretó los puños y os brazos ta sacar mosculos.
As monchas agora veyeban a un zagal atorrocau.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Ya veyerez!
Perdonaz por lo que voi a fer de contino,
pero servirá como preba d'a verdat.


Pedro cullió a Sor Merzé d'os brazos
y la **sobatió** como si fuese una moña.
No le costaba esfuerzo.
Fazió lo mesmo con a mai priora,
que yera un poco más ancha y pesada.

Sobater ye mover bella
cosa u a belún d'un lau
ta l'atro.

En primeras, as dos monchas s'arrediban,
mientras Pedro las sobateba.
Dimpués se quedoron arrapadas
por a extraordinaria fuerza
y a la fin abieron de creyer a la nina.
Chemineta s'eba feito en un ombre.

Mai priora:

- Está bien, Chemineta.
Parexe que lo que dizes ye verdat.
Imos a fer o siguién:
dentro de 8 días tornamos a veyer-nos,
por si has notau bel cambio más en o tuyo cuerpo.
Entremistante, no diremos cosa a garra chen.



Todas yeran d'aluerdo con a propuesta.
Dende ixe día, a mai prior y Sor Merzé
s'arreuniban muitas vegatas ta falar d'a situación
y veyer qué fer con a nina.

Se miraban muito a Chemineta en o convento
y notaban os cambios en o suyo cuerpo.
Veyeban a la nina más alta, más carrasqueña
y, a la finitiva, más parexida a un ombre.

Se miraban a Chemineta **con otros uellos,**
la seguiban apreziando y querendo,
pero d'atra manera.

Pedro les dizió a las suyas amigas novenzanas
lo que eba pasau con a mai priora.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Puede que salga d'aquí en 8 días.
Por ixo, agora tos voi a decir o mío plan,
ta que tamién salgaz vusatras d'o convento.

Me diziez que cuan marchase d'o convento
ibaz a morir-tos de pena, verdat?
Pus bien, en cuanto aiga blincáu d'aquí,
Chuaneta, tu **ferás maneraza** d'estar enferma.
Paulina, tu dirás que yes mui trista.

Mirar-se a belún con
otros uellos ye veyer a
una mesma presona de
traza diferén por bella
cosa que ha dito u
feito.

Ista frase quiere dezir
que as monchas
empeziaban a sentir
atraición sexual por
Chemineta en saper
que yera un ombre.

Una presona que
fa maneraza ye una
presona que fa creer
bella cosa que ye
mentira.

Chemineta (Pedro Saputo):

- A mai priora en veyer dolenta a Chuaneta,
clamará a os suyos pais ta que la veigan.
Alavez, Chuaneta, les pides ir ta casa a recuperar-te.
Ya no bi tornarás.

Y tu, Paulina...

Chuaneta interrumpió a Pedro.

Chuaneta:

- No fa falta que sigas.
Ya t'emos entendiú.

Chemineta, tu saldrás d'o convento.

A os dos meses, engañaremos a todas as monchas
dizindo que soi dolenta y Paulina muito trista.

Tot lo mundo se lo creyerá, ya lo veyerás.

Quedar-me aquí, más tiempo?

Antis m'arrullo por a finestra más alta.

Paulina:

- Yo tamién m'arrullarba.
Te pillarba por a saya y cayerbanos chuntas.



Chemineta (Pedro Saputo):

- Lo importán ye que aparentes a tuya enfermedat...

Chuaneta lo tornó a interrumpir.

Chuaneta:

- Que sí!
Que ya sabemos qué cal fer.
Pero, vendrás a por nusatras
cuan sigamos difuera d'o convento?

Promete-me-lo.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Profes.
Y vusatras, me querez siempre como me querez agora?

Chuaneta y Paulina:

- Sí!
Cuan sigamos afuera, te querremos muito más.

Pasoron os 8 días y Pedro fue a charrar con a mai priora
y Sor Merzé.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Sigo sentindo-me un ombre.

Cada día lo noto más.

Sin remeyo.

**Me fan fastio os treballos d'as mullers
y no estomaco vestir con ropas de muller.**

- Lo siento muito.

No tiengo dreito a seguir en iste convento.

Dios ha quiesto que me convierta en un ombre.

En ixe inte, as dos monchas

s'enternexioron con as parolas de Pedro.

Mai priora y Sor Merzé:

- **Ó, quí lo dezirba!**

Pedro siguió **avantando** a las monchas

ta aconsiguir a suya ayuda.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Soi estau muito feliz en o convento.

Muitas compañeras m'han tratau con bondat y cariño.

Sobre tot vusatras dos.

Pedro siguió fablando bien d'o convento

y d'as monchas con as cualas eba conviviu en ixos meses.

As dos monchas escuitaban arrapadas cómo fablaba Chemineta.

Parexeba que en convertir-se en ombre

tenese más autoridat y sapenzia.

Sinifica que ye improvable y no se puede fer cosa.

Iste comentario lo fa Pedro ta convencer a la mai priora y Sor Merzé.

Una presona que **s'enternexe** ye una presona que siente cariño u compasión por atra.

Ista ye una esprisión que se fa servir ta dezir sospresa.

Avantar ye dezir cosas buenas u positivas d'una presona u d'una cosa.



Mai priora:

- Esta bien Chemineta.
Ves-te d'o convento cuan quieras.

Chemineta (Pedro Saputo):

- **Yo no me'n irba nunca.
Pero, creigo que ir-me d'o convento
ye lo millor ta tot lo mundo.
Anque voi a plorar muito.**

Pedro dize isto ta
quedar bien con as
monchas.

Mai priora:

- Nusatras tamién ploraremos muito.
Y pase o que pase, manda-nos noticias tuyas
cuan ya no sigas aquí.

Dica que te marches d'o convento,
has de tener cudiau y estar discreta.
No digas pon d'isto a dengún.
Sobre tot, no les digas pon a las dos novenzanas.

Un poco tardi, pensó Pedro.

Pedro piensa isto
porque as novenzanas
estieron as primeras
mullers en saper toda
la verdat. Mesmo
sapeban más que a
mai priora y Sor
Merzé.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Ta salir me caldrá ropa d'ombre.
Podez dar-me bella cosa de ropa?
Lo que siga me valdrá.

Mai priora:

- Profes.
Bella cosa trobaremos.
Viene maitín y te daremos bella ropa.

A l'atro día, Pedro fue a lo despacho d'a mai priora.
L'eba parau bella mica de ropa que teneban:
tunicas de capellán y mantez de santo.
Estió cusindo tres días
y a la fin se fazió un trache estupendo.

Clamó a las suyas amigas as novenzanas
ta que lo veyesen vestiu d'ombre.
Pedro salió con el traxe que le quedaba pro bien.
Se caló una gorra en a capeza.
Le metió una pluma de pavo real d'a mai priora.

As dos novenzanas, en veyer a Pedro,
se tornoron **locas d'amor**.
No paraban de mirar-se-lo, tocar-lo y dezir-le **afalacos**.

A o día siguién, fue a charrar con a mai priora.

Ista esprisión sinifica que les cuacaba muito Pedro y cómo le quedaba o traxe. Se diz ta espresar una emozione fuerte enta atra presona y una atrazió fisica.

Un **afalaco** ye dezir bella cosa buena de belún.



Chemineta (Pedro Saputo):

- Mai priora,
quiero que viengas ta la mía zelda con Sor Merzé.
Venir-vos uei de nueis dimpués de zenar.

Vos voi a amostrar o mío traxe d'ombre
y me ferba goyo que me peinasez.

Mai priora:

- Vale, Chemineta.

As dos monchas fuoron ta la zelda de Chemineta dimpués de zenar.

En primeras pentinoron a Chemineta como un ombre.

Dimpués, Pedro se metió en o suyo dormitorio.

Enzetó a cambiar-se y meter-se o traxe d'ombre.

Salió vestiu con a gorra un poco enclinada.

Feba una riseta y posaba con muita grazia

debán d'as monchas.

Estaba muy guapo.

Las monchas, al ver a Pedro, creían ver un ángel.

Pedro estaba tan guapo y **varonil**,
que as monchas **estaban coladas por el.**

Con os uellos plenos de glarimas,

a mai priora corrió a abrazar a Pedro.

Luego s'unio Sor Merzé.

Cuan belún deziba d'atra presona que yera **varonil**, quereba dezir que teneba bella carauteristica que se relaciona con os ombres. Por exemplo, a fuerza o a valentor se consideraban carauteristicas d'os ombres.

Cuan una presona está colada por belún, significa que le cuaca ixa presona.

Denguna d'as monchas sapeba qué les pasaba.
Yeran abrazando a un ombre!

**Bella cosa eban sentiu en o suyo interior
que les feba perder a razón.**

A o día siguién, Sor Merzé clamó a Chemineta
ta que fuese a o suyo despacho.
Cuan Chemineta dentró, Sor Merzé zarró a puerta.

Sor Merzé:

- Soi estando pensando, Chemineta.
Creigo que has estau un ombre dende o primer día
que dentrés a o convento.

Ye difízil que Dios faiga un miraglo tan gran
como convertir a una muller en ombre, solo que ta divertir-se.

Nos has engatusau y **persuadiu** dende o prenzipio...
No nezesito saper quí yes de verdat,
ni lo que has feito ta acabar aquí,
porque bella cosa grieu abrás feito
ta querer entutar-te en o nuestro convento.

T'has representau como una nina **ignorán**,
contreita y **senzilla** debán d'o resto d'as monchas
y tu no yes asinas.
Y pro que no te clamas Chemineta.

Ista frase quiere dezir
que as monchas yeran
sentindo atrazón
sexual enta Pedro y ixo
yera proibiu en o
convento.

Persuadir ye fer que
una presona piense u
autúe como tu quiers.

Una presona **ignorante**,
es una presona que no
sabe algunas cosas.

Esta palabra se refiere
a que no tiene
intención de destacar
ni de presumir.



Sor Merzé:

Lo que has feito fuera d'aquí, ye millor que l'alzes en secreto.
Serás más seguro y a salvo.

Por cómo te me miras entre que fablo,
veigo que tot lo que digo ye verdat.
Asinas que millor ves-te d'o convento luego.
Si yo podese, me'n irba con tu.
Yo venié muy engañada ta o convento
y vivo trista cada día que pasa.

No se me nota tanto como a las atras,
porque yo soi d'as que piensa:
a lo feito, peito y ya no bi ha mantornata.

Manimenos, vivo sin vida.

Y agora que ebas plegau a las nuestras vidas
y sentibanos bella cosa d'emozi3n, te'n vas...!

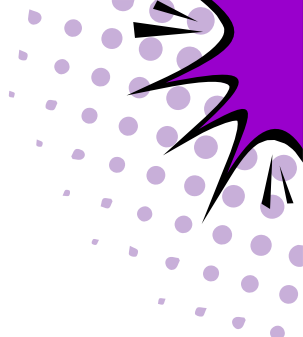
Te'n vas y no sapemos quí yes!
A tuya presenzia y polida fegura no las olbidaré!

Aiii!
Te quiero, choven amable!
Di-me bella cosa!
Aconorta-me!

Y en dezindo isto zagüero, abrazó a Pedro mientras ploraba.

Ista esprisi3n u mazada popular significa que cuan una presona fa bella cosa ya no bi ha manera d'esfer-lo y cal asumir-lo.

Sor Merzé dice esto porque siente que ha desperdiciado su vida en el convento.



Unatro día, a mai priora charró con Pedro.
Tenió una conversa parexida a la de Sor Merzé.
A mai priora tamién sapeba lo mesmo:
Pedro eba dentrau a o convento como un ombre.

Se despidió de Pedro más tranquila que Sor Merzé.
Anque tamién se l'escapó bella glarima y bel suspiro.

Pedro les daba as grazias por tot lo que eban feito
y intentaba estar mui amable con as pobras monchas.
Pero, con tot y con ixo, Pedro sapeba que eba d'ir-se d'o convento luego.

Capítol 8

Pedro Saputo sale d'o convento



Braulio Foz:

- A os pocos días, todas as monchas sapeban que Chemineta s'iba d'o convento. Estió una mala noticia ta muitas monchas. Se metieron muito tristas por a noticia.

Sor Nazarena:

- No me lo puedo creyer!
L'aprendo a tocar l'organo y agora que toca bien, la chitan d'o convento ta luzir o suyo talento debán d'atras presonas!

Prefiero que se mueran todas as monchas y o **pai confesor**, a que se'n vaiga Chemineta!

O **pai confesor** ye un sazerdote que escuita os pecaus d'as monchas.

Sor Nazarena yera mui enuyada.

Una moncha clamada Sor Bonifazia, que yera mui valienta, charró con a mai priora.

Sor Bonifazia:

- Qué fas, madre priora?
Por qué dixas que Chemineta se'n vaiga?
Por qué la forachitas d'o convento?

Ixa nina ye una **reliquia** ta nusatras.

Una **reliquia** ye un obcheto u una parti de'o cuerpo d'un santo que ye sagrada en a relichiión cristiana.



Sor Bonifazia:

- Dende que ye en o convento no bi ha peleyas entre as monchas.
Ya sapes que Sor Venanzia
y Sor Tolomea nunca s'han levau bien.
Siempre son discutindo.
Dende que Chemineta ye aquí, se levan bien y se peleyen menos.

Un día yeran Sor Venancia y Sor Tolomea peleyando en o claustro,
gritando-se y tirando-se d'as **tocas**.

De pronto, pasó Chemineta y les dizió:

A **toca** ye una prenda que portian en a capeza as monchas. Ixa prenda tapa as orellas, o cuello y parti d'a fren.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Ai, señoras!
A chen d'afuera no creyará que dos monchas se peleyen en un convento.

En ixé inte, as dos monchas dixoron de peliar y s'avergoñoron por o suyo comportamiento.

Sor Bonifazia:

- Tos pido por Dios, madre priora, que no chitez a Chemineta!
Ha trayiu a paz y l'alegría a o convento.

Pedro eba levau o goyo a lo convento.

Todas as monchas buscaban a Chemineta.

S'eba convertiu en una choven espezial.

Yera la zagala que millor tallaba telas,
la que millor cusiba, la que mejor bordaba,
y mesmo la que millors falordias recontaba.
Sapeba muitos cuentos **dezens** y graziosos
que feban redir a o resto d'as monchas.

Bella cosa **dezén** ye
bella cosa onrada.

Por todas istas cosas,
as monchas d'o convento abrazaban y besaban a Pedro
sin saper a verdat sobre él.


Sor Nazarena, un día, le dio 12 besos.
Yera una moncha muito **rebatosa**.
Pedro estió pensando en decir-le a verdat,
pero a la fin no le dizió cosa,
porque teneba medrana de que a moncha
s'encarrañase con el.

Una presona **rebatosa**
ye una presona que fa
cosas sin pensar antis
de fer-las.

Por fin, plegó o día de salir d'o convento.

Yeran as 6 d'o maitín.
Pedro salió vestiu de muller y con un zurrete.
En o zurrete levaba o trache d'ombre
y a comida que l'eban parau.

Mientras Pedro saliba d'o convento,
o resto d'as monchas cantaban en o coro.
Cuan acaboron de cantar, as monchas buscaron a Chemineta,
pero no la troboron.
Chemineta ya no yera en o convento.



As amigas novenzanas plororon,
pero teneban l'asperanza de salir luego d'allí
y tornar a veyer a Chemineta difuera d'o convento.

A mai priora y Sor Merzé se reunieron ixa nuei
ta pensar en cómo recuperar a Chemineta
y trayer-la de nuevo a lo convento.
Pero no sapeban ta do eba iu
y ya yera tardi ta ir a buscar-la.

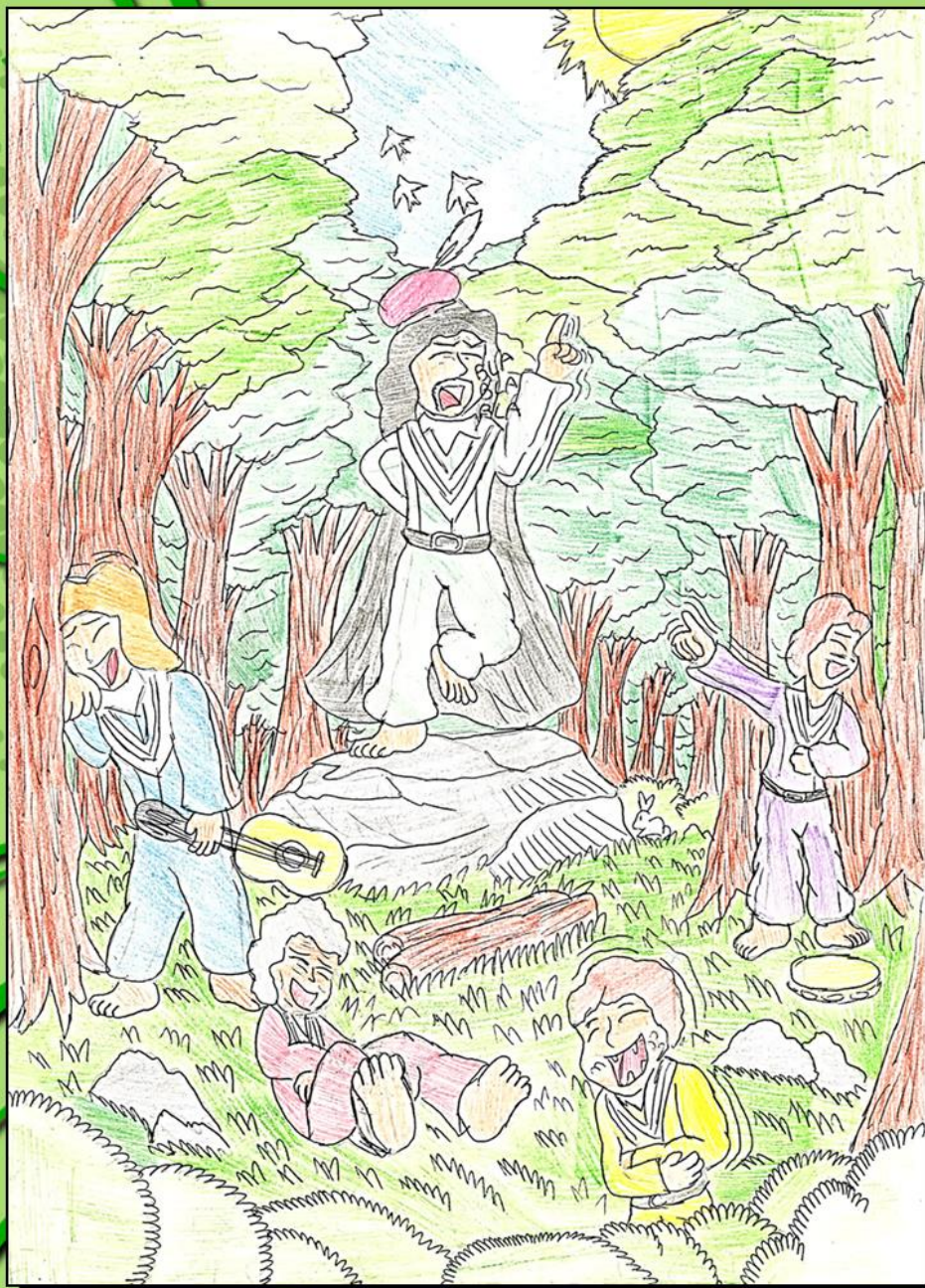
En ixé momento, Pedro Saputo, vestiu d'ombre,
caminaba enta nuevas aventuras.
S'arrediba d'a **inozenzia** d'as monchas
pero, tot de vez, las cosiraba.

Belún con **inozenzia** ye
belún sin de maldat.

Lo que más cosiraba
yeran as morisquetas d'as dos novenzanas.

Capítol 9

Pedro Saputo, estudián d'a tuna





Pedro Saputo:

- Vuelvo a estar ombre!

Ya yera ora de recuperar a mía **dignidat**.

A **dignidat** ye a cualidat d'as presonas que merexen respeto.

Astí ye o sol, que ilumina toda la tierra!

O mundo ye mío!

Perdona-me mai, por no tornar ta os tuyos brazos encara.

Y dito isto, Pedro siguió o suyo camino.

Sentiba goyo por estar difuera d'o convento.

No sapeba enta dó iba.

Nomás sapeba que quereba ir más luen.

Conoxer más mundo.

Empezipió a puyar una **sierra** con muitos arbols.

Yera como una selva.

Remató de puyar una costeriza,

se ficó en una zona apartada d'o camino

y dezidió posar-se a minchar.

En ista frase, **sierra** ye un conchunto de montañas chiquetas.

Quitó a comida d'o suyo zurrete.

A comida se la eban parau Sor Merzé

y a mai priora.

Minchó bien a gusto y a o rato se quedó tresbatido.

Durmió una ora.

En ixerato, pasoron 4 zagals zerca de do dormiba Pedro,

porque tamién buscaban **alcorzes** fuera d'o camiín.

Un **alcorze** ye un camín más curto ta ir d'un puesto ta atro.

Os mozos yeran estudians d'a **tuna**.

Tamién se les clamaba tunos.

Teneban entre 14 y 20 años.

Iban vestius con capa, gorro
y levaban instrumentos mosicals.

Os tunos veyieron a Pedro dormiu
y s'azercoron ta mirar-lo millor.

Tuno 1:

- Miraz que mozo tan guapo.
Se le veye tan tranquilo astí dormiu...

Y ixe pelo largo y negro, ye prezioso.
Iste zagal ye mui guapo.
Parexe un áncchel!

Tuno 2:

- Imos a dixar-lo en paz.

Tuno 3:

- No pas.
Millor lo despertamos y que se'n vienga con nusatros.

Tuno 4:

- Sí.
Imos a despertar-lo.

A **tuna** ye una agrupación d'estudians universitarios que se visten con traches y s'adedican a cantar y tocar instrumentos mientras viachan. Estudiaban bels meses y recorreban lugares tocando mosica y fendo espeutaclos otros meses.

A los dos primeros tunos
tamién les pareció buena idea despertar a Pedro.
De sopetón, un d'ellos chiló:

Tuno 1:

- **Expergicere, frater, et surge!**

Ista frase ye escrita en latín y significa lo siguién: Despierta chirmán y devanta-te!

Pedro se rebelló espantau.
Escuitó una voz que fablaba un idioma que no entendeba.
Veyó a 4 zagals arredol suyo
y se pensó que yeran os aguazils de Uesca que veniban a arrestar-lo.
Pero, en veyer os instrumentos,
sabió que no yeran os aguazils de Uesca.

Os instrumentos que levaban yeran:

- Una **vigüela**.
- Un vigulín.
- Una pandereta.
- Un **chuflet**.

Una **vigüela** ye un instrumento de cuerda parexiu a una guitarra.

O **chuflet, chuflo, chiflo u chiflito** yera un instrumento chiquet de viento que chenera un soniu agudo.

Tuno 1:

- **Noli turbari!
Escolastici enim sumus,
et te miramur et amore prosequimur.**

Ista frase ye escrita en latín y significa lo siguién:
No t'espantes!
Somos estudians
y te miramos con admiración y amor.

Pedro se devantó d'o suelo y les dizió:

Pedro Saputo:

- Señors, no acato lo vuestro idioma.

Si no me charraz en aragonés, no tos puedo entender.

Tuno 1:

- **Non licet nobis.**
Alío sermone uti quam latino.

Ista frase ye escrita en latín y sinifica lo siguién:
No tenemos premiso.
Nomás podemos hablar en latín.

Pedro Saputo:

- Señors, aspero que no me sigaz fendo-tos a mofla.

Fablaz en o mío idioma u ya veré o que tos foi...

Pedro ye menazando a los tunos. Les pide que fablen en aragonés.

Uno d'os tunos que no quereba problemas,
veyeba que Pedro yera un ombre zereño.
O tuno teneba medrana de que les fese mal.
Asinas que interrumpió a conversa
y le dizió a lo zagal que fablaba en latín:

Tuno 2:

- Te quiers callar!
O zagal tiene razón.
No entiende o latín.

Allora, s'endrezó a Pedro.



Tuno 2:

- Perdona, mozet.

Yera-nos andando por a sierra
y nos emos **topetau** con tu por casolidat.

T'emos estau aguaitando
y emos pensau que poderbas fer estudián d'a tuna.
Poderbas venir-te-ne con nusatros.
Vivirbas a millor vida d'o mundo.

Pero, por lo que veigo, creigo que no conoxes o nuestro treballo.

Topetar-se con belún
es alcontrar-se con
belún.

Pedro Saputo:

- No busco treballo.
Amás, no sé falar latín, ni tiengo trache como vusatros.

Tuno 3:

- Yo t'aprenderé a falar latín.
En 15 días sabrás o idioma.

Pedro Saputo:

- **Pues yo te prometo que, en 8 días,
aprenderé a falar latín.
Y te sobran 7 días
ta veyer-me falar sin problemas.**

Pedro fa una broma
sobre os días que le
fan falta ta aprender a
falar latín. Pedro dize
que en 1 día puede
aprender o idioma.

A os mozos les fazió goyo a respuesta.

Abrazoron con alegría a Pedro y lo clamoron compañero.

Pedro Saputo:

- Bueno, o primer problema ye o trache.
No tengo trache d'estudián de tuna.

Tuno 4:

- Ixo no ye un problema!
O mío trache ye mui largo.
Pillamos una novalla u una tixera
y nos lo repartimos ta os dos.

Talloron o trache d'o choven a las midas de Pedro.

En poco rato, Pedro yera vestiu de tuno.

Le caloron una gorra y lo **bendizieron**.

Antis de seguir o suyo camín, Pedro fabló a os estudians.

Bendezir ye pedir a proteción de Dios a belún u a bella cosa. Se bendize fendo una cruz con a man.

Pedro Saputo:

- Señors, seguro que toz vusatros tenez muitas abelidaz.
Agora, yo quiero amostrar-vos belunas d'as que yo tengo.

En ixte inte, Pedro dio tres pasos pro templau
y d'un blinco, se'n puyó ta os uembros d'uno d'os tunos.

Achilidat ye l'abelidat de cambiar rapedo a posición u postura d'o cuerpo.

Toz se quedoron muito sosprensius por l'**achilidat** de Pedro.

Pedro Saputo:

- Tira, compañero!
Yo aquí alto soi tan coflau y seguro,
como una **matrona romana** en a suya zibiella.

Una **matrona romana** yera una muller ziadadana de l'imperio romano que yera casada con atro romano.

O choven que teneba a Pedro en os suyos uembros dio bels trangos entabán.

Pedro, puyato denzima d'o choven, empezipió a imitar animals, presonas y atras cosas.

Algunas cosas que imitó fueron:

- L'alica.
- O mono.
- O cochín.
- O **tornavoz**.
- Un **ama de crías**.
- Un sastre.
- Y un zapatero.

Pedro imitaba l'**azento** de diferens **rechions** d'España. L'azento que millor le saliba yera lo de Navarra.

Os chovens yeran asombraus por as abelidaz de Pedro.

Tuno 2:

- Ixas imitazions son sobrebuenas.
A chen nos dará muitos diners cuan nos veiga.
Ganaremos como un canonche de Toledo.

Tuno 3 (con Pedro Saputo a corderetas):

- Oye, pues cuasi no pesas cosa.
No serás un esprito?

O **tornavoz** ye un elemento d'as ilesias que sirve ta escuitar millor a una presona que fabla dende un pedricadera.

Un **ama de crías** yera una muller que daba de tetar a un ninón que no yera suyo.

L'**azento**, en este causo, significa O tono de voz d'as presonas.

Rechions se refiere a zonas, ziudaz u comunidaz d'España.

Ista frase quiere dezir que ganarán muchos diners. Toledo yera una ziudat mui rica y famosa en aquella epoca.

Pedro Saputo:

- Puet estar...
Ya veyerez, imos a fer corrinche.

Os chovens se metieron en corrinche.

Pedro seguiba denzima d'os uembros d'uno d'os tunos.

La capa de Pedro tapaba as capezas de toz os tunos, salvo a d'o tuno que teneba debán.

Como si estase en una **pedricadera**,
empezipió a dezir un descurso muito **disparatau**.
A toz os mozos les fazió muita grazia.

Pedro Saputo:

- Yo soi l'ánchel salvador d'iste mundo tresbatiu!

Dizió muitas más cosas.

Os chovens s'estieron redindo 15 minutos.

Pedro se baxó d'os uembros d'o tuno.


Pedro Saputo:

- Ara imos a veyer si soi un esprito
u soi un ombre de carne y ueso.

Tu, compañero, viene t'aquí!

A **pedricadera** ye una zona d'as ilesias que utilizan as presonas relichiosas ta pedricar y rezar debán d'o publico.

Un **disparatau** ye bella cosa redicula y sin conisión.



Siñaló a uno d'os tunos, que s'aplegó dica Pedro.
Allora, Pedro le agarró d'a bufera
y l'aventó por os aires como si fuese un **barrón**.

Plegó lexizos.

Ta Pedro, o zagal pesaba menos que a palla.

O resto d'os mozos yeran arrapaus por a fuerza de Pedro.

Le demandoron que los lanzase uno a uno.

Os mozos pesaban mui poco.

Menos de 60 kilos cadaguno.

O más grazioso de toz os tunos yera o más delgau.

Yera o tuno que tocaba o chuflet.

**Ixe choven yera tan delgau,
que s'eba dixau en casa as carnes
y nomás levaba de viache os uesos y o pelello.**

Pedro arrulló varias vegatas a o tuno más delgau.

O tuno conseguiba cayer ta o suelo de diferens trazas
y con posturas distintas.

Toz os tunos lo pasoron bien veyendo os lanzamientos.

Un barrón ye una barra de fierro gran y pesada. O barrón se fa servir en o tiro de barra que ye un deporte atletico tradizional aragonés que consiste en lanzar barras pesadas lo más lueñes posible.

Ista frase ye una desachero ta indicar que o choven yera mui delgau.

Tuno 4:

- **Vive Dios** que, dende uei,
vas a estar o **capitoste** d'ista **compañía!**
Pero, por favor, di-nos qui yes y de dó viens.

Pedro Saputo:

- Señors, o que soi ya l'ez visto.

De dó viengo?

Ya ni m'aluerdo,

porque voi d'un costau ta unatro aprezisau
y se m'olbida de dó viengo.

Cómo me digo?

Como queraz vusatros.

No m'aluerdo de cómo me digo.

Podez baltizar-me de nuevo

y meter-me o nombre que queraz.

Mesmo podez meter-me un nombre de muller.

O que tos puedo dezir ye que soi onrau

y a mía familia ye buena chen.

Y tos prometo lo siguién:

o día que no podamos ganar-nos a vida como tunos,


yo sacaré 30 escudos d'oro y plata

que tendré en o mío poder y nos salvarán.

Vive Dios ye un
churamento que se
feba antis más. Ye lo
mesmo que dezir: te
churo.

En ista frase, estar o
capitoste, significa estar
o líder.

Una **compañía** ye una
colla de presonas
chuntas.



Os chovens en sentir tantos secretos
y veyer as buenas intenzions de Pedro,
l'agradexioron a suya compañía y dezidieron meter-le un nombre.

Tuno 3:

- Te clamaremos Franchet.

Franchet (Pedro Saputo):

- Me parexe bien.
Pero no quiero estar o capitoste d'ista compañía.
Soi o zaguero que ha dentrau
y, amás, encara no soi estudián d'a tuna.

O resto de chovens azeutoron y se metieron a minchar.
No eban parau cuenta d'o tardi que s'eba feito.

Cuan rematoron de minchar,
os cuatro tunos y Pedro salieron d'a sierra y siguieron o suyo camín.

Capítol 10

As aventuras de Pedro Saputo como tuno





Braulio Foz:

- Pedro y os suyos nuevos amigos tunos plegoron a un lugar ixa nuei. Yera un lugar chiquet con 68 casas.

En a plaza gran d'o lugar
empezipieron a tocar os instrumentos,
baxo a luz d'as lampas.
A chen d'o lugar escuitó mosica
y empezipió a acudir ta la plaza.
Bel vezino dixó de zenar ta ir a vier-los.

Pedro, en veyer a tanta chen arrodiando-los,
fazió un zeño a os suyos compañers
ta fer o espeutaclo d'a pedricadera.
Os suyos compañers se metieron en rolde
y Pedro, d'un blinco, se'n puyó denzima d'ellos.

Franchet (Pedro Saputo):

- Fillos y señors d'ista ziudat!
Somos 5 estudians d'a tuna.
Venimos ta o vuestro lugar a distrayer-vos con a nuestra mosica
y amillorar as vuestras vidas.

No venimos a pedir-tos pan u diners,
porque somos mui ricos y no nos fa falta.
Anque agradexeremos que ista nuei
nos dixez dormir en bella casa y nos dez de zenar.

Pedro seguiba fablando a la chen que escuitaba perén lo que deziba.

Pedro contaba chistes y **chanada**.

Os vezinos y vezinas se rediban como fatos.

Pedro s'encargaba d'entretener a las presonas d'o lugar, mientras que os otros feban musica.

Una **chanada** ye bella cosa que ha ocurriu y gosa estar divertiu y estranio.

Franchet (Pedro Saputo):

- Antozes, qué me dizen señors?

**Tenemos que dormir en a plaza
y zenar rayos de luna y brilos d'estrels?
U bel buen vezino nos dixerá dormir
en a suya casa
y nos dará de zenar?**

Pedro pregunta isto a todas as presonas d'o lugar ta aconseguir que bel vezino u vezina les dixen dormir en a suya casa y les dé de zenar.

Alcalde d'o lugar:

- Yo me levo a dos tunos ta la mía casa!

Vezino 1:

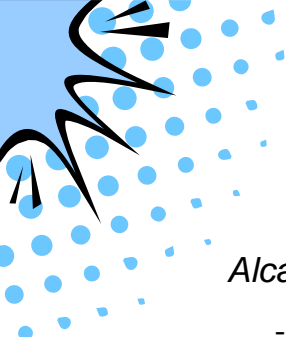
- Pues yo me quedo con os otros tres!

Vezino 2:

- Yo puedo quedar-me con os 5 de vez!

Varios vezinos más dizieron en alto que quereban acullir a os tunos.

A la fin, ta privar discussions, en fizieron comenencia.



Alcalde d'o lugar:

- Vale, vale... Ya ye bien!

Os tunos zenarán en 5 casas diferens
y dormirán en dos casas que sigan zerca una de l'atra.

Pero antis de zenar,
queremos que toquez mosica,
entre que daz una vuelta por o lugar.

Os tunos azeutoron a propuesta.
Enzeteron a tocar mosica alegre
y a caminar por as carreras d'o lugar.

Pedro iba o primero **guiando** a o resto,
dezindo chanadas y fablando bien alto.
A chen se rediba tanto por o que deziba Pedro,
que cuasi no s'escuitaba a mosica.

Pasau un rato de tocar y andar, Pedro dizió en voz alta:

Guiar ye indicar o
camín que cal seguir.

Franchet (Pedro Saputo):

- Siñoras!

No pensez que uei imos a zenar aire y mosica.
Ixo no alimenta os nuestros estomacos.
Y amenestamos tener o estomaco pleno,
u no podremos seguir tocando mosica.

Ara, ir-tos ta las vuestras casas a parar a zena,
nusatros nos quedamos con os ombres.
Dimpués de zenar, feremos tonada ta vusatras.

Franchet (Pedro Saputo):

- U zenamos, u a mosica feneze y no podrez **resuzitar-la**, ni anque tos convirtaz en broxas. Que beluna de vusatras puede que ya en siga una...

Resuzitar ye fer que bella cosa u belún torne ta la vida.

Ombres d'o lugar:

- Sí! Tiene razón. Ta casa as mullers!

As mullers marchoron a parar a zena. Yeran avergoñadas por a **insinuación** de que beluna d'ellas podeba estar una broxa.

Una **insinuación** ye un comentario sobre atras presonas sin tener prebas que siga verdat.


Dimpués de zenar, os tunos s'arreunieron con os ombres más importans. S'achuntoron en a casa de l'alcalde ta hablar d'o baile d'ixa nuei.

Alcalde d'o lugar:

- O baile lo feremos en la sala prenzipal d'a casa d'o lugar.

Vusatros, quiestos tunos, no fa falta que pidaz diners por tocar mosica. Os vezinos más ricos d'o lugar serán bogals y tos darán unas buenas **estrenas**.

Dar **estrenas** ye dar de forma voluntaria un dinero a una presona por bella cosa que ha feito.



Os tunos estieron tocando musica dica as 12 d'a nuei.
En o baile, a chen bailaba con traches muito elegans,
bebeba vino blanco y minchaba biscuetos.

A o día siguién, antis de marchar,
Pedro demandó dos favors a dos vezinos.

A o **ferrero** d'o lugar le demandó que le fese un instrumento:
unos azers que sonasen con muito volumen.

A atro vezino le demandó un libro de **gramatica** en latín
que teneba en a suya casa.

Os 5 tunos replegoron as suyas cosas
y se despidieron con muita **cortesía**
d'as presonas que les eban dixau dormir
y les eban dau de zenar en as suyas casas.

Salieron d'o lugar tocando musica.
A chen les seguiba en prozesión,
dica que plegoron a la fin d'o lugar
y os tunos dixoron de tocar.

Allora, os tunos devantoron os instrumentos
como un **besamans** que pocos vezinos
y vezinas entendieron.

Por ixo, dimpués, devantoron as gorras
y toz os vezinos l'entendieron;
los tunos se despediban y se marchaban.

O **ferrero** ye a presona
que fabrica u treballa
con obchetos de
fierro.

A **gramatica** son as
normas ta falar y
escribir bien un
idioma.

Despedir-se con
cortesía ye despedir-
se con amabilidat y
buena educazón.

O **besamans** ye una
forma de saludar a una
presona. Como o
nombre indica, o
saludo consiste en
besar o dorso d'a man.
Yera un saludo que
s'utilizaba en
zeremonias d'a
realeza.

En o camín, Pedro estudiaba latín.
Leyeba o libro de gramática que l'eban dau.
Aprendió ascape os **nominativos**
y as **conchunzions** más importans.

Os suyos compañers tunos yeran enluzernaus.
Pensaban que Pedro ya sapeba latín
y eba naxiu en una familia culta.

Cuan ya yeran muito luen d'o lugar,
Pedro les preguntó a os suyos compañers:

Franchet (Pedro Saputo):

- Os estudians d'a tuna,
tenemos que respetar bella norma?

Tuno 1:

- Ya has visto que tenemos 2 normas muito importans.
A primera norma ye: estar onrau.
A segunda norma ye: estar fidel a lo nuestro treballo.

Franchet (Pedro Saputo):

- Ye verdat. Conoxco ixas normas.
Son normas buenas y chustas.

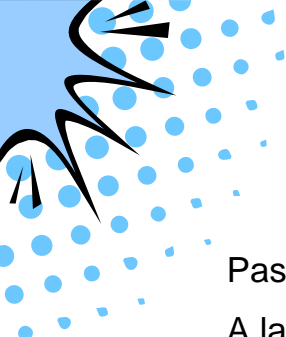
Tuno 3:

- Bueno, bi ha una tercera norma importán.
En o nuestro treballo cal mantener-se **sobrio**
ta quedar bien con o publico.

O **nominativo** ye o
sucheto d'una oración.

As **conchunzions** son
as palabras que sirven
ta unir as partis d'una
oración. Por exemplo:
porque, y, pues u
unque.

Una presona **sobria** ye
una presona que se
controla cuan mincha,
bebe u se relaciona
con atras presonas.



Pasoron o maitín charrando y andando.
A las 5 d'a tardi vieron atro lugar.
O lugar yera muito gran, bi aberba 400 vezinos.
Decidieron dentrar tocando una **pasavilla** animata.
Pedro engueró lo nuevo instrumento: os azers.
En poco rato, bi eba muita chen arredol suyo.

Una **pasavilla** ye un tipo de mosica que ye animata y se toca por as carreras de lugars y ziudaz.

En ista ocasión, o tuno que tocaba o chuflet
S'encargaba de falar y entretener a la chen d'o lugar.
Yera o tuno más fiero.
Y como a mayoría d'os fieros, teneba tamién muita grazia.

En l'atro lugar, o tuno d'o chuflet
eba visto a Franchet animar a los vezinos y vezinas
y se pensaba que l'eba feito mui bien.
Sentiba un poquet d'invidia de Franchet.

O tuno levaba más tiempo que Franchet
y quereba contrimostrar que tamién animaba bien a la chen.
Asinas que dixó de tocar o chuflet y se metió a falar.

Tuno 2:

- Siñors, acudan ta lo mío chuflet!
Dixen de mirar-se a o d'a vigüela u a o d'a pandereta.
Acudan ta o mío chuflet, les soi dizindo!

En iste discurso, o zagal que toca o chiflito ye pedindo que les den diners mientras bromía con o nombre d'o suyo instrumento que fa referencia a la picha.

**Vienga ta o chuflet mío ixa meya pezeta u ixa pezeta entera!
Vienga ixe escudo u ixe doblón d'oro
que ha estau tallau d'una barra más larga que o chuflet mío!**

Y dimpués de dezir isto, o tuno tocaba o chuflet y tornaba a dezir:

Tuno 2:

- Ta lo mío chuflet, señors!
O mío chuflet tiene o poder d'espantar a broxas y duendes.

O mío chuflet puede curar o **mal de madre**,
puede dormir a los muertos y despertar a los vivos.

O mal de madre ye
como se llamaba antis
más a la dolor de
matriquera u d'ovarios.

O mío chuflet puede fer crexer o pelo a la chen ziega.
Puede tornar a vista a la chen calva.
Puede tornar l'oyiu a la chan coxa.
Mesmo puede fer que iste año
siga un **año bisiesto** en o calendario.

Un **año bisiesto** tiene
366 días en cuenta
d'os 365 días que
suele aber-bi. Isto pasa
porque en o mes de
febrero bi ha 29 días
en cuenta de 28 días.
Os años bisiestos
aparexen cada 4 años.

Iste chuflet ye mío y vuestro si querez!
Pero ta que o chuflet siga vuestro,
fa falta que viengan ta yo ixos diners.
Ixas pezetas que quieren blincar d'a vuestras carteras.


Y en dezir isto, sacaba una gorra a o ravés
pa que a chen chitase diners.

Pasaba por toz os vezinos y vezinas
sin dixar de falar como un **energumeno**.

A chen chitaba monedas de todas menas:
pesetas, escudos y doblons.

Reprenieron a pasavilla por o lugar.

Un **energumeno** ye
una presona que
autúa de traza
aparatera y mesmo
violenta.



Cuan pasaban por casas de chen rica,
con buenos paños tendidos en os balcon
y veyeban a las presonas con buena cara,
aturaban a tocar bel poco más
pa que les chitasen más diners.

Una presona con
buenos paños, ye una
presona rica.

En un balcón yeran un pai y a suya filla.
O pai, muito pincho,
L'entregó un **escudo d'oro** a la suya filla
pa que se lo bosase a os tunos.

L'**escudo d'oro** yera
una moneda de prou
valor en aquella
epoca.

A zagala teneba 18 años d'edat.
Yera una moza bien beroya
y iba vestida con muita clase.

Pedro, en veyer a la choven,
saltó denzima d'os uembros d'un compañero suyo
ta plegar ta o balcón d'a moza.
S'agarró a o balcón y besó mil vezes as suyas mans y piez.
Tot de vez que la besaba, emponderaba a suya polideza
y a suya **dignidat**.

A **dignidat** ye a
cualidat d'as presonas
que merexen respeto.

Entre que Pedro deziba lobs a la moza,
la miraba en tot momento a os uellos.
A moza miraba a Pedro con bel punto de vergüeña,
porque toda la chen se los yera mirando.
Yeran miradas con pasión.

Mientras Pedro baxaba d'os uembros d'o suyo compañero tuno,
preguntó a la zagala o suyo nombre:

Franchet (Pedro Saputo):

- Cómo te dizes, diosa mía?

Morfina:

- Rufina.

Pedro le cambió lo nombre y la clamó Morfina.
A tot lo mundo le gustó lo nuevo nombre
y, a partir d'alavez, la clamaban Morfina,
en puesto de Rufina.

Pedro y o resto d'os tunos le cantaron 6 cantas.
As letras deziban que yera a muller más bonica
y más aimable de tot lo mundo.
Os estudians s'ofrexeban a estar os suyos esclaus.

Siguieron tocando por atras carreras.
Aturoron en una **cruzillata** porque bi eba muita chen.

Una **cruzillata** ye un
puesto an se cruzan
dos o más carreras con
diferén endrezera.

O tuno d'o chuflet, que seguiba repartindo a gorra,
paró cuenta en una muller de 60 años que quereba ir-se-ne.
A muller levaba suzio lo suyo vestiu y teneba una nariz muito fiera.

A muller seguiba empentando a la chen
que yera arredol d'os tunos.
A muller no aguantaba más astí y quereba salir-se-ne.



O tuno d'o chuflet dezidió gritar-le en voz alta:

Tuno 2:

- Buena muller!
Cómo podez salir de casa con ixé naso tan fierizo?

A muller d'a nariz, en sentir isto,
s'encarrañó y le respulíó bella cosa que no s'apercazaba
por culpa d'o soniu d'a mosica.

Pedro, que vio a suyo amigo y a la muller,
tamién querió participar en a conversa.

Franchet (Pedro Saputo):

- Viene t'aquí, reina mía!
Tiengo que dezirte bella cosa a l'orella!

Muller:

- Yo te voi a dezir dó me voi a ficar as tuyas palabras!

Zagalastro pocosmodos...

Franchet (Pedro Saputo):

- Antonces adiós, reina mía.

A muller, que seguiba empentando a la chen
pa ir-se-ne, le respostió a Pedro,
pero sin chirar o cuerpo enta el.



Muller:

- Ya poderbas levar bel gato u bel mono ta fer bella cosa de grazia!
O muy fillo de puta...

Nomás sentir isto y antis de que a muller se'n ise,
Pedro se puyó a os uembros d'atro compañero
y encomenzó a gritar a la muller

a **siguién lista de faltadas orichinals:**

A siguién lista de faltadas no ha estau adautata a Leutura Fázil porque muitas presonas espiertas en literatura han dito que ye un listau de palabras unico y orichinal. Muitas d'as palabras que puez leyer en iste listau son insultos inventaus que mezclan palabras relacionadas con partis d'o cuerpo, animals y obchetos que s'utilizan ta treballar o campo.



Franchet (Pedro Saputo):

- Vaiga con Dios ella:

Piltrafa	Chinchosa	Zullona
Pringada	Morgallosa	Moscona
Zurrapa	Lagañosa	Trotona
Gomecada	Estoposa	Ratona
Albarda estorrazada	Mogosa	Chochona
Tía cortona	Sebosa	Garrullona
Tía cachinga	Muergosa	Sopona
Tía juruga	Fastiosa	Tosturra
Tía chamusca	Uellisuzia	Chanflona
Pingallo	Potrída	Gata sucarrada
Estropallo	Culiparda	Perra parida
Zarandallo	Pudenca	Bispo escruxináu
Perrecallo	Picuda	Trasgo d'o barrio
Capezuto	Chetuda	Tarasca
Zancallo	Greñuda	Estafermo
Espantallo	Chuanetuda	Pendón de
Escopallo	Patuda	Zugarramurdi
Escarabacho	Morruda	Chirigaita
Gargallo	Lanuta,	Morpión
Morgallo	Zancuda	Vorruca
Piel de raposa	Diapla	Caparra
Fuina	Puncha tripas	Zapo revulcau
Cagachurre	Fogón amortau,	Jimia escaldada
Mocarra	Caldero bollau	Cantonera
Pum, pum!	To-to-to-ottorrrrr...	Muchilera
Callosa	Culona	Zerrera
Cazcarrosa	Cagona	Capagallos...

A muller plegó ta la cruzillata entre carreras,
dio a vuelta a l'esquina y desaparexió.
Se'n fue sudando, enuyada y avergoñada.

En ixé inte, Pedro dixó d'insultar-la.
Pero teneba muitos insultos más
y podeba seguir insultando-la toda la tardi.

A chen s'eba reuiu muito escuitando os insultos.

Mientras Pedro yera insultando a la muller,
un zagal choven d'o lugar s'escudilló entre a moltetut
y plegó a o canto d'o tuno d'o chuflet.

O zagal d'o lugar levaba un libro que quereba vender a lo tuno.

Zagal d'o lugar:

- Tiengo iste libro de merezina en latín.
Os estudians de tuna sapez latín.
Querez crompar iste libro ta estudiar-lo?

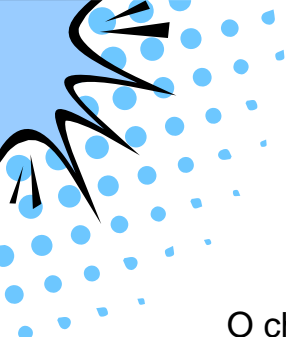
Tuno 2:

- Creyes que queremos crompar-te un libro?
Errasti, fillo de tu mai.

Ya emos estudiau muito en a nuestra vida.
**Mira si emos estudiau,
que se nos han xucau os diens!**

Ista palabra ye escrita
en latín y significa lo
siguién: Fallés!

En ista frase, o tuno
desachera sobre lo
muito que han
estudiau.



O choven tuno, en dezir isto, le mostró os diens.

Y continó fablando:

Tuno 2:

- Antimás, istos zagueros días, o mío chuflet y yo, emos estau caducando sobre si dixar o treballo de tuno, pa ir-nos-ne en barca ta la **isla de Jauja**.
U meter-nos a un convento de monchas capuchinas.

Por o **Nino d'a Bola** te digo:

No viengas a fer-nos más a tana
y portia-le o tuyo libro en latín a qui t'ha pariu.

Os estudians siguioron tocando mosica
y contando istorias y chistes.
Aturoron cuan cuasi yera de nuei.

Tuno 3:

- Buena chen!
Dó ye a **posada** publica
u o **mesón** en iste lugar?

Nezesitamos descansar un poco.

Una **posada** y un **mesón** son edifizios do se puede dormir y minchar.

Vezino 1:

- Qué ye ixo d'a posada?

Vezino 2:

- Aquí!
- A mía casa será o vuestro mesón y posada.
Ya he avisau a la mía muller, ta que prepare a zena.

Vezino 3:

- Yo tamién he avisau a la mía muller ta que prepare a zena.
Pero como ya s'ha ofrexíu belún antis,
ista nuei iz-tos-ne ta ixa casa y maitins tos ne veniz ta la mía.

Os tunos marchoron ta casa d'o vezino 2.

Enzatoron a zenar toz chuntos

y de sopetón plegó un ombre ta la casa.

Se deziba don Severo Manuel d'Estada.

Yera o pai de Morfina.

Morfina yera a nina d'o balcón que les eba arrullau un escudo d'oro.

Don Severo:

- Señors tunos.
Siento estorbar-los,
pero soi esposo y pai de dos mullers a las que quiero muito.

Me cuacarpa pedir-les que dimpués de zenar,

Se'n viengan ta casa mía y toquen mosica ta la mía familia.



Franchet (Pedro Saputo):

- No se disculpe señor.
Profes que iremos ta casa suya.

- Has veniu dica aquí en presona
ta pedir-nos bella cosa con muita educazi3n.
Y ixo amuestra que yes un ombre educau.

Con un simple **mandau** aberbanos azeutau igual.
Ye un plazer ir a fer mosica ta la suya **noble** familia.

Un **mandau** ye un mensache que una presona manda a atra.

Un **noble** ye una presona rica y poderosa por naxenzia u porque se l'han dau.

Don Severo:

- Muitas grazias.
Vezino, por favor,
cuan os tunos rematen de zenar,
acompañalos dica a mía casa.

Se despidió d'os tunos y d'o vezino
y marchó ta la suya casa.

Vezino 2:

- Qué suerte!
Don Severo ye un ombre muito rico
y sape gastar bien os suyos diners.

A Morfina a chen la clama o Sol d'Arag3n.
Y poderba estar o sol de toda Espaaña u de tot lo mundo,
porque ye mui fermosa.

Veziño 2:

- Cada día plegan **pretendiens** de Morfina.
Bels pretendiengos son señores ricos.
Pero a Morfina no le cuaca dengún ombre
y por ixo denguno se queda en o lugar.

Don Severo quiere que Morfina se case con a presona que eslicha ella mesma.

Y Morfina parexe que no tiene prisa
por eslechir o pretendiengos ta casar-se.

Seguro que en a casa de don Severo
tos dan más escudos d'oro,
como o que tos tiroron dende o balcón.

Tuno 2:

- Pues imonos-ne ya!

Veziño 2:

- No, no pas.
No fa falta correr.
Primero cal rematar de zenar
y dimpués tos acompañaré ta casa de don Severo.

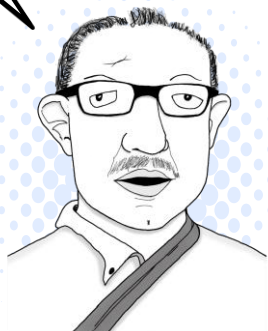
Os tunos fizieron lo que dizió lo veziño.

Y cumplieron con a tercera d'as normas d'a tuna:
cal quedar bien con o publico.

Un **pretendiengos** ye un ombre que quiere estar parella d'una muller.

Fa años, os pais de familias ricas triaban as parellas con qui s'iban a casar os suyos fillos u fillas.

Información d'ó Pepenjuanes:



A **isla de Jauja** ye un puesto esmachinario que no esiste de verdat. En ixa isla bi ha riqueza y se vive muito bien.

O **Nino d'a Bola** ye un presonache que representa la zircunzisión de Chesús. Ye una fiesta cristiana que se zelebra en bels lugars en España. A zircunzisión ye una operazi3n quirurchica que consiste en tallar un trozo u a totalidat del prepuzio d'ó pene umano. Se practica prenzipalmén por motivos rituals u medicos.

Curiosidaz d'ó capítol:



[Pachina web d'información turistica d'a Comarca de Semontano de Basbastro,](#)

por do pansa Pedro Saputo
y os suyos amigos d'a tuna.



[Disco de mosica Pedro Saputo:](#)

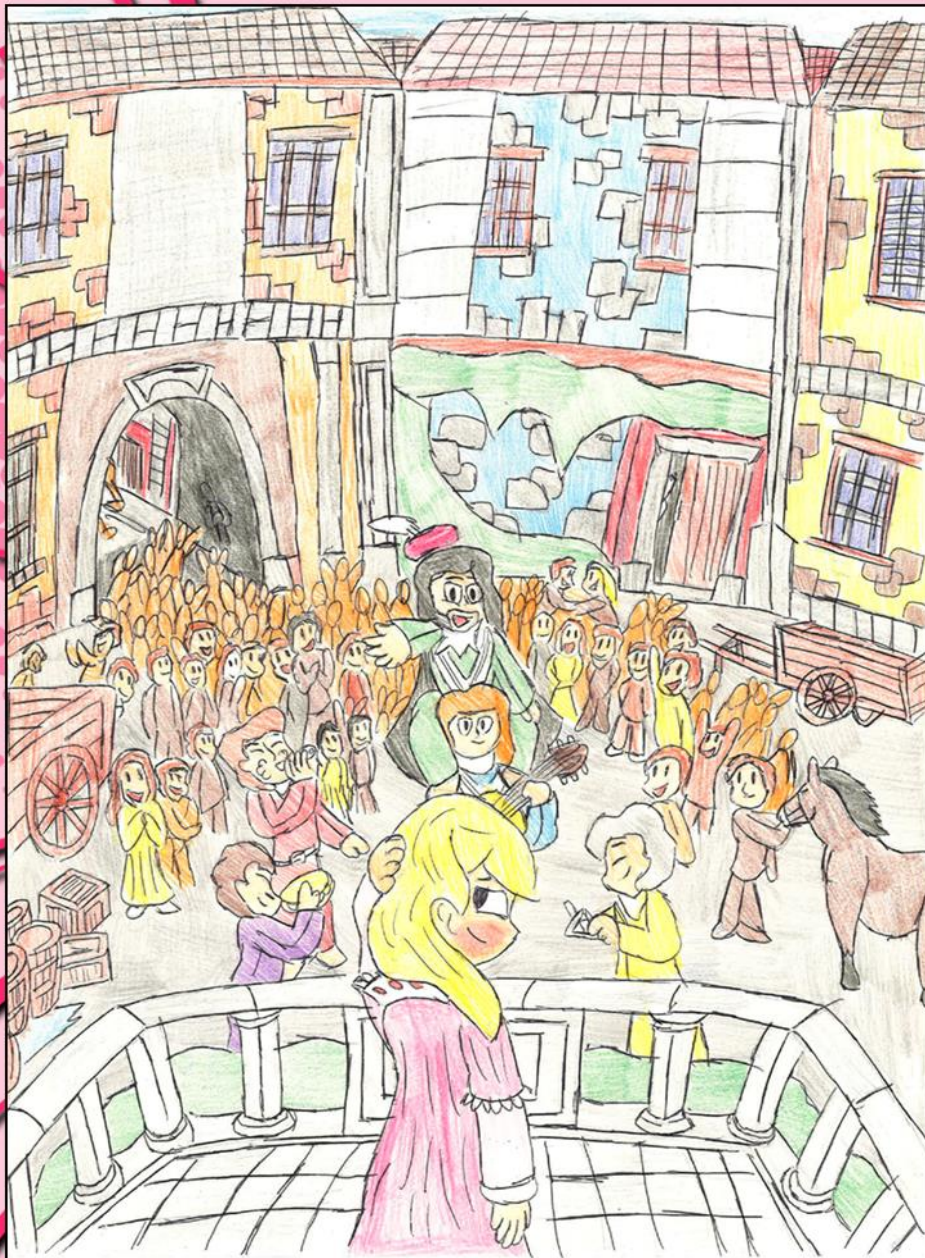
A Orquestina del Fabirol grabó un disco
sobre A Vida de Pedro Saputo.

A canta "Tía Chacona"
ye inspirada en iste capítol.



Capítol 11

Borina, baile y musica en o lugar



Braulio Foz:

- Pedro y los tunos rematoron de zenar en casa d'o vezino.
Tal y como eban prometiu, marchoron ta casa de Don Severo.

Os tunos se vistieron con os suyos millors traches.

Pedro estaba muito guapo.

Parexeba un caballero, choven y beroyo.

Parexeba un **Adonis** con trache español.

O vezino acompañó a os tunos ta casa de Don Severo.

Pero no les acompañó solo que ixe vezino...

Tamién bi estieron: un cuñau d'o vezino,

a suya filla de 10 años, una sobrina de 15 años

y cuantos vezins más que los veyoron por a carrera

y quereban unir-se a la fiesta.

Plegoron os tunos y os vezinos

ta la plaza do yera a casa de Don Severo.

Bi eba más chen asperando en a plaza

que en o **sermón d'o lapo**.

Salieron a rezibir-los Don Severo,

a suya muller, que se deziba Marieta


y a suya filla choven Morfina.

Tamién bi eba atras señoras elegans.

Os tunos saludoron a todas ellas con cortesía y eleganzia.

A Don Severo le cuacó que os tunos estasen tan bien vestius

y estasen tan educaus con toz.



Don Severo s'aplegó a l'udito d'a suya esposa y d'a suya filla
y les dizó en voz baxa:

Don Severo:

- Veyez, quiestas mías,
que chalanguers y educaus son istos chovens?

Seguro que son fillos de grans caballers.
Belún d'ellos se **convertirá en caballero**.
Istos tunos, entre que siguen os suyos estudios,
vivirán aventuras como ombres valiens
y ganarán diners que dimpués compartirán
con compañers d'estudios más pobres.

Un ombre que se
convertía en caballero,
teneba una posición
superior en a soziedat.
Un caballero yera un
ombre importán y
respetau.

Dimpués d'os saludos,
Don Severo fabló ta toda la chen d'a plaza.

Don Severo:

- Estudians d'a tuna, dentraz en a mía casa!
Tocarez mosica en a sala prenzipal.
Ixa sala tiene un eszenario ta vusatros.

Quiestos vezinos, vusatros tamién podez dentrar!
Pero dentrarez en a sala d'o costau.
Y por favor vos pido, que no dentrez en a sala prenzipal
sin o mío permiso.

Agora, señors tunos, podez enzetar a tocar mosica!

Os tunos enzeteron a tocar musica.

Contrimostraban as suyas abelidaz como musicos.

A familia de don Severo y varias presonas de familias ricas yeran en a sala prenzipal veyendo y escuitando a os musicos.

O resto d'os vezinos d'o lugar, apegaban os suyos oyius ta la paret d'a sala d'o costau ta escuitar a musica.

Pasau del rato, os tunos fabloron con don Severo.

Tuno 3:

- Don Severo, le choca que toquemos bella cosa ta encomenzar o baile?

Don Severo:

- Sí, por favor.

Ubriz vusatros o baile.

Asinas lo fizieron.

O tuno d'a pandereta y o d'o chuflet,

Dixoron os suyos instrumentos.

Salieron de l'eszenario ta eslechir as suyas parellas de baile entre as presonas d'o publico.

Pedro aproveitó ta cullir a pandereta.

O tuno d'a pandereta eslichio a Morfina

y o tuno d'o chuflet a la prima de Morfina.

Una presona encargada d'ubrir o baile ye una presona que esliche una parella de baile y empezia a bailar ta que o resto d'os convidaos y convidatas l'imiten y bailen.

Empezipieron a bailar y lo fizieron muito bien.

A la chen le cuacó tanto, que salieron más presonas a bailar.

En veyer muita chen bailando,

os tunos que enzeteron o baile tornoron ta l'eszenario

ta seguir tocando os suyos instrumentos.

Don Severo yera encantau con l'autitut d'os tunos.

Elegans y educaus, verdaders caballers **bien naxius**.

Ista esprisión quiere dezir que yeran presonas onratas y elegans.

Os tunos eban cambiau,

ya no yeran mosicaires **zarriosos**

que fablaban de **obszenidaz**.

Una presona **zarriosa** ye una presona que viste con ropa esperrecada, escomita y emporcada.

Dimpués d'o baile, sacoron un aperitivo.

Bi eba muita comida y bebida ta todas as presonas.

Cuan rematoron de minchar,

o tuno d'o chuflet charró con don Severo.

Bella cosa **obszena** ye bella cosa grosera y desagradable.

Tuno 2:

- Don Severo, si no l'importa, le cuacarba que Franchet y yo demos un descurso grazioso a la chen d'as dos salas?

Don Severo:

- Me parexe bien.
Y a tu, Marieta?

Marieta yera a esposa de don Severo.

Marieta:

- Me parexe bien.

Pedro y o suyo compañero se'n puyoron cada uno a una mesa.
Empezioron a dezir as suyas retolicas disparatadas.

A chen no dixaba de redir-se.
Bels vezinos pegaban a orella a la paret d'a sala
ta escuitar os descursos d'as dos salas de vez.

Don Severo no podeba aturar de redir.
Se tapó as orejas y gritó:

Don Severo:

- Pro señors, pro!

Nos imos a morir d'a risera!

Ista esprisión sinifica
que se rediban muito.

Pedro y o suyo compañero seguiban fablando.
Paroron cuan os suyos compañers tunos cullieron os instrumentos
y enzetó a mosica atra vegata.

Dimpués de tocar un buen rato,os tunos terminoron
y saludoron a don Severo y a suya familia,
pingando lo suyo cuerpo en señal de cortesía.
O publico aplaudió con tanta fuerza que parexeba un tierratremo.

Dimpués de l'aplausu, os tunos empezioron a tocar atra vegata
ta reprener o baile en o publico. Pero estió imposible.
A chen se paraba ta bailar,
pero teneban que aturar porque enzetaban a redir-se,
recrosidando lo descurso disparatau.
Bella presona se cayó ta o suelo d'a risa.



A las 11 y meya d'a nuei,

Don Severo fazió parar a mosica y fabló a tot lo publico:

Don Severo:

- Señors!

No me cuaca que as fiestas pasen d'as 12 d'a nuei.

Asinas que, si tos parexe, imos a dixar aquí a fiesta de uei.

Amenestamos calmar-nos y recuperar o suenio.

Señors tunos,

creigo que se van a quedar 8 días más en o nuestro lugar.

Me cuacarba que o miércols viengaz unatra vez ta la mía casa.

Choven caballero:

- A mi pai le cuacarba que os tunos viengan maitín
ta la nuestra casa.

Don Severo:

- No bi ha problema.

Tamién irán ta casa vuestra a mía esposa y a mía filla.

Os estudians yeran mui contentos
y agradexieron l'intrés por a suya mosica
a o choven caballero, a don Severo
y a toz os suyos convidaus y convidadas.
Dimpués, tot lo mundo se'n fue a dormir.

Toz os días bi eba fiesta en bella casa d'o lugar.
De maitins y parti d'a tardi,
os tunos repasaban as cantas y paraban os suyos discursos
con nuevos chistes y istorias graziosas.

O segundo día d'espeutaclo, Pedro s'esfrazó de muller.
Engañó a todas as presonas convidadas.
Mesmo a Morfina.

Pedro se posó a lo costau de Morfina
y charró muito rato con ella.
Pasau un rato, Pedro le preguntó si bella presona le cuacaba:

Franchet (Pedro Saputo desfrazau de muller):

- Morfina, a tu, quí te cuaca?

Morfina:

- Denguno, denguno...

Pedro l'intentó más vegatas y la fin consiguió una respuesta.

Franchet (Pedro Saputo desfrazau de muller):

- Vienga, Morfina.
Dime quí te cuaca.

Morfina:

- Bueno...
Uno d'os tunos ye mui guapo y me cuaca un poco...



Franchet (Pedro Saputo disfrazado de mujer):

- Ah, sí?
Cuál de toz?

Morfina:

- Agora no lo veigo... Ye o zagal que claman Franchet.

En ixe inte, debán de toda la chen
Pedro se sacó lo vestiu de muller.
Totas as presonas se ridieron muito,
mesmo Morfina, un poquet avergoñada.

Dimpués d'a broma, Pedro s'unió a os suyos compañers
y tocoron y bailoron toda la nuei.

O zaguero día, de maitins,
os estudians charroron con don Severo,
a qui respetaban muito.

Tuno 4:

- Perdona don Severo.
Le parexe bien que uei toquemos una pasavillas por o lugar?

Ye o zaguero día que somos aquí
y creyemos que a la chen le cuacará.

A don Severo le parexió bien y os tunos tocoron por a carrera.
Aturoron debaxo d'o balcón de don Severo, como feban siempre.
Replegoron muitos diners.

Ixe día, por a nuei, fueron ta casa de don Severo.

Don Severo:

- Chovens estudians d'a tuna,
vos doi istos 6 escudos d'oro
como agradeximiento por tot lo que ez feito.

Vos pido por favor de que tornez ta o nuestro lugar
si pasaz zerca bella vez.

Estudians d'a tuna:

- Muitas grazias, Don Severo.
Te prometemos que tornaremos.

Ixa nuei, antis de ir-se-ne a chitar,
Pedro paró una canta ta cantar-le-ne a Morfina
debaxo d'o balcón de don Severo.

A o día siguién, os tunos fueron ta casa de don Severo
y tocoron y cantoron a canta adedicata a Morfina debaxo d'o balcón.

A primera **estrofa** terminaba asinas:

Estudians (cantando):

- **Aquí dixo o mío corazón.
Me'n levaré un pensamiento?**

Morfina, discreta, asintió con a capeza.

As **estrosas** son as diferens partis d'una canta. En una canta puede aber varias estrosas. En as estrosas bi ha mosica y texto.

En ista frase quieren dezir que en ixo lugar s'han amorisquiau y preguntan si Rufina tamién s'ha amorisquiau.

Os tunos cantoron atra estrofa, que remataba asinas:

Estudians (cantando):

- **Pues t'entregué o mío corazón.
Dó l'alzarás?**

Morfina, sinaló o suyo peito con desimulo.

Os tunos cantoron atra estrofa, que acababa asinas:

Estudians (cantando):

- **Corazón mío, cuan torne
seguirás aquí, asperando-me?**

Morfina tornó a asentir con a capeza.

Y os tunos rematoron a canta dizindo:

- **Pues marchó, sapendo que me quiers!**

Morfina yera muito feliz en veyer a os tunos una zaguera vez
y escuitar una canta d'amor tan polita.

Braulio Foz:

- Morfina yera tan contenta, que se l'escaporon dos glarimas
que valeban más que tot l'oro d'o suyo pai.

**Enfortunata será a presona
que reculla ixas glarimas con a boca,
se trasque as glarimas y le pleguen a o corazón.**

En ista frase quieren volver a dezir que s'han amorisquiáu en ixe lugar y vuelven a preguntar, d'atra manera, si Rufina tamién s'ha amorisquiáu.

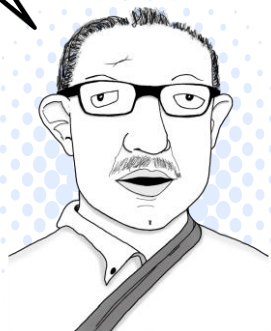
En sinalar o suyo peito, Morfina ye respondendo que sí ye amorisquiata.

En ista frase quieren saper si Rufina seguirá amorisquiata cuan tornen ta o lugar.

En ista frase quieren dezir que se'n van d'o lugar tranquilos porque Rufina siempre les va a querer.

En ista frase, Braulio Foz quiere dezir que l'ombre que siga a parella de Morfina, será un ombre con muita suerte.

Información d'ó Pepenjuanes:



Adonis yera un Dios en a relichión de l'antiga Grezia. Adonis teneba a carauteristica d'estar perén choven y feroso.

O **sermón d'o lapo** ye una tradición de varios lugares de Teruel. Ta bellas presonas ye una tradición que dimpués se convirtió en la rompida d'a ora.

En o sermón d'o lapo, a l'ora d'a misa, os vezinos y vezinas d'os lugares iban ta la plaza d'a iglesia.

Astí se meteban a fer muito rudio con carraclas, matracas u dando trucos dica que amanexeba o cura ta empezipizar a misa.

Se clama sermón d'o lapo porque o cura contaba una istoria d'a Biblia en la que un ministro le da un lapo a Chesús. En ixo momento toda la chen d'o lugar imitaba ixa istoria y le da un lapo a o vezino u vezina a o costau suyo y se montaba una eszena divertida.

Curiosidaz d'ó capítol:



[Disco de mosica Pedro Saputo:](#)

A Orquestina del Fabirol grabó un disco sobre A Vida de Pedro Saputo. A canta "Ronda del corazón" ye inspirada en iste capítol.



Capítol 12

A zaguera aventura de Pedro Saputo como tuno





Braulio Foz:

- Qué pena, quiesto leutor!

En a epoca en que Pedro Saputo yera estudián d'a tuna,
no bi eba **taquigrafos**.

Un taquigrafo poderba aber escrito
os divertius descursos de Pedro
y o suyo compañero tuno
en a fiesta de casa de don Severo.

Os **taquigrafos** son
presonas que
escribiban muito
rapido. O trebalo
d'una presona
taquigrafa yera escribir
rapido lo que escuitaba
d'un discurso.

D'ista traza, quiesto leutor,
poderbas aber-los leyiú en iste libro
y avalorar si te feban grazia u no te parexeban divertius.

Ya sapes... os tiempos mudan.

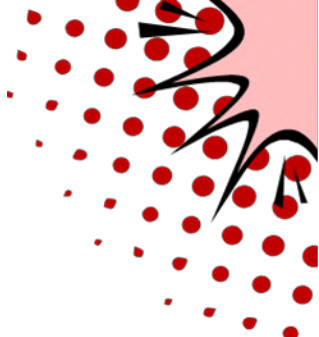
As cosas que en una epoca son divertidas,
puede que no sigan divertidas en atra epoca.

Bueno, yo creigo que os descursos de Pedro Saputo
son divertius en cualsiquier epoca.

Yo sé bellas cosas que dizió en a casa de don Severo,
porque he rechirau muito.

En un discurso, Pedro se feba a mofla de bellas mullers
que teneban discapazidat.

En atro discurso fabló d'a forma de pensar d'as cuñadas,
nueras y suegras.



A chen se rediba muito, pero yo estoi que Pedro yera pro choven
y no sapeba guaire bien d'o que fablaba.
Pero bueno, yo digo lo que m'han dito.
Tu, quiesto leutor, creye-te lo que quieras.

Vienga, sigamos con a istoria!

Pedro y os tunos viachoron por muitos lugars.
En toz os lugars feban mosica
y feban arredir a os vezinos y vezinas.
Dengún lugar quereban que se'n isen,
pero os tunos, a la fin, seguiban o suyo camín.

Entre lugar y lugar, remeraban as aventuras en belunos d'ellos.
En los lugars grans se quedaban 7 u 8 días.

En Balbastro se quedoron 8 días y Pedro tornó a veyer a Antona.
Antona yera a zagala que le rebelló en o cobaxo d'un puen.
Antona no reconoxeba a Pedro vestiu de tuno.

Una nuei Pedro fazió un descurso bien grazioso.
Una parti d'o suyo discruso iba adedicau a la mesacha Antona.
Pedro lo deziba en voz alta mientras la miraba a os uellos:



Franchet (Pedro Saputo):

- As mulleres que se dizen Petra, son **doziletas** y pro relichiosas. Y as que se dizen Antona, son listas y graziosas.

Doziletas ye l'achiquidor de dózils que son presonas que fan as cosas que les mandan sin romanziar.

Antona s'arrediba muito como o resto d'a chen, pero seguiba sin reconoxer a Pedro.

En unatro lugar, **Berbegal**, una persona desconoxida entre muitas personas que yeran allí, les dio 36 escudos por tocar mosica. Ixo yera muitos diners d'una sola persona!

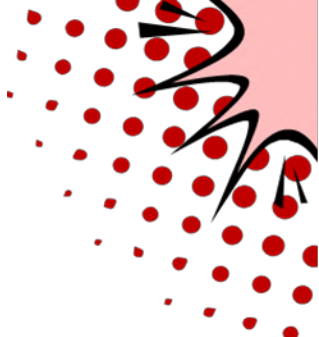
L'aventura de Sieso yera a más divertida. Bel día pasoron por **Sieso de Uesca**, un lugar amán de Casbas.

En Sieso bi eba un **escribero** muito rico y muito relichioso. Yera tan relichioso que iba a misa toz os días, **ayunaba** os viernes y os sabados, se confesaba os primers domingos de cada mes y se casó con 6 mullers pobres a las que regaló riquezas.

Un **escribero** yera una presona cualu treballo yera copiar u escribir documentos.

Ayunar ye dixar de minchar y beber de traza voluntaria.

O escribero teneba una filla que fuyó d'o lugar. S'eslampó dos días dimpués de veyer a os tunos.



A filla s'esfrazó d'ombre, le cullió diners a su pai
y salió correndo ta **Piedra Pertusa.**

Piedra Pertusa yera o lugar ta o que se'n fuoron os tunos
dimpués de pasar por Sieso.

A zagala vestida d'ombre trobó a os tunos y les dizió:

Filla de l'escribero (vestida d'ombre):

- Estudians d'a tuna,
soi venita dica aquí ta navesar o mundo con vusatros.
Soi a filla de l'escribero de Sieso.
Traigo diners y voi vestida d'ombre
ta que no me reconoxcan.

Os tunos se quedaron arrapaus.

No les parexeba buena idea y se lo dizieron.

Pero a zagala insistiba en quedar-se-bi.

A la fin, azeutoron a la filla de l'escribero.

A filla de l'escribero estió 8 días acompañando a os tunos.

o día 8, Pedro convenzió a la zagala

ta que tornase con su pai a Sieso.

Franchet (Pedro Saputo):

- Tiens que tornar-te-ne ta Sieso.
Tu pai será muito preocupau por tu.



A o día siguién, Pedro acompañó a la zagala ta Sieso.

Cuan plegoron ta casa l'escribero,

Pedro dentró con a zagala y le dizió a su pai:

Franchet (Pedro Saputo):

- Señor escribero, le traigo a la suya filla.
Ye sana y salva y no ha gastau ni un **maravedí**.
Os míos compañers y yo no l'emos dixau gastar diners.

Un **maravedí** yera una d'as monedas que s'utilizaban en España fa tiempo.

Lo que ha feito a suya filla ye una trapazería.

Una lelada.

No lo tenga en cuenta y no se'n encarrañe.

Anque creigo que aberba de casar-la antis con antis.

O escribero yera muito encarrañau.

Apretó los puños, cató enta o zielo y gritó de rabia y dolor.

Pedro dize ista frase porque creye que si a filla se casa con un ombre, ferá menos trapazerías.

Escribero:

- Arrrrggggghhhh!

Se miró a la suya filla con quimera.

Parexeba que la quereba matar.

Yera a punto d'acapizar-se sobre a suya filla

pero Pedro tornó a falar

fendo un poder de calmar a l'escribero.

Franchet (Pedro Saputo):

- Señor, os míos compañers y yo
sapemos que lo que ha feito a suya filla
le fa muita vergüena
y **da mala imachen** a la suya familia.

Dar mala imachen
significa quedar mal
debán d'as atras
presonas.

Franchet (Pedro Saputo):

- No se preocupe por nusatros.
No diremos nunca cosa.
Alzaremos o secreto d'o que ha alcurriu.

O escribero en sentir isto se calmó.
En zagueras, pai y filla se perdonoron
y Pedro se'n tornó con os suyos compañers.

Con o paso d'o tiempo, a chen de Sieso
recontaba a istoria d'a filla de l'escribero
diferén a lo que de verdat alcurrió.

Los vezinos y vezinas de Sieso
deziban que a la filla de l'escribero
l'eban **raptau** os estudians d'a tuna.

Raptar ye levar-se a
belún en cuenta d'a
suya voluntat u por a
fuerza.

Bi eba muitas istorias y aventuras más.
Estió un verano bien bueno ta os tunos,
porque se lo pasoron muito bien y ganoron muitos diners.
Pero l'estiu s'acababa
y dezidieron fer una reunión ta charrar.



Tuno 1:

- Compañers, l'estiu ye a punto de rematar.
Sapez que, en poco tiempo, tenemos que tornar-nos-ne ta escuela.
Cal seguir con os nuestros estudios.

Tuno 4:

- Ye verdat.
Y yo quiero veyer a la mía familia antis de tornar ta l'escuela.

Tuno 3:

- Sí, yo tamién.
Me cuacarba estar con a mía familia antis de volver a os estudios.

Tuno 1:

- Bien, pues cal dezidir qué femos agora.
Tornamos ta las nuestras casas ya?

Toz respondieron que sí.

Tuno 2:

- Qué tos parexe tornar ta o lugar de don Severo?
Ye un poco luen d'as nuestras casas
y tenemos que dar un buen **rodeyo**,
pero se portoron muito bien con nusatros.

Dar un **rodeyo** significa ir a bel puesto por a endrezera más larga.

A toz les parexió una buena idea.

Tuno 4:

- Bueno, agora imos a veyer tot lo que emos ganau.

Os tunos contoron tot l'arsían que eban ganau en ixé verano.

Teneban más de 800 **libras chaquesas**.

Cada tuno, incluyiu Pedro, rezibió 136 libras chaquesas.

A **libra chaquesa** yera moneda que se cudiba en o Reino d'Aragón antonces.

Franchet (Pedro Saputo):

- No viengo d'una familia rica, pero no nezesito ista **miseria**. Se la doi a qui más la nezesite.

Cuan dezimos que ixé dinero ye una **miseria**, quiere dezir que ye poco dinero.

Tuno 4:

- Franchet, no l'entiendes. Ixos diners los has ganau con muito goyo. Cuan te gastes ixos diners, t'alcordarás de nusatros.

En zagueras, Pedro azeitó los diners mientras s'arrediba por o comentario.

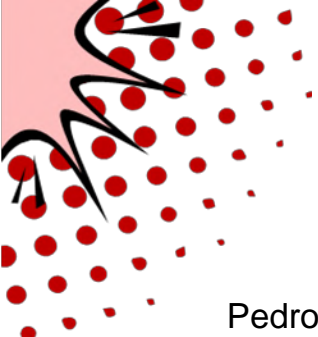
Dimpués de charrar, os tunos siguioron o suyo camino.

Pasau un buen rato, Pedro s'esbarró d'o camín enta un **barranco** que yeran cruzando.

Un **barranco** ye una zona de tierra y piedras en la que bi ha periglo de chorripatizos.

Franchet (Pedro Saputo):

- Compañers, antis de seguir, voy a tocar a vigüela y o vigulín ta que disfrutez.



Pedro tocó os dos instrumentos como un gran profesional.
Os suyos compañers yeran enarcaus.

Pedro encara no eba tocau ixos instrumentos
debán d'os suyos compañers, porque no eba feito falta.
Pero Pedro quereba contrimostrar que yera un buen mosico.

En o verano, Pedro eba aprendiu a os suyos compañers
a tocar millor bels instrumentos.
Grazias a Pedro, a mosica d'os tunos sonaba muito bien.

Cuan Pedro acabó de tocar, os suyos compañers l'aplaudiron.
Dimpués, siguioron andando enta o lugar de don Severo,
ta no plegar muito tardi.

Yera fendo-se de nueis y os tunos yeran zerca d'o lugar.
De sopetón, escuitoron un rudio a lo luen.
Parexeban dos espatas trucando-se.

Franchet (Pedro Saputo):

- I mos a veyer.

Os tunos siguioron o rudio
y se **topetoron** con dos caballers peleyando.
Os caballers peleyaban tan enzenegaus
que no vioron plegar a os tunos.
Peleyaban con muita furia y violencia.

Topetar-se con belún
ye alcontrar-se con
belún.

Pedro pilló un tocho gran que bi eba por o suelo,
S'arrió ta os caballers y les dizió:

Franchet (Pedro Saputo):

- Señors!
Que ature a luita!

Os caballers, en sentir a Pedro y veyer a 5 zagals arredol d'ellos,
dixoron de peleyar.

Franchet (Pedro Saputo):

- Señors, luitaz muito mal.
Parexez fieras.
Una luita con onor no se fa asinas.
Faltan os testigos y os chuezes.

Yo soi ombre de letras,

pero entiendo as **leis d'o duelo**
y digo que ista peleya no se vale!

Soz caballers y no devez peleyar asinas.
Si belún no'n ye d'aluerdo con lo que digo
que devante a suya espata y luite cuenta yo.

Franchet (Pedro Saputo):

- Yo luitaré por a lei y a chustizia.
Vusatros luitarez por estar los más furos,
pero no los más nobles.

En ista frase Pedro Saputo quiere dezir que ye un ombre que conoxe os regles ta leyer y escribir.

Cuan dos presonas luitaban teneban que respetar unas normas que se clamaban as leis d'o duelo. Un duelo ye una peleya entre dos presonas.



Caballero 1:

- Yo no puedo dexar de pelear porque soi **qui ha estau retau.**

Caballero 2:

- Está bien.
No luitaremos más.
Iste choven tuno m'ha convenziu.
Maitín seguiremos luitando.

Franchet (Pedro Saputo):

- Muito bien.
Vos pido a os dos, caballers,
que nos acompañez ta o lugar.

Os dos caballers, con os tunos,
dentron chuntos en o lugar mientras charraban.

Franchet (Pedro Saputo):

- Se puet saper por qué luitabaz?

Caballero 2:

- Luitabanos por una muller que nos cuaca a os dos.
Ye a muller más fermosa d'o mundo.

Caballero 1:

- Sí. Ye fermosa.
Pero en reyaldat no nos quiere a denguno d'os dos.
Yo no la entretiendo, no le foi grazia...

En un duelo bi ha una presona que reta a atra presona.
A presona que ye retata y azeuta o duelo no puede dexar de pelear seguntes as leis d'o duelo.



Caballero 2:

- Ye verdat...
Yo le regalo cosas y parexe que l'estorbo.

Franchet (Pedro Saputo):

- Pero si a muller no quiere a denguno,
ta qué luitabaz entre vusatros?

Rai qui gane en a luita, porque a muller tos refusará igual.

Caballero 1:

- Ye que no estamago que ixa muller
se mire a otros ombres y los convide a la suya casa.

Ye una muller tan pulida,
que a os dos nos ofende que ella esté con otros ombres.

Caballero 1:


- **Ta que lo sabas, señor tuno,
ixa muller ye un sol más fermoso
que o sol que bi ha en o zielo.**

**Ixa muller ye una luna más retillante,
que a luna de cada nuei.**

**Ixa muller ye a estrela
que consigue enfoscar a las atras estrelas.**

Ye un áncel unico en o mundo.

En esta parti, o caballero describe a la muller que le cuaca d'una manera poetica. Dize cosas bien pulidas d'a muller fendo servir elementos d'a naturaleza.



Cuan o caballero dixó de falar,
Pedro enzetó a redir-se muito.
A Pedro le feba grazia tot lo que dezian d'ixa muller,
porque **prexinaba** que ixa muller yera Morfina.

Prexinar ye saper bella
cosa sin estar seguro
de raso.

Pedro sapeba que Morfina nomas lo quereba a el.
Por ixo s'arreguiba d'os pobres caballers,
que no teneban cosa que fer ta aconseguir l'amor de Morfina.

Pero Pedro no dizió pon y dentraron en o lugar.
Os caballers se'n fuoron a dormir
y os tunos fuoron ta la posada publica.

En plegar ta la plaza, vioron a varios soldaus
que yeran fendo guarda.
Os tunos, que quereban dormir,
dentraron **cutio-cutio** en silencio,
ta que garra chen parase cuenta de que eban plegau.

Cutio-cutio significa sin
fer guaire rudio y
pasando desaperezibu.

Pero bel soldau los reconoxió
y paró cuenta de que yeran os mosicos d'ixe verano.
Empezipió a charrar con los otros soldaus.
En poco rato, a **notizia corrió por o lugar.**

Ista esprisión significa
que toz os vezinos
sapeban que yeran os
tunos en o lugar
porque se contaban a
notizia entre ellos.

Antis d'encomenzar a zenar,
os tunos viron que a plaza yera a rebutir de presonas
que asperaban veyer-los.

Saliron os tunos a saludar y una vezina les dizió:

Vezina 1:

- Don Severo quiere que vaigaz ta casa suya.

Os tunos, anque yeran cansos,
azeutoron a proposta y marchoron ta casa de don Severo.
En plegar, a familia de don Severo no reconoxió a Pedro
dica que saludó.

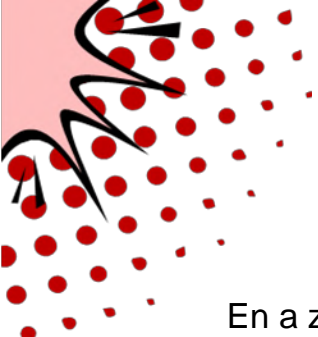
Pedro eba cambiau muito
dende a vez zaguera que estió en o lugar.
Agora Pedro yera mui moreno, más delgau y más alto.
Parexeba más varonil porque s'eba dixau mostacha y perilla
y vestiba con ropa más fresca ta os meses de verano.

Dica Morfina dandaló en veyer a Pedro.
Y ixo que Morfina lo quereba muito
y lo teneba siempre en os suyos pensamientos.
Pedro zenó ixa nuei en casa de don Severo.

Braulio Foz:

- Qué goyo ta Morfina!
Iba a zenar con o suyo quiesto Pedro.

Qué goyo ta Pedro!
Veyeba de nuevo a Morfina.



En a zena yeran Pedro, don Severo, Marieta, Morfina
y don Bizén, o chirmán de Morfina.

Don Bizén no estiÓ a primera vez
que tos tunos pasoron por o lugar.
Os vezinos l'eban recontau a don Bizén
que lo pasoron muito bien con os tunos.
Don Bizén teneba muitas ganas de conoxer a Pedro
y os suyos comtañers tunos.

Don Bizén:

- Uei tamién bi abrá baile ta toda la chen d'o lugar?

Franchet (Pedro Saputo):

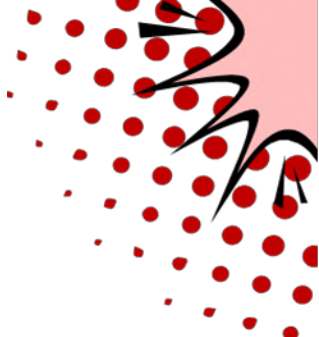
- Uei nomás bi abrá mosica ta las presonas que viengan.

Don Bizén:

- Ola! Y ixo por qué?

Franchet (Pedro Saputo):

- No te lo puedo dezir.
Ye por un secreto.
Pero, tranquilo, no ye pon malo
y no tiene cosa que vier con a tuya familia.



Pedro Saputo le dizió ixo a don Bizén,
porque no quereba que convidasen a casa a denguno d'o lugar.
Sobre tot, no quereba veyer a os caballers
que se pelioron por Morfina.

Don Bizén salió ta la puerta de casa
con os vezinos y vezinas que yeran en a plaza asperando.

Don Bizén:

- Quiestos vezinos, uei no bi ha baile, nomás bi ha mosica.

A chen marchó d'a plaza, fueras d'unas pocas presonas
que don Bizén convidó a escuitar mosica en casa.
Dos d'ixas presonas yeran os caballers.
Totas as presonas convidadas saludoron a don Severo,
Marieta y a Morfina, a lo costau de Pedro.

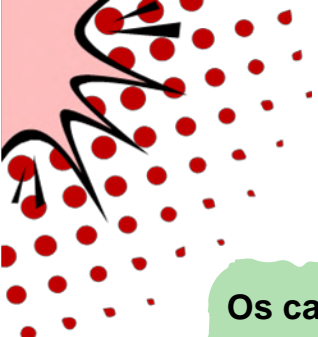
Braulio Foz:

- Qué sospresa se levoron os caballers
cuan saludoron a Morfina y veyoron a Pedro a lo suyo costau!

Pobrichons...

Morfina yera mui feliz chunto a Pedro.

Y don Severo yera mui aimable con Pedro!



**Os caballers comprendieron
que no teneban cosa que fer.
Os dos caballers se fazioron amigos
y nombroron a Pedro Saputo
como o ganador d'a querenzia de Morfina.**

Iste parrafo quiere dezir que os caballers acatoron que Morfina quereba muito más a Pedro que a ellos dos. Por ixo os caballers no podeban competir con Pedro.

Franchet (Pedro Saputo):

- Don Severo.
Si le parexe bien, podemos enzetar a nuei con o lanzamiento de presonas como si estasen barrons.

Dimpués tocaré o vigulín y adedicaré a mía mosica a la suya filla, Morfina.

Don Severo:

- Sí, Franchet.
Me parexe bien.

Cuando pasoron todas as presonas convidatas, Pedro empezipió a pillar a os suyos compañers y a aventar-los por os aires ta contrimstrar a suya fuerza.

Toz os vezinos y vezinas se rediban.

Don Severo yera pro contento.

Morfina yera encantada con Pedro y Marieta yera arrapata:

Marieta:

- **Iste zagal ye d'azero templau!**

En ista esprisión, Marieta quiere dezir que Pedro ye una presona bien zereña.



Don Bizén yera la presona que millor se lo yera pasando.

Don Bizén:

- Qué fuerza tiens, Franchet!
Lo veigo, pero sigo sin creyer-lo.

Franchet, ta creyer lo que has feito,
voi a tener que veyer unatra vegata,
cómo aventas por os aires a os tuyos compañers.

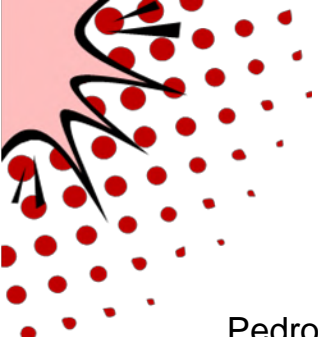
Pedro tornó a arrullar por os aires a toz os suyos compañers d'a tuna.
Pedro los arrulló con más fuerza y plegoron muito más luen.

Pedro zabucó a o zagüero d'os suyos compañers,
que fazió una pintacoda en l'aire antis de cayer de piet en o suelo.
A chen aplaudió con muitas ganas.

Don Bizén:

- Está bien, está bien.
Ara veigo que yes mui fuerte, Franchet.
Mandas muito luen a os tuyos compañers.
Pero creigo que plegan tan luen
porque tienen alas secretas ta volar.

Franchet, pillame a yo y arrulla-me por os aires.
A veyer si vuelo y plego tan luen.



Pedro pilló a don Bizén
y lo devantó d'o suelo ta aventar-lo por os aires.
Pero antis de que Pedro l'arrullase,
don Bizén le dizió:

Don Bizén:

- Prou, prou!
No fa falta que me zabuques por os aires.
Yes un ombre con muita fuerza,
no'n tiengo de dandalos.

Pedro baxó ta lo suelo a don Bizén,
que talpió os brazos de Pedro ta comprobar si yeran d'azero
como deziba a suya mai.

Dimpués d'o espeutaclo de Pedro,
os tunos descansoron un poquet.
Dimpués, Pedro pilló o vigulín
y, antis de tocar, dizió a tot lo mundo:



Franchet (Pedro Saputo):

- Voi a adedigar a mía mosica a Morfina, filla de don Severo.

Ista mosica que voi a tocar,
cuenta l'istoria d'o nuestro amor.
Tiene tres partis diferens:

A primera parti cuenta a primera vegata
que Morfina y yo nos veyemos.

A segunda parti trata d'a nuestra despedida
y a tristura y pena que sintiemos.

Y a terzera y zaguera parti,
tiene que veyer con a nuestra retrobada
y o goyo de tornar a veyer-nos.

Cuan Pedro remató de fablar, nomás bi abió silencio.
Alavez, Pedro enzetó a fer mosica.

Braulio Foz:

- Qué bien tocó Pedro!

Tot lo mundo entendió lo parlache d'a mosica.

Cuan Pedro tocó mosica alegre
ta espresar o primer alcuentro entre el y Morfina,
a chen sentiba ixa alegría.

Ista esprisión quiere
dezir que o publico
s'emozionó con a
mosica que tocaba
Pedro.



Braulio Foz:

- Empezipió a tocar una melodía triste,
en a parti d'a despedida de Morfina,
y a sala parexeba una chunta de muertos.
Toda la chen yera quieta y en silencio.
Bellas presonas mesmo plororon.

Pero, en tocar a terzera parti,
a chen tornaba a sentir o goyo
con una melodía más animada.

To lo mundo podió veyer que Pedro
yera bien bueno tocando o vigulín.

Dimpués de tocar o vigulín, Pedro cullió a vigüela.
Tocó varias **sonatas** que eba inventau.
Todas as presonas d'o publico aplaudiron a Pedro.

Una **sonata** ye una
mena d'obra mosical.

En zagueras, o resto d'os tunos pilloron os suyos instrumentos
y empezoron a tocar con Pedro.
Estiron tocando mosica dica que acabó a fiesta.

Tuno 3:

- Dica aquí a fiesta por uei.
Agora tenemos que ir-nos-ne.
O verano se ye acabando
y tenemos que tornar a estudiar.

Don Severo:

- Agora, de nueis, no'n abrez de marchar!
Dormirez aquí en a mía casa y maitín tos n'iz.

Tuno 3:

- Está bien don Severo.
Uei no nos n'imos.
Dormiremos aquí y maitín nos n'iremos.

Don Bizén:

- No, no.
Uei no tos ne podez ir...
Ni maitín tampoco!

Don Bizén quereba que os tunos se quedasen más días en o lugar, porque se l'eba pasau muito bien y quereba repetir a fiesta atro día. Toz os convidaus se marchoron y os tunos se'n fuoron a dormir.

A l'atro día, muito luego,
Don Bizén puyó ta la cambra d'os tunos.

Don Bizén:

- Por favor, no tos marchez d'o lugar!
Vos lo ruego!
Vos lo soplico!

Tuno 2:

- Lo sentimos don Bizén,
pero tenemos que tornar ta casa y ta os nuestros estudios.



Don Bizén:

- Nomás tos pido que toquez una nuei más.
Quiero convidar a una moza que me cuaca
y con a vuestra mosica y baile, la dixaré impresionada.

Tuno 1:

- Está bien... Pero solo que ista nuei.

Don Bizén:

- Qué bien!
Vienga, vestir-vos y veniz a desayunar.

Os tunos se vistieron y baxoron a desayunar.

De tardada, se paroron ta lo baile.

Ixa nuei, entre que a chen bailaba,
una criada escuitó una conversa en a mesa de don Severo.

Don Severo:

- Marieta, querida mía,
deberbanos entregar a nuestra filla
o lo tuno que se clama Franchet.

Parexe que ha naxiu en una familia noble
y aunque tenga pocos diners, ye un buen ombre.

Amás, has visto que a nuestra filla no para de mirar-se-lo?

A Morfina le cuaca Franchet.

Fa muitos años, os pais
de familias nobles
podeban triar as
parellas d'os suyos fillos
por os diners u poder
que teneban.

A criada dimpués d'escuitar isto,
s'amanó a Pedro sin clamar l'atenzi3n y le dizi3:

Criada:

- **Schhhh!** Franchet.
Viene un momento.
He sentiu a don Severo fablar de tu.

Pedro yera zenando a o canto de Morfina.
Se devant3 d'a mesa y se'n fue a charrar con a criada
que lo clamaba.

Criada:

- He sentiu a don Severo fablar de tu.

Franchet (Pedro Saputo):

- Ah, s3? Y qu3 ha dito?

Criada:

- Si quiers saper qu3 ha dito don Severo de tu,
me vas a tener que dar bella perreta.

Pedro quit3 d'a suya bolsa dos escudos de plata
y se los di3 a la criada sin que deng3n los veyese.

Criada:

- Parexe que le cuacas a don Severo.
Ha dito que yes un buen ombre ta casar-te con a suya filla Morfina.
Tami3n ha dito que Morfina no para de mirar-te y le cuacas.

A criada chista a Pedro. Chistar ye fer un soniu con a boca pa clamar l'atenzi3n d'atra presona. Cuan bel3n chista suena "Schhh".



Braulio Foz:

- Mui to más que cuacar-le!
Morfina yera amoriquiata de Pedro!

Dimpués d'escuitar isto,
Pedro se'n tornó ta o suyo puesto fendo-se una riseta
y convidó a bailar a Morfina.
Morfina cada vez yera más amoriquiata de Pedro.

Cuan acabó o baile, os tunos se despidieron.

Tuno 3:

- Quiesto publico!
Muitas grazias por a vuestra **espitalidat**.
Acabamos aquí a fiesta de uei.
Maitín nos n'iremos ta las nuestras casas.
Saldremos mui to luego de maitins.

Nos n'imos d'iste lugar tan maravilloso
que nos ha feito vivir mui bien.

A lo maitín siguién, os tunos amadrugoron
y se marchoron d'o lugar enfilando ta las suyas casas.

A **espitalidat** ye tratar
con amabilidat a las
presonas que auespas
en a tuya casa.

Informazi3n d'3o Pepenjuanes:



Berbegal y Sieso de Uesca son lugares d'a provinzia de Uesca.

Piedra Pertusa actualm3n se clama Pertusa. Ye un lugar d'a comarca d'a Plana de Uesca por do pasa o r3o Alcanadre.

Curiosidaz d'3o cap3tol:



[Pachina web d'informazi3n turistica d'a Comarca d'a Foya de Uesca,](#)

por do pansa Pedro Saputo y os suyos amigos d'a tuna.



Capítol 13

**Pedro Saputo vesita
a las suyas amigas
novenzanas
y se despide d'os suyos
compañers os tunos**





Braulio Foz:

- En o segundo día de viache,
Pedro y os tunos plegoron ta o lugar do viviban as novenzanas,
amigas de Pedro en o convento.
A las 10 d'o maitín dezidieron almorzar en o mesón d'o lugar.

Mientras almorzaban, plegó un ombre elegante que les dizió:

Ombre elegante:

- Por favor, señors d'a tuna,
podez venir ta la mía casa a tocar mosica?
Quiero zelebrar una fiesta con a mía familia
y bels amigos y vezinos.

A os tunos les parexió bien.

Rematoron d'almorzar

y acompañoron a l'ombre elegante ta la suya casa.

En dentrar en a casa, Pedro veyó a Chuaneta,

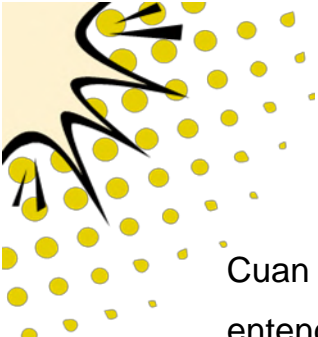
a suya amiga novenzana d'o convento de monchas con cremaduras.

L'ombre elegante yera o pai de Chuaneta.

A lo costau de Chuaneta yera a suya mai y una cuñada.

Os tunos yeran rematando de saludar a toda la familia
que los rezibiba en a casa.

Pedro veyó a la suya atra amiga novenzana, Paulina
y otros vezinos y vezinas d'o lugar.



Cuan Pedro vio a las dos novenzanas,
entendió que o suyo plan ta sacar-las d'o convento de monchas
eba funzionau muito bien.

As amigas novenzanas no reconoxeban a Chemineta.
Recuerda, quiesto leutor, que Pedro se feba dezir Chemineta en o
convento.

Ye normal que ni Paulina ni Chuaneta reconoxesen a Pedro.
Pedro eba cambiau muito lo suyo **aspeuto fisico**
dende a vez zaguera que se vioron en o convento.

L'aspeuto fisico u
l'aparienzia ye o que os
atros veyen de tu. A
ropa, os trazos fisicos,
o pelo u l'altaria son
exemplos de cosas que
han de veyer con
l'aspeuto fisico d'una
presona.

En o convento, Pedro teneba a tufa larga,
a piel blanca, cara de nino,
andaba acurripiu y vestiba como una moncha.

Andar acurripito ye
andar con la espalda un
poco corvau y o tozuelo
abozinau cara t'abaxo.

Pedro eba cambiau muito con a colla de tunos.
Teneba o pelo curto, a piel morena,
levaba bigote, **andaba tieso**
y vestiba ropa elegante d'ombre.

Andar tieso ye andar
con a espalda reuta y o
tozuelo repinchau.

Como veyes, quiesto leutor,
yera imposible que as novenzanas
reconoxesen a lo Pedro que veyoron en o convento.

Ó, lo que sufrió Pedro ixé día!
Pedro veyeba a las suyas amigas
y no podeba dezir-les qué yera de verdat.
S'esforzó muito por alzar o suyo secreto.

Y tenió muitas oportunidaz ta contar-les-ne.

Pasoron o día fendo tonada, bailando y minchando.

Y Pedro no tartió.

Amagar o suyo secreto y aguantar tot lo día,
estió una **feta** mayor que a de **Chulio Zésar**
pasando lo río Rubicón con os suyos soldaus.

Una **feta** ye bella cosa
que se fa con muito
esfuerzo y valor. Bella
cosa eroica.

De feito, Pedro superó a feta
d'**Alexandro Magno** en o estreito de Chibraltar.

Bueno, Pedro teneba más merito que **Aníbal** en o Pirineu y os Alpes.

Mesmo sobrepuyó lo que fazió **Hernán Cortés**
en cremar os suyos barcos en a guerra.

Pedro y os tunos durmieron en casas diferens.

Pedro durmió en a casa de Paulina.

Ixa nuei, Pedro escribió una frase en un papel
y l'alzó en un sobre zarrau.

A lo maitín siguién se la entregó a Paulina,
antis de despedir-se.

Franchet (Pedro Saputo):

- Paulina, te doy iste sobre zarrau
ta que le'n des a Chuaneta
de parti d'a nuestra clica de tunos.



Pedro l'entregó a carta zarrata a Paulina.

Quereba que la leyese más tardi con a suya amiga Chuaneta.

Pedro se despidió de Paulina y a suya familia

y tornó ta reunir-se con os tunos

ta seguir o suyo camín enta casa.

Malas que os tunos se marchoron d'o lugar,

Paulina marchó correndo enta casa de Chuaneta con a cubierta.

Chuaneta ubrió a cubierta y leyió en alto lo que meteba a carta:

Chuaneta (leyendo a carta):

- **Traidoras!**

Ya no me conoxez!

No m'ez conoxiu!

Una presona ye **traidora** cuan abusa d'a confianza u leyalta de belún.

As amigas se quedoron quietas y mutas dimpués de leyer a carta.

Ista esprisión sinifica que a las amigas les sosprenió muito lo conteniú d'a carta.

Chuaneta:

- Iestas parolas son de Chemineta.

Paulina:

- Sí, pero a carta me l'ha dau un estudián d'a tuna.

Chuaneta:

- Pues ixo sinifica que Chemineta ye uno d'ellos.



Paulina:

- Pero si Chemineta yera blanca y fermosa.
- Y istos zagals, yeran toz tan negros!
No sé quí puede estar ...

Chuaneta:

- Has notau que belún nos tratase malamén?

Paulina:

- No pas.
Toz s'han portau pro bien.
Por qué lo dizes?

Chuaneta:

- Lo digo porque o tuno que ha escrito ista carta,
se quexa de nusatras por no aber reconoxiu a Chemineta.

Estieron pensando más rato qui podeba estar Chemineta.

A la fin, cansa, Chuaneta dizió:

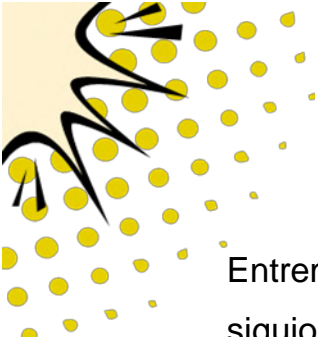
Chuaneta:

- Jolio con Chemineta.
Bueno, tú no sapes quí ye ni yo tampó.

Si bella cosa eba de dezir-nos Chemineta,
que s'ese esplicau millor.

As dos amigas dixoron de charrar d'o tema
pa no **dar-le más vueltas** y privar de volver-se locas.

Dar-le vueltas a bella
cosa sgnifica estar
pensado tot lo rato en
ixó.



Entremistanto, Pedro y os tunos
siguieron o suyo camín enta casa.

Pedro menaba a lo grupo por a endrezera a seguir.

Os tunos paroron cuenta d'a endrezera que eba eslechiu:
a sierra de montañas do s'eban conoxiu.

Cuan plegoron a o mesmo puesto do se troboron por primera vez,
Pedro les fabló:

Franchet (Pedro Saputo):

- Amigos, compañers y señors:
en iste puesto me trobez y en iste mismo puesto me dixaz.
Bueno, vos dixo yo, millor dito.

Tos debo muito por a vuestra compañía
y por amostrar-me una forma de vida
que m'ha aprendiu más cosas
que a millor escuela de filosofía de Grezia.

Soz unas presonas onradas y bogals
y ixo ye muito importán ta yo.
Seguiz andando, que encara tos queda camino
y no quiero entretener-tos más.

Puede que bell atra añada torne a iste puesto
y tos aspere o mesmo día y a la mesma ora

Pero si ixo no pasa, ye porque no he puesto venir.

Adiós, compañers d'a tuna;

O mío corazón se'n va con vusatros.

Ista ye una esprisión
de cariño que sinifica
que Pedro quiere a os
estudians d'a tuna y
los cosirará.

Dimpués de falar, Pedro los abrazó uno a uno.

Tuno 2:

- Franchet, mira que en emos viviu d'aventuras chuntos, ei.
Y cuasi no te conoxemos.

Sigas qui sigas de verdat,
ta nusatros has estau un áncel
que ha guiau os nuestros trangos
y nos ha amostrau muitas cosas.
Has estau o nuestro mayestro y guía.

Te prometemos que l'año que viene
tornaremos a iste mesmo puesto ta trobar-nos toz chuntos.

Y dito isto, toz se tornoron a abrazar.
Antis de marchar, minchoron toz chuntos.
A zaguera vegata que minchaban con Pedro Saputo.
Cuan rematoron, se'n fueron cadaguno por o suyo camín.

Estió una despedida larga y emotiva.
Bi eba buena amistanza entre ellos.
Se quereban.

A la fin, os tunos marchoron sin saper bien quí yera Pedro.
De camín ta las suyas casas, seguiban discutindo sobre o suyo orichen.



Tuno 3:

- Sigo pensando que Franchet ye o fillo d'un gran caballero.

Tuno 2:

- Sí.
Seguro que antis d'o verano fazió bel chandrío
y antis de que le pillasen sus pais,
dezidió fuyir-se-ne y vivir atras aventuras.

Tuno 3:

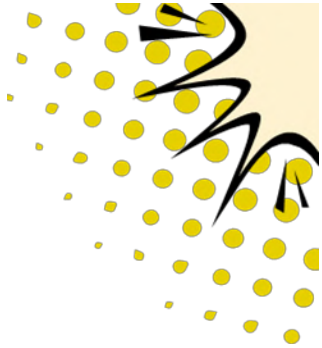
- Y ha estau tot l'estiu con nusatros,
porque ista **vida** tan divertita y **suelta**
ye millor que la que levan os fillos d'os nobles,
con os suyos orarios y obligazions.

Vida suelta sinifica
vida sin d'obligazions.

Tuno 1:

- Puet estar.
De todas trazas, yo no sé si yera aragonés, castellano u navarro.
Pedro sapeba imitar l'azento de muitas rechions
y ya no sé ni de qué provinzia yera.

Y asinas, fablando sobre Pedro,
os tunos caminaban por a sierra
enfilando enta las suyas casas.



Pedro se quedó un rato posau y solo,
remerando todas as suyas aventuras con os tunos:
as pizias que fazioron, as mesachas a las cualas divirtioron,
as mullers casadas a las cualas entretenioron,
as mullers viudas a las cualas aconortoron,
u as presonas fatas d'as cualas s'arridioron.

Ta Pedro Saputo, vivir ixas aventuras
estió lo más alegre y divertiú que eba feito nunca.

Información d'ó Pepenjuanes:



Chulio Zésar estió un politico y cheneral muito importán de l'imperio romano.

En o siglo 1 antis de Cristo, dezidió cruzar o río Rubicón con o suyo exerzito ta conquistar ciudaz d'Italia. Chusto antis de cruzar o río, Chulio Zésar dizió una frase muy famosa que uei encara se sigue diziendo: "Alea iacta est". Ista esprisión sinifica "a suerte ye feita".

O estreito de Chibraltar ye una zona do chuntan o mar Mediterraneo y l'oziano Atlantico.

O estreito de Chibraltar ye una zona que desepara Europa d'África.

Bi ha muitas leyendas sobre l'Estreito de Chibraltar porque yera una zona periglosa ta navegar con barcos.

Una d'as leyendas diz que **Alexandro Magno**, rei de Mazedonia en o siglo 2 antis de Cristo, mandó construyir un camín en o estreito de Chibraltar ta chuntar Africa y España.

Información d'ó Pepenjuanes:



Aníbal Barca estió un soldau cartachinés d'ó sieglo 3 antis de Cristo, que ganó muitas batallas y conquiestas.

Una d'as historias más impresionans d'iste conqueridor ye que marchó con o suyo gran exerzito dende Cartachena, en España, dica Cartago, en Africa.

En ixé viache abió de cruzar os Pirinés y os Alpes y peleyar en varias batallas.

Hernán Cortés estió un conqueridor español.

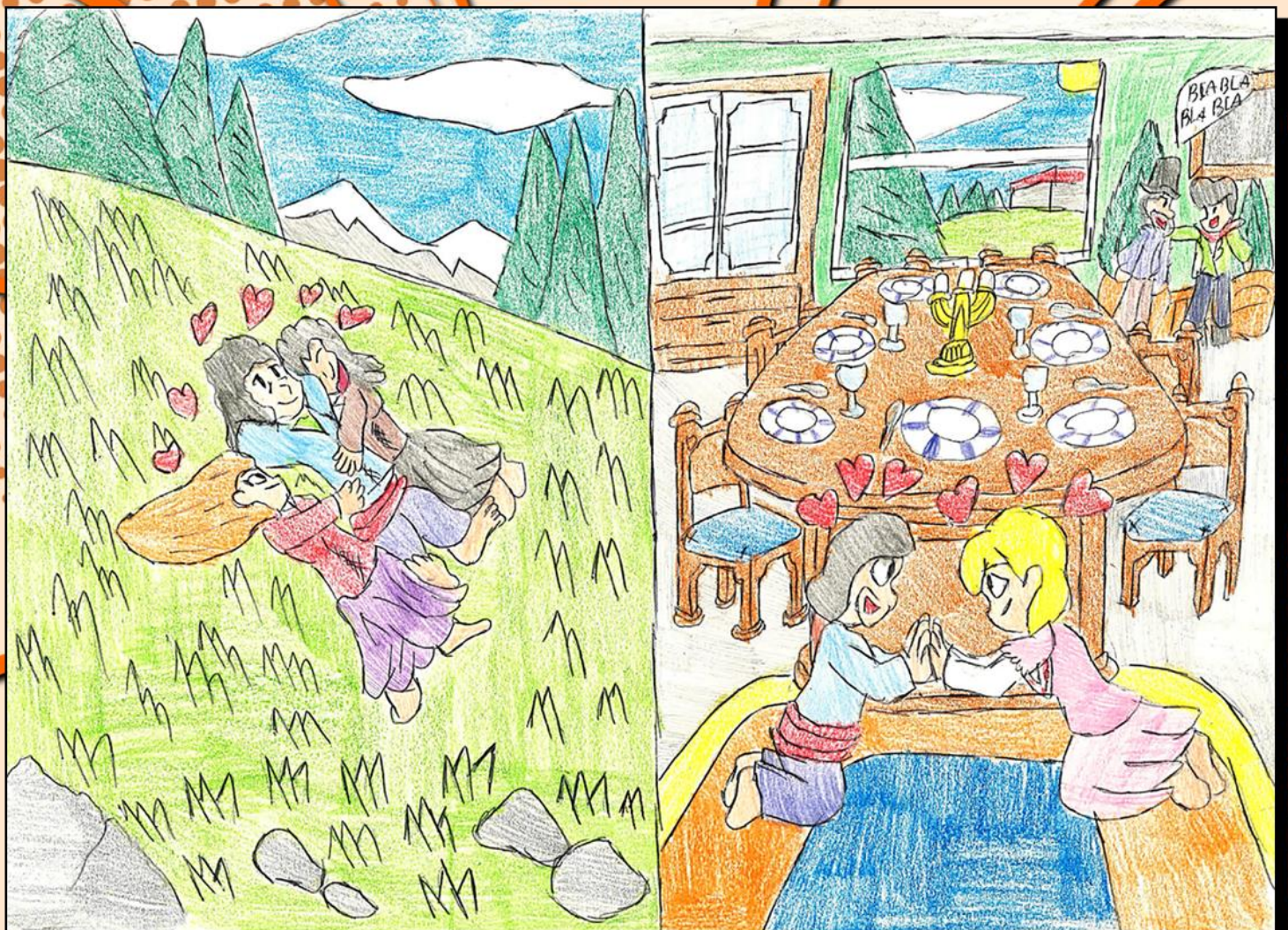
Viachó dica Latinoamerica y cuan quereba conquistar Mexico en 1521,

ordenó cremar os suyos propios barcos ta privar que bel soldau español fuyise.

Ista istoria no se sape si ye zierta de seguro.

Capítol 14

Pedro torna a veyer a las mullers que ama





Braulio Foz:

- Pedro yera solo en o mon,
en o puesto do se despidió d'os tunos.
Yera triste y no sapeba ta dó ir.
Pasau un rato, dezidió tornar caminando
Ta o lugarón d'as suyas amigas as novenzanas.

Pedro estió dos días andando por o mon,
dica que plegó ta o lugarón d'as suyas amigas.
Arribó cuasi de nueis y **fazió o papel** de que yera coxo.
Pedro trucó a la puerta d'a primera casa
que trobó en o lugar.

Fer o papel ye fer bella
cosa que no ye verdat.

Dimpués de trucar a puerta, l'ubrió un ombre.


Pedro Saputo:

- Buena nuei.
Me cuacarba poder dormir aquí.
Soi canso d'o viache y me fa mal a garra.

L'ombre dixó dentrar a Pedro.

Zenó y durmió en a casa ixa nuei.

A lo maitín siguién, Pedro se devantó
y s'acuriosó: s'afaitó a mostacha y a zoqueta,
se lavó o cuerpo y se metió ropa limpia.



Cuan Pedro salió d'o baño escoscau, aparentando-se coxo,
L'ombre d'a casa le dizió:

Ombre d'a casa:

- Vas a desayunar en a casa d'un vezino.
Anda, que t'acompañó.

Pedro y l'ombre d'a casa bi fuoron caminando.

A casa d'o vezino yera la de Paulina.

Pedro se fazió muito contento.

L'ombre d'a casa trucó a la puerta y ubrió Paulina.

Ombre d'a casa:

- Buen día, Paulina.
Viengo a charrar con tu pai.
Traigo a iste zagal que ye coxo d'una garra
y nezesita desayunar.

Paulina:

- Pus bien.
Pasaz os dos ta la casa.
Clama a mi pai si quiers.
Ya m'encargo yo de baxar o desayuno.

L'ombre d'a casa se'n fue a charrar con o pai de Paulina
y Pedro se quedó, por fin, a solas con Paulina.

Pedro aprovechó o momento ta charrar con Paulina.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Chuaneta y tu entendiez o mío mensache?

Paulina yera barafundiada porque no s'asperaba ixa pregunta.

Paulina se miró millor a Pedro, de punta a coda.

Reconoxió que yera o tuno que l'eba dau o papel escrito.

Paulina:

- No.
No entendimos cosa.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Lo sapeba! M'ez olvidau!

Fementidas!

Ingratas!

Paulina yera espantada porque no asperaba ista respuesta.

Paulina se miró millor a cara de Pedro

y agún se quedó más sosprendita.

Paulina ubrió muito os uellos y a boca.

Emozionada y en voz baxa, ta que no les sentisen, dizió:

Paulina:

- Yes Chemineta!
Sin bigote ni zoqueta ya te reconoxco!

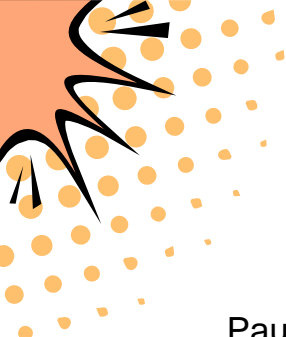
Chemineta (Pedro Saputo):

- Ixo ye! Soi Chemineta.
O vuestro amigo y **amante** d'o convento.

Una presona **fementida** ye una presona que no cumple lo que dize.

Una presona **ingrata** ye una presona que no agradexe lo que fan por ella.

Un **amante** ye una presona que siente atrazón por atra presona.



Paulina yera mui emocionada
y sin poder evitar-lo, abrazó a Pedro.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Agora ves-te-ne ta casa de Chuaneta y se lo cuentas.
Pero tenez cuidau as dos.
Que garra chen s'entere de quí soi
y que soi aquí con vusatras.

Paulina fazió causo a Pedro y marchó ta casa de Chuaneta.

Paulina:

- Ai, Chuaneta, tiengo que contar-te bella cosa muito importán!
O estudián d'a tuna que me dio a carta ye Chemineta!

Ara ye desayunando en a mía casa.
No le conoxiemos a primera vegata que vinió ta o lugar.
Ara ye curioso, sin mostacha, ni zoqueta
y se le reconoxe millor.

Chuaneta:

- Pero qué dizes, Paulina!
Yes bien?
Creigo que yes **esbaruquiando...**

**Esbaruquiar u
baruquiar** ye tener
barucas y dezir cosas
que no tienen conisión.

A la fin, Chuaneta marchó ta casa de Paulina,
ta veyer si yera verdat o que deziba a suya amiga.
Chuaneta no creyeba o que deziba Paulina.

Plegoron ta casa y puyoron a veyer a Pedro.

Chuaneta veyió a cara de Pedro y le parexeba veyer a Chemineta,
pero seguiba sin creyer.

De sopetón, Pedro fabló.

Metió a voz aguda que feba servir dentro d'o convento
ta parexer una muller.

Chemineta (Pedro Saputo):

- Ola, Chuaneta.
Sapes qué soi agora?

A Chuaneta se l'ubrió muito a boca
cuan escuitó a voz de Chemineta.
Agora sí que creyeba o que deziba Paulina.
Chuaneta se feba bien contenta.


Pedro estió 4 días en o lugar.
Seguiba aparentando que yera coxo.
Minchaba y dormiba en a casa de Paulina
y en a de Chuaneta.

En ixos días, Pedro se divertió muito
con as suyas dos amigas novenzanas.

**Tamién tenieron momentos intimos
ta desfrutar d'o suyo amor.**

Bella cosa **intima** ye
bella cosa privada.

Ista esprisión sinifica
que Pedro y as
novenzanas
aproveitoron bel
momento ta fer
autividaz sexuales.



O cuarteno día, Pedro dezidió marchar-se porque no quereba que a chen sospeitase d'el. Pedro no quereba que a chen sapesse que s'eba revestiu de muller en o convento y que yera l'amán de dos vezinas d'o lugar.

A chen d'o lugar l'ofrió un **macho** ta que seguise o suyo camín más comodo. Pero Pedro no azeutó l'animal:

Pedro Saputo:

- Grazias por ofrir-me un macho.

Pero tiengo que tornar andando ta la mía casa en Navarra.

Pedro dizió que yera de Navarra porque toda la chen d'o lugar creyeba que eba naxiu allí por l'azento que meteba.

Pero Pedro no iba ta Navarra, ixo yera una mentira. Pedro iba a tornar ta lo lugar de Morfina.

Antis de plegar ta lo lugar de Morfina, aturó en un lugar ta lavar a suya ropa. Pedro quereba plegar ta o lugar guapo y con a suya ropa limpia.

Pedro plegó ta o lugar de Morfina cuasi de nueis, ta que dengún lo veyese entrar.

Un **macho** ye un animal que naxe cuan un caballo y una burra s'apareyan u cuan un burro y una yegua s'apareyan. Son animals que s'utilizan ta transportar cosas u presonas.

Antis de ir-se a chitar, Pedro charró con a posadera:

Pedro Saputo:

- Señora posadera,
no quiero que m'empreñen.
Por favor, vienga qui vienga,
uei no puedo atender a dengún.

A l'atro día, de maitins,
Pedro s'acuriosó y se metió a suya millor ropa.
Baxó a desayunar y a posadora le dizió:

Posadera:

- A chen d'o lugar s'enteró de que ebas tornau,
porque ayer de nueis te vinieron a buscar.

Pedro Saputo:

- Ah, sí?
Y qui ha veniu a buscar-me?

Posadera:

- Don Bizén, o fillo de don Severo.

Pedro terminó de desayunar y marchó ta casa de don Severo.



De camín s'alcontró con don Bizén que tornaba ta la posada.

Don Bizén:

- Franchet!
Ayer fui a por tu ta la posada
y me dizieron que no te molestase.

Toda la mía familia y yo yeranos goyosos
en saper que venibas atra vegata ta o lugar.
Querebanos fer borina ayer de nueis
y tu no'n querebas.

Ta ra nuestra familia ha estau una **endominia**
que no venises ta casa nuestra a fer cherinola
y quedar-te a dormir.

Una **endominia** ye fer
bella cosa a atra
presona ta que se
sienta mal. Parexiu a
umillar u faltar.

Don Bizén yera ofendiu y doliu,
pero Pedro le contestó calmudo.

Franchet (Pedro Saputo):

- Don Bizén, no quereba ofender-te.
Me'n fui ta la posada d'o lugar
porque plegué mui tardi y no quereba empreñar-tos.

Amás, yera mui canso d'o viache
y no teneba instrumentos ta tocar.

Perdona-me.

Agora iba ta la vuestra casa a veyer a toda la familia.

Don Bizén:

- Está bien, Franchet.
No bi ha problema.
Pero uei, zenas y duermes en a nuestra casa.
Y maitín tamién.

Ista nuei ferás un conzierto.
Tocarás mosica en a nuestra casa,
nomás ta la nuestra familia.
Bueno, ta la nuestra familia y una presona d'afuera muito espezial.

Quiero que toques o vigulín.
Lo mesmo que tocós o zagüero día que estiós en o lugar.
Estió un conzierto espeutacular.

Franchet (Pedro Saputo):


- Pero amigo mío, no tengo vigulín.

Don Bizén:

- No te'n faigas.
Yo t'aconsiguiré un vigulín.

A mía chirmana Morfina ye encantada que sigas en o lugar.
Morfina prefiere sentir-te tocar mosica que estar reina d'España.

Vienga, imos ta casa.
Te ye asperando toda la mía familia.



Pedro y Don Bizén arriboron ta la casa
y toda a familia se fazió muito contenta de veyer-los.
A Pedro le saludoron toz con muito respeto y cariño.
Dentraron y se metieron a minchar.

Ixe día, pasieron de tardis
y paroron o conzierto d'a nuei.
En o conzierto yera toda la familia
y a presona que yera tan espezial ta don Bizén.
Ixa presona yera a parella de don Bizén.

Pedro tocó a mesma obra mosical
que tocó a zaguera vez en o lugar,
con o vigulín que eban aconsiguiu.
Tocó con muita pasión y felizidat.
A chen se lo pasó muito bien.

A l'atro día, en a chenta,
don Severo, con Morfina a lo suyo costau, le preguntó a Pedro:

Don Severo:

- Oye Franchet,
tu sapes quí ye Pedro Saputo?

En escuitar ista pregunta, Pedro se fazió tenso.

Franchet (Pedro Saputo):

- No sé quí ye.
Pero bella cosa he sentiu fablar d'el...

Ista frase significa que Pedro teneba medrana de que don Severo sapesse a verdat sobre quí yera el. Teneba miedo de que descubrise que no yera Franchet.

Don Severo:

- Ye que ayer plegué d'o **Semontano** y me fabloron d'iste Pedro Saputo. Parexe que ye un zagal con muito talento.

Ye un zagal de 12 u 14 años d'edat, que naxió en Almudévar y a chen l'apellida Saputo porque ye muito sabio.

A suya mai yera pobra, pero ara ye rica, porque Pedro Saputo gana muitos diners viachando por o mundo con o suyo talento.

No tiene pai conoxiu.

Anque bellas presonas dizen que Pedro Saputo ye fillo d'un ombre poderoso que pasó por Almudévar y tenió una relazió con a suya mai.

Ixas presonas dizen que a suya mai ye rica porque ixo ombre poderoso le ninvía diners.

Y antimás de listo, sape muitos ofizios:

Ye pintor y mosicaire.

Y un mosicaire mui famoso, tanto como tu, Franchet.

Ye un **filosofo** muito bueno.

Bi ha ombres con barba bien larga, que tienen zera d'as respuestas d'iste zagal tan choven.

Ye sastre, fustero, labrador y muitas atras cosas.

O Semontano se refiere a la comarca d'o Semontano de Balbastro.

Una presona **filosofa** ye una presona que se fa muitas preguntas sobre lo que suzede en o mundo y a vida d'os seyers umanos.

Ista frase quiere dezir que bi ha ombres adultos mui sabios que tienen miedo d'as respuestas de Pedro Saputo, porque ye un nino mui choven más sabio que ellos.



Don Severo:

- A chen dize que Pedro Saputo aprendió a leyer y a escribir en 12 días.
Tamién dizen que Pedro Saputo aprendió a pintar y tocar mosica en 3 meses.
Y amás dizen que Pedro Saputo ye mui guapo y educau.

A chen de toz os lugars
ye tot lo día fablando de Pedro Saputo.
Ye lo más raro de tot ye que dengún no lo conoxe.
Pedro Saputo amanixe en bel lugar y desaparexe.
Ye como si tenese l'**aniello de Giges**
que cuan te lo metes, te fa invisible.

Amás, a chen no sape de qué rechión ye.
Bellas presonas creyen que ye navarro,
atras presonas creyen que ye aragonés.
Mesmo bi ha presonas que se piensan que ye chitán.

En udir isto, Pedro se metió a redir.

Franchet (Pedro Saputo):

- Qué zagal tan raro!

Don Severo:

- Profes que ye raro.
Pero ye que un ombre tan espezial
tiene que estar raro en tot.

Don Severo:

- Franchet, si te soi sinzero,
Almudévar ye un **lugarón** fierizo
y os suyos vezinos son bel punto fatos.
No sé cómo ha naxiu un mesache
con tanto talento en Almudévar.

Me cuacarba viachar a Almudévar
ta conoxer a Pedro Saputo.
Asinas podré vier si ye verdat tot lo que dizen d'el.

Don Severo dize
lugarón fierizo ta dezir
que Almudévar no ye
un lugar pulito.

Franchet (Pedro Saputo):

- Ye o millor que podez fer.
Conoxer tu mesmo a verdat sobre iste Pedro Saputo.

Anque, te digo una cosa, don Severo:

No tot ye vero, lo que suena o pandero.

A vegatas, a fama engorda las cosas que fan as presonas.

Ista esprisión ye una
mazada que quiere
dezir que a veces no
cal creyer-se tot lo que
a chen dize. Ye una
mazada parexida a
“tot lo que brilla no ye
oro”.

Pedro yera incomodo con a conversa.

Pedro no quereba charrar d'as aventuras
que deziba a chen sobre Pedro Saputo.

Asinas que Pedro pilló o vigulín y fazió tonada
ta dixer de charrar con don Severo.

Morfina estió atenta a toda la conversa sobre Pedro Saputo.

Morfina sospeitaba que Pedro Saputo yera Franchet,
o choven que amaba.



Braulio Foz:

- Y ye que, quiesto leutor,

tiens que saper que a l'amor garra chen l'engaña.

L'amor tot lo sospeita,

tot lo dovina y tot lo sape.

Ista frase quiere dezir que cuan dos presonas s'aman, se conoxen muito bien y no ye fázil engañar-se.

Cuan acabó a birolla,

Morfina y Pedro se quedoron solos un rato en a salabuena.

Alavez Morfina aproveitó ta charrar con Franchet.

Morfina:

- Pues yo creigo que bi ha dos opzions.
 - 1) U ixe Pedro Saputo no esiste de verdat.
 - 2) U Pedro Saputo yes tu, Franchet.

Porque o que diz a chen de Pedro Saputo ye lo mesmo que sapemos de tu, Franchet: tu tiens as mesmas abelidaz que el, yes igual de guapo y educau y dengún no sape guaires cosas de tu ...

Pedro Saputo:

- Sí, Morfina. L'has adevinau.
Yo soi Pedro Saputo.
No le'n digas a dengún, por favor.

Morfina y Pedro se miroron a os uellos.

Pedro siguió fablando.

Pedro Saputo:

- **Y agora que ya sapes quí soi
y de dó viengo,
entenderé que no quieras aimar-me.**

Pedro diz ista frase porque piensa que Morfina le va a dixar de querer por estar una presona que ha naxiu en una familia pobra.

En ixe momento, Morfina no sapeba qué dezir.

S'estió un rato pensando, y la fin, dizió muito emocionada:

Morfina:

- **Antis muerta que querer a atro ombre!**
Ya no bi ha más que fer.
Soi tuya ta cutio.


Ista esprisión sinifica que Morfina nomás ama a Pedro y nomás quiere tener una relación d'amor con el.

Tu, Pedro, y os míos pais,
soz as presonas más importans d'a mía vida.

Dende o primer día que te veyié, me cuacós.
No quereba a garra ombre dica que te conoxié.
Y no voi a querer a garra ombre más en a mía vida.

Asinas que te pido por favor, Pedro, que no m'engañes,
porque si m'engañas, me moriré.
Si no me quiers, di-me-lo y prou.

Amor mío, perdona que te confiese o mío amor agora
y d'ista traza tan sinzera,
pero ye que te quiero...



Morfina dixó de falar a Pedro
porque sentiban a lo suyo pai plegar ta la salabuena.
Pero antis que plegase don Severo,
Pedro le dizió en voz baxa:

Pedro Saputo:

- No te'n faigas, Morfina.
Yo también te deseyo.

Alavez plegoron ta la salabuena don Severo y don Bizén,
que seguiban charrando d'as aventuras de Pedro Saputo.

Don Bizén convidó a Franchet a veyer os suyos campos en os arredols
d'o lugar.

Se despidieron de don Severo y Morfina.

Pedro y Morfina se miroron a los uellos,
sapendo o suyo secreto y que se quereban.

Información de Pepenjuanes:

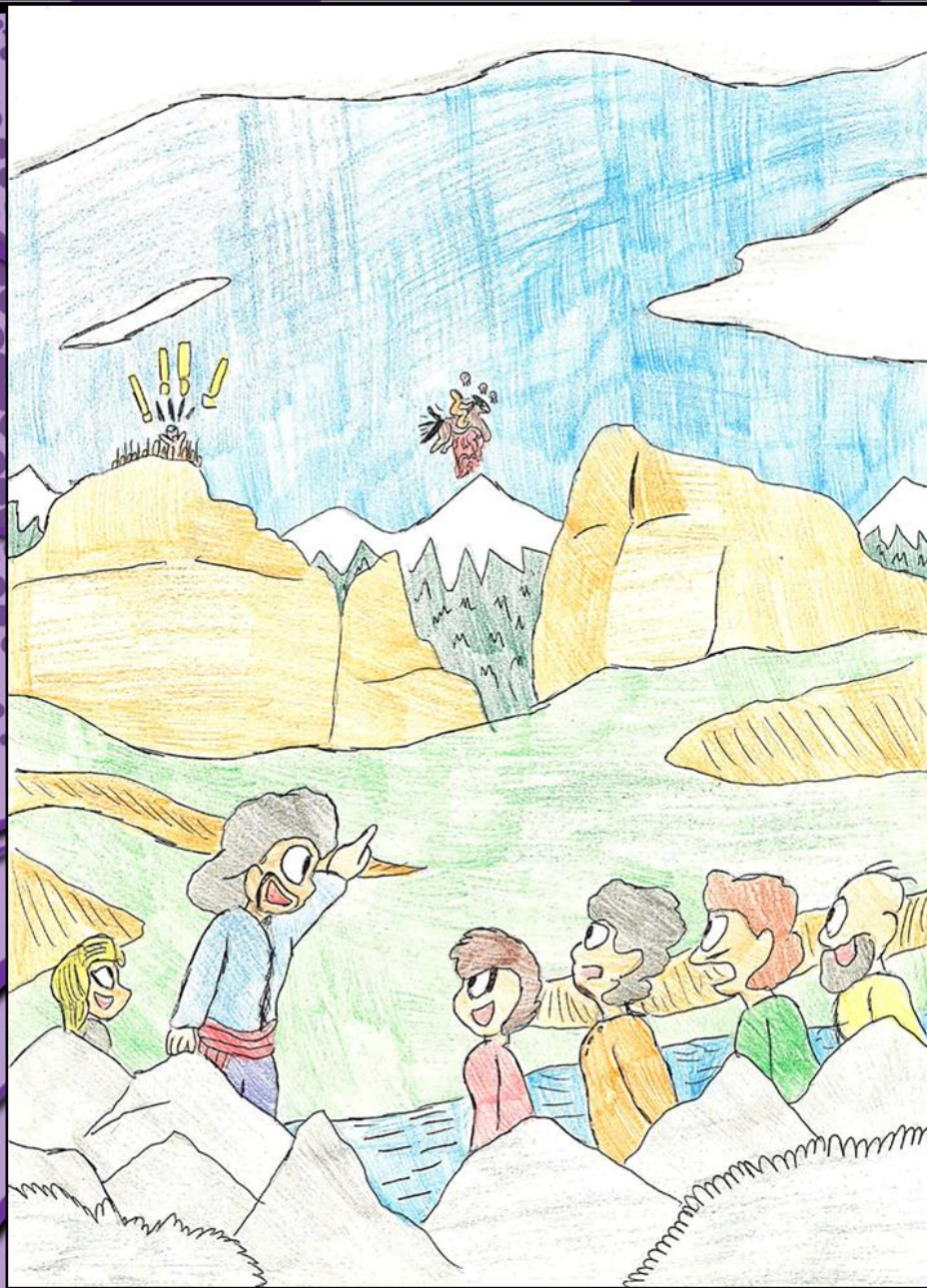


L'**aniello de Giges** ye una leyenda que replega en uno d'os suyos libros o filosofo Platón, que naxió en l'año 367 antis de Cristo. Giges yera un pastor d'un lugar que trobó un aniello machico.

Ixe aniello feba invisible a Giges cuando se lo meteba en o dital.

Capítol 15

**Pedro resuelve os
suyos problemas
con a chustizia y se'n
torna ta Almudévar**





Braulio Foz:

- Pedro s'estió 3 días enteros con Morfina.
O cuarteno día se despidió d'ella.

Pedro Saputo:

- Morfina, tengo que marchar.

Morfina:

- Promete-me que tornaremos a veyer-nos.


Pedro Saputo:

- Lo prometo.
Tendrás que asperar.
Ten pazenzia.

Tamién se despidió de don Severo y Marieta.
Y de don Bizén y a suya parella,
que no quereban que Pedro se'n ise.

En desentar-se d'o lugar,
Pedro enzetó a tener medrana.
Tornaba a imachinar que os aguazils de Uesca
lo deteneban de camín enta Almudévar.

Pedro iba por o mon,
evitaba os camins
y feba muitas revueltas,
ta que dengún no lo trobase.



Dezidió volver ta Almudévar
esnavesando a **Sierra de Guara**
y, si fese falta, os **Pirinés.**

Un día, Pedro se trobó con muitas presonas
que iban en **prozesión** ta una armita.

Caminar en **prozesión**
ye ir en ran, unas
personas dezaga d'atras.

Pedro s'achuntó a lo grupo de presonas
y dengún no paró cuenta que bi yera.
A lo prenzipio d'a catafila bi eba presonas mayors,
que caminaban rezando.
A la fin d'a ringlera bi eba chen choven.
Zagals y zagalas alegres,
que aproveitaban ixé momento ta estar chuntos.

Pedro sape que os
zagals y zagal chovens
se meten a la fin d'a
fila ta fablar y chugar
entre ellos y ellas; y
tamién ta fer bella
autividat sexual. Por
ixo s'alcuerta d'o
penitén de Balbastro
que en as fiestas
relichiosas en as
ermitas aproveitaba ta
estar con varias
mullers.

**Pedro se clavó a la fin d'a filera, con a chen choven.
Vio as intinzions d'os chovens
y s'alcordó d'o penitén de Balbastro.
Pedro s'entrefiló que varias presonas
aberban que fer penitencia ixa nuei.**

A chen choven paró cuenta de que Pedro no yera d'o lugar.
A ropa que levaba yera d'un estudián d'a tuna.
Le pidieron que tocasse mosica y contasse istorias divertidas.

Pedro fazió lo que le pediban
y recontó varias istorias divertidas
que sapeba que les ferban coscolas,
porque yeran **chen de poco seso.**

Ista esprisión sinifica
que yeran presonas
fatas.

Todas as presonas s'arrediban
y quereban estar amigos y amigas de Pedro.

Uno d'os zagals le dizió a Pedro:

Zagal 1:

- Oye, me clacas muito.
Quiero que viengas a minchar ta casa mía dimpués d'a misa.

Pedro Saputo:

- Iré a minchar ta casa tuya luego, con una condición.


Zagal 1:

- Qué condición?

Pedro Saputo:

- Quiero que en a chenta,
nos acompañen istas zagalas.
Ya sapez que as mullers dan sentiu a la vida
y trayen buena suerte.

Os zagals y zagalas azeutoron,
mientras se rediban por as cosas que deziba Pedro.



De camín ta la casa d'o zagalet, veyoron o **Salto Roldán**.
Atro d'os mozes dizió en alto:

Zagal 2:

- Mira! O Salto Roldán.
Ara que lo pienso,
o caballo de Roldán teneba que estar buen saltador
y pesar poco ta saltar d'una montaña ta l'atra.

Zagal 3:

- Ixo ye verdat.
Yo estié una vegata en **Santolarieta**
y vide o vaco que bi ha dende una montaña ta l'atra.
Bi ha muito compás ta saltar y seguir con vida.

Pedro Saputo:

- Y belún de vusatros y vusatras
sape lo que pasó dimpués
de que Roldán y o suyo caballo saltaran?

Zagal 1:

- Nusatros nomás sapemos a **leyenda**
que nos recontoron de ninos.
Roldán yera un caballero francés
que querió conquerir Zaragoza.
No l'aconsiguió y abió de fuyir-se-ne.

Una **leyenda** ye una istoria antiga que reconta cosas que pasoron de verdat y atras que son mentira.

Cuando plegó ta iste puesto, saltó d'una montaña ta l'atra
y escapó de l'exerzito d'**Oliveros de Castiella**.

Pedro Saputo:

- Pues bien, yo tos diré lo que pasó dimpués.

O caballo saltó fendo pechugón
y murió en pisar l'atra montaña.

Roldán cayó ta o suelo, se devantó
y corrió dica o **Uego de San Cosme.**
Yera a salvo en l'atra montaña.

Roldán y Oliveros de Castiella
yeran en dos montañas distintas y deseparadas.

Antozes, Roldán se miró a Oliveros
y le fazió 278 **figas** y 497 **cortes de mangas**
dende o cobalto d'a montaña.

Oliveros, con **3 palmos de narizes y meyo,**
se quedó mirando a Roldán que feba buira d'el.

Belún sapeba isto?

Zagals:

- No pas.

Pedro Saputo:

- Pus tos voi a recontar unatra cosa que tampó no sabrez.

Fer a figa ye pareixiu a fer un corte de mangas u una peineta. Ye un zeño con a mano ta insultar a unatra presona. A figa se fa zarrando o puño y calando o dido pulgar entre o dido indize y lo d'o meyo.

Fer un corte de mangas ye un zeño que se fa servir ta dispreziar a belún. O corte de mangas se fa metendo a man d'un brazo en a parti debantera d'o codo de l'atro brazo.

Ista esprisión sinifica que Oliveros se quedó alicortau porque Roldán s'eba eslampau.

Pedro Saputo:

- O caballo fazió tanta esfugada en o salto,
que cuan yera en l'aire
d'una montaña ta l'atra,
l'esbotoron as tripas
y cayoron ta o río as **viszeras** y os **chenitals**.

Tot ixo cayó ta o río Flumen, que pasa por astí.

Todas as viszeras y chenitals, pasoron de río en río:

- o **d'o Flumen ta la Isuela,**
- o **de la Isuela ta l'Alcanadre,**
- o **de l'Alcanadre ta la Zinca,**
- o **d'a Zinca ta o Segre,**
- o **y d'o Segre ta l'Ebro.**

A la fin, as viszeras y os chenitals d'o caballo
pasoron d'o río Ebro ta o mar.

Os chenitals, a la fin, recutieron flotando ta la costa d'África.

Se quedoron entre dos **figueras bordes**.

Con o paso d'o tiempo, crexió una planda
con tres flors mui pulidas.

Una flor yera de color blanca,

atra flor de color negra

y a zaguera flor yera de color morada.

Un día, una yegua se minchó a planda y as tres flors.

Pasados bels meses, a yegua parió tres caballos.

Uno de color blanco, uno de color negro

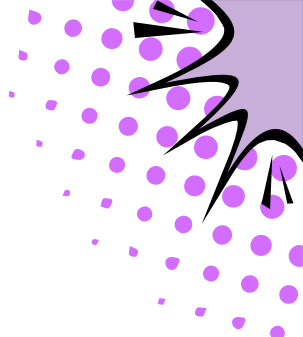
y atro de color morada.

Yeran os caballos más rezials d'o mundo.

As **viszeras** son os
organos internos
blandos d'o cuerpo.
Por exemplo, o corazón
u os livianos.

Os **chenitals** son tos
organos que sirven ta
reproduzir-se. En o
causo d'o caballo son
os testiclos y a picha.

Una **figuera borde** ye
una figuera masto que
naxe en a naturaleza y
no madura. Ye dezir, no
le crexen figos.



Os mozez y mozetas yeran arrapaus
con a istoria de Pedro mientras caminaban enta l'armita.
Descansoron un poquet y minchoron bella cosa
antis de que encomenzase a misa.

Braulio Foz:

Ó! Qué estreta pegó lo nuestro amigo Pedro
cuan enzetó a misa.

Pedro vio puyar ta ra pedricadera
a o flaire que iba a zelebrar a misa.


Y a que no sapes qué yera, quiesto leutor?

Pus o flaire carmelita de Uesca, Frai Turibio!
O flaire que se quedó desganau en o suelo,
cuan Pedro le fotió os materials ta pintar
en o convento carmelita.

Qué esparpallazo se pegó Pedro en veyer a lo flaire.
Teneba medrana de que lo reconoxese,
pero dimpués pensó que no lo conoxerba
porque o suyo cuerpo eba cambiau muito
y levaba ropa chalanguera.

Cuan remató a misa,
se preparó una lifara en l'armita ta todas as presonas.
Se metieron mesas largas a las que s'iba aposando a chen.

Ista ye una pregunta
que fa Braulio Foz ta
veyer si t'alcuerdas de
qué presonache d'o
libro puede estar.



Os mozez y mozetas no quereban ir a minchar ta casa,
asinas que se quedoron a minchar en l'armita.

Pedro se quedó con ellos en a mesma mesa.

En a birolla,

un ombre que eba minchau en a mesa con Frai Turibio,
s'arrió y se posó en a mesa d'os chovens.

Ombre:

- Soi estau minchando con o flaire
y nos ha recontau una istoria pro curiosa.

Nos ha dito que fa bels meses,
plegó Pedro Saputo a un convento en Uesca.
O famoso Pedro Saputo!

Le dizieron que pintase a capiella d'a virchen
y o flaire iba toz os días
a amolar-lo y **zurziquiar-lo**.

Zurziquier ye o mesmo
que endizcar a belún
aldredes.

Un día, Pedro Saputo no l'estomacó más,
y le zabucó a lo flaire a pintura, os pinzels,
a paleta d'as colors y bel zaborro.

O flaire m'ha dito que se quedó meyo muerto,
esbolustrau en o suelo por os trucazos.
Estió un mes curando-se as feridas.

Ombre:


- Pedro Saputo se marchó
y no remató de pintar a capiella.
Os otros flaires d'o convento
le fizieron a fama a Frai Turibio
por empreñar a Pedro Saputo.

Se conoxe que a pintura sigue igual.
Os flaires quieren que l'acabe Pedro Saputo.
Y Frai Turibio no para de buscar por os lugares
porque ha de trobar a Pedro Saputo
ta pedir-le que torne ta Uesca
a rematar de pintar a capiella.

En escuitar isto, Pedro pensó que yera a salvo,
que dengún l'engalzaba y que podeba tornar ta casa.
En rematar a lifara y a borina,
Pedro se despidió d'os mozez
y fazió paranza ta tornar ta casa suya.
Con a suya chen en Almudévar!

Estió andando bels días
y pegó ta la ziudat de Uesca.
Allí se sacó a suya ropa d'estudián d'a tuna
y se fazió un trache d'ombre.

No quereba que a chen d'Almudévar
lo veyese con ropa d'estudián d'a tuna.
As suyas aventuras como tuno quereba que fuesen un secreto.



De camín enta Almudévar, dende Uesca,
Pedro columbraba o paisache con goyo.
Tornaba ta la suya casa!
Dimpués de 8 meses fuera, tot seguiba igual:
os campos, os mons, os ríos y o sol brillando.

Pedro plegó ta Almudévar de nueis,
porque no quereba que os suyos vezinos y vezinas
lo veyesen plegar y le fesen preguntas.

Como yera un poquet tardi,
Pedro dezidió ir ta casa d'a suya matrina,
porque no quereba atosegar a su mai.

Trucó a la puerta y l'ubrió a suya matrina
que se se fazió muito contenta de veyer a Pedro.

Matrina:

- Madre mía, Pedro!
Cuánto has cambiau!
Me tiens que contar qué has feito.

Pedro Saputo:

- Ya te'n contaré en atro momento.
Tiengo muitas aventuras que recontar-te.

He veniu ta la tuya casa,
porque puede que mi mai esté adormita.
No quiero estorbar-la.

Matrina:

- No te preocupes, Pedro.
Tu mai ye dispierta.
Se va fer bien contenta de vier-te.

Pedro Saputo:

- Muito bien.
Alavez me'n voi ta casa a veyer-la.

Matrina:

- Aguarte, Pedro.
Primero zena con nusatros
y dimpués imos ta casa con tu mai.

Cuan acaboron de zenar,
fuoron ta casa d'a mai de Pedro.

A mai se fazió muito contenta
en veyer a lo suyo fillo sano y salvo.

Mai de Pedro Saputo:

- Ai, fillo mío!
T'he cosirau tanto!

Qué cambiau estás.
Yes más alto, zereño y beroyo.

Yes feito tot un ombre!

Tiens que contar-nos tantas cosas!

Ista frase quiere dezir
que Pedro ya ha crexiu
y enverau y ya no ye
un nino chicotón.



Pedro Saputo:

- No te preocupes madre.
Vos contaré tot lo que he viviu, pero atro día.
Agora nezesito descansar.

Y dito isto, marchoron toz y todas a dormir.
A l'atro día, toz os vezinos y vezinas
sapeban que Pedro Saputo eba tornau ta Almudévar.

Muitas presonas vesitoron a Pedro.
A primera en ir a veyer-lo estió Olaria,
a filla de l'infanzón d'a esquina.
Tot lo mundo se sosprendió en veyer a Pedro tan cambiau.

A los dos días de plegar ta Almudévar,
Pedro rezibió una carta d'o prior
d'o convento d'a nuestra Señora d'o Carmen.
En a carta, o prior le pediba a Pedro que tornase a Uesca
ta rematar de pintar a capiella.
O prior le prometeba a Pedro que garra flaire l'empreñarba
mientras pintaba.

Pedro contestó a lo prior con atra carta
en a cuala le deziba que irba a Uesca
ta rematar de pintar a capiella.
Pedro l'avisaba en a carta
que plegarba ta Uesca en una semana,
porque primero teneba que ateclear a suya casa.
Teneba que reparar y **esviellar** bellas cosas.

Esviellar ye cambiar
bella cosa viella por
belatra nueva u
atrapaziar bella cosa
viella ta que tenga
millor aspecto.

Cuan plegó ta Uesca, o prior s'alegró mucho de vier-lo.

Prior:

- Quiesto Pedro Saputo,
toz os flaires d'o convento
somos mui contentos de tornar a veyer-te.

Tenemos muitas ganas de veyer-te pintar.
Ista vez no t'estorbará garra chen.

A Frai Turibio ya l'emos alvertiu:
Cuan siga Pedro pintando en a capiella,
tu, Frai Turibio, no puez dentrar!

Pedro se fazió contento de veyer a os flaires.
Enzetó a pintar a la fin d'o verano
y abió de dixar de pintar cuan plegó l'ibierno.
Feba muita frior ta pintar.

En os meses d'ibierno tornó ta Almudévar.
Aproveitó ta leyer, fer exerciziu, estudiar y tocar musica.

Un día d'ibierno charró con a suya mai, sobre a suya casa.

Pedro Saputo:

- Mai, tenemos que amillorar a casa.
Bi ha a saper de cosas que apañar.
As parez están viellas,
bi ha bellas **gotelleras** y fa frior.

Una **gotellera** ye un forau en o teito por o que caye l'augua cuan pleve.



Mai:

- Lo sé, fillo mío.
Pero, cómo voy a pagar todas ixas cosas?
No tengo tantos diners.

Pedro Saputo:

- No te preocupes, mai.
Con os diners que he ganau iste verano
y o que me van a pagar
por pintar a capiella d'o convento de Uesca,
podremos pagar todas as obras en casa.

Cuan torne ta Uesca a pintar,
te quedarás en casa d'a mía matrina
entre que afirmamos unos arbañils
ta apañar a nuestra casa.

Pedro tornó ta Uesca en primavera.
Remató de pintar a capiella en pocos meses.
O prior d'o convento yera mui contento.

Prior:

- Muitas grazias por acabar a pintura.
En una d'as pinturas
m'ha parexiu veyer un **retrato** d'a mía cara.
Has debuxau a mía cara en San Elías?

Un **retrato** ye o debuxo
d'una presona.

Pedro Saputo:

- En ez parau cuenta!
SÍ, señor prior.
He debuxau a suya cara en San Elías.

Prior:

- Grazias, Pedro.
Ye un detallo bien pulito.
Toma, te voy a bosar as 500 libras chaquesas
que te prometimos en conoxer-te y te voi a fer un regalo.

Pedro tornó ta Almudévar con os diners.
Cuan Pedro plegó ta casa d'a suya mai,
os arbañils eban rematau as obras.
Pedro pagó a los arbañils.
A casa eba quedau muito bien.

En a primavera,
Pedro siguió con a suya **rotina** d'estudiar,
tocar música y fer exerciziu.
Ixa primavera pintó cuadros en dos casas.

Una **rotina** ye bella
cosa que femos d'a
mesma manera. Ye
parexiu a un
costumbre.

Una d'as casas yera d'o capellán.
Pedro pintó de gufaña en a casa d'o cura
porque l'apreziaba y quereba.

L'atra pintura yera ta un ombre rico.
Olaria s'enteró d'as pinturas
que le pediban a Pedro y fabló con él.



Olaria:

- Pedro, a pintura más bonita d'o lugar
tiene que estar a que pintós en a mía casa.

- Si pintas bella cosa más bonica en atras casas,
enuyarás y ofenderás a la mía familia.

Pedro Saputo:

- No te'n faigas, quiesta Olaria.
Ye imposible que pinte cosa más bonica
en atras casas d'o lugar.

Recuerda que en a tuya casa debuxé un áncchel con a tuya cara.
Y ixo ye lo más bonico que he pintau.

Pedro se quedó en Almuédvar ixo estiu.

No estió en o puesto do eba quedau con os suyos amigos tunos.

Ixe verano pasó os días con Olaria.

Os dos chovens se quereban muito.

Os tunos asperoron a Pedro

en o puesto que eban acordau, pero no plegó garra día.

Más tardi, estieron a lo lugar de Morfina

Pensando-se que Pedro estarba allí.

Pero Pedro tampó no yera en o lugar.

Os tunos, que yeran desasperaus por trobar a Pedro,

viachoron dica Navarra porque creyeban que yera d'allí.

Pero tampó no troboron a Pedro.

Pedro sapeba que le buscaban.

S'arrediba imachinando a la chen buscando-lo por toz os puestos.

A veces teneba cosquetas de salir a vivir nuevas aventuras,

pero Olaria y o suyo amor ta ella,

l'aduyoron a aguantar-se y quedar-se en Almudévar.

Información d'ó Pepenjuanes:



A **Sierra de Guara** son varias montañas que aparexen antis d'os Pirinés en a provinzia de Uesca.

Os **Pirinés** son as montañas más altas d'a provinzia de Uesca y deseparan España de Franzia.

O **Salto Roldán** son dos montañas que son mui chuntas pero separadas y se troban en a Sierra de Guara.
A las montañas se las clama peñas.
Una peña se diz San Miguel y l'atra peña d'Amán.
Se diz Salto Roldán porque bi ha una leyenda sobre o caballero Roldán, un guerrero francés que intentó conquerir a ziudat de Zaragoza.
A leyenda cuenta que Roldán saltó con o suyo caballo dende una montaña a l'atra montaña escapando de l'exerzito que l'engalzaba.

Información d'ó Pepenjuanes:



Santolarieta ye una armita que se troba en o cobalto d'as mon tañas que forman o Salto Roldán.

Oliveros de Castiella ye una presona que no existió en realidat. Ye un presonache que aparexe en a leyenda de Roldán en os Pirinés. Oliveros y Roldán son amigos dende fa muito tiempo, pero cuan plegan a conquistar Zaragoza s'encarrañan entre ellos y se vuelven enemigos.

O **Uego de San Cosme** ye una montaña muito alongata que en a zona se le dize Mallo. Bi ha varios Mallos en a provinzia de Uesca.

Os ríos **Flumen, Isuela, Alcanadre, Zinca, Segre** y **Ebro** son ríos que fan parti d'a provinzia de Uesca y se comunican entre ellos.

Curiosidaz d'ó capítol:



[Pachina web d'informazi3n sobre
o Brinco d'o Roldán,](#)
en a Foya de Uesca.



[Pachina web d'informazi3n sobre
a Sarra de Guara y o Prepirineo.](#)



[Pachina web d'informazi3n sobre
el Pirineo Aragonés.](#)



[Pachina web d'informazi3n sobre
cualques ríos y paisaches
d'a provinzia de Uesca.](#)



[Disco de mosica Pedro Saputo:](#)

A Orquestina del Fabirol grabó
un disco sobre A Vida de Pedro Saputo.
A canta "Corrida de Roldán"
ye inspirada en iste capítol.





RESUMEN

Cómic Libro 2

**A vida de
Pedro Saputo**

A VIDA DE PEDRO SAPUTO. LIBRO 2

CUAN PEDRO CUMPLIÓ 15 AÑOS, TENEBA GANAS DE SALIR D'ALMUDÉVAR TA CONOXER ATROS PUESTOS D'O MUNDO.

MAI, M'APETEXER VEYER MUNDO. QUIERO VIACHEAR SOLO Y IR-ME LUEN EN O MUNDO I HAI MUITO POR VEYER Y APRENDER!



PASIANDO POR AS CARRERAS DE UESCA, SE TOZÓ CON UN FLAIRE CON POCO PELO Y MOFLETUDO.

O MAYESTRO ARTICAS NO VA A PINTAR A CAPIELLA D'A VIRCHEN. DIZ QUE LE PAGAMOS POCO.

YO PINTARÉ IXA CAPIELLA.



PEDRO EMPEZÓ A PINTAR A CAPIELLA, PERO UN FLAIRE CLAMAU FRAY TORIBIO, NO PARABA D'EMPREÑAR-LE.

PRENE PESAU!, UN PRESÉN DE PEDRO ZABORRA!

¡AY!



PEDRO S'ESPANTÓ, PENSANDO QUE EBA MATAU A LO FLAIRE Y CORRENDO SE FUU CAMINO DE BARBASTRO. ANQUE TAMIÉN TENIÓ UN PROBLEMA CON DOS CHIRMAN.

VEYEN AQUÍ!! VAS A APRENDER A NO FALTAR A LO RESPETO A LO NUESTRO PAI!!



PEDRO PLEGÓ A BARBASTRO Y YERA TAN CANSO, QUE SE QUEDÓ DORMIU EN A CARRERA. O RUDIO D'A CARRERA NO LE DESPERTÓ.

DONG!!
DONG!!



A L'ATRO'L DÍA SE QUEDÓ A DORMIR EN UNA ILESIA DO SE VEILABA O CALABRE D'UNA CHOVEN MUERTA. PEDRO EVITÓ QUE UN SACRISTÁN Y UN LADRÓN, FURTASEN AS ALFAYAS D'A CHOVEN MUERTA.



PEDRO CREYEB A QUE YERA EN PERIGLO. POR IXO SE DISFRAZÓ DE MULLER Y FUI A OCULTAR-SE A UN CONVENTO, DO, GRAZIAS A LAS SUYAS ABELIDAZ EN DIVERSOS OFIZIOS, CONSEGUIÓ CONQUERIR O CORAZÓN DE TOTA S AS MONCHAS.



PERO, UN DÍA, DEZIDIÓ CONFESAR O SUYO SECRETO A LAS SUYAS AMIGAS.

CHUANITA Y PAULINA, HE DE CONTAR-TOS BELLA COSA QUE NO SABEZ DE YO. CREIGO QUE ME SOI CONVERTINDO EN UN OMBRE.

JÁ, JÁ, JÁ!
QUÉ GRAZIOSA YES,
CHEMINITA.



CUAN SE CANSÓ D'A VIDA EN O CONVENTO, DEZIDIÓ QUE YERA ORA DE SALIR.

AMIGAS MÍAS, TIENGO UN PLAN TA SALIR D'O CONVENTO.

PERO, SI TU TE VAS NOS MORIREMOS DE PENA.



PEDRO LE CONFESÓ A SUYA VERDADERA NATURALEZA A LA MAI PRIOR. ISTA, EN VEYER-LO TAN GUAPO Y VARONIL, CON OS UELLOS PLENOS DE GLARIMAS, CORRIÓ A ABRAZAR A PEDRO.



PEDRO SE FUD D'O CONVENTO ENTRE QUE AS MONCHAS CANTABAN EN O CORO. EN REMATAR, AS MONCHAS, PREOCUPADAS Y TRISTAS, LO BUSCORON SIN PARAR. NO LO TROBORON.

CHEMINITA!!

CHEMINITA!!



CUAN SALIÓ D'O CONVENTO, PEDRO S'UNIÓ A UNS TUNOS QUE TROBÓ EN A MONTAÑA. TOCABAN MUSICA POR OS LUGARS TA GANAR DINERS. PEDRO LES DIZIÓ QUE SE DEZIBA PAQUITO PORQUE TENEBIA MIEDO QUE LE SEGUISEN OS AGUAZILS DE UESCA Y LO RECONOXESEN.



EN UN LUGAR VEYÓ A UNA CHOVEN QUE LES TIRABA UNAS MONEDAS DENDE O BALCÓN. PEDRO, EN VEYER A POLIDEZA D'A ZAGAL, SALTÓ A LOS UEMBROS D'O SUYO AMIGO TA VEYER-LA MÁS DE CLETA.



VESTIU DE MULLER UNA VEZ MÁS, PEDRO SE FAZIÓ AMIGO DE MORFINA, QUE ASINAS SE DEZIBA A CHOVEN, Y DESCUBRIÓ QUE A ISTA LE CUACABA PAQUITO.

ASINAS QUE TE CUACA UN D'OS TUNOS?

SÍ. A IXE QUE CLAMAN PAQUITO. PERO ARA NO LO VEIGO.



MORFINA DESCUBRIÓ QUE A SUYA AMIGA YERA PAQUITO, O ZAGAL DE QUI S'EBA ENAMORAU. O PAI D'ISTA ZELEBRÓ UNA ZENA EN A SUYA ONOR Y CONVIDÓ A TOT O LUGAR.

PAQUITO, YES O GANADOR DE L'AMOR DE MORFINA.



AGÓN ESTANDO PAQUITO, LE TOCÓ DEFENDER A LA FILLA D'O ESCRIBANO DE SIESO, YA QUE, COMO ÉL, A ZAGAL S'EBA ESCAPAU A RECORRER MUNDO CON OS DINERS QUE LE EBA PILLAU A LO SUYO PAI.

SIÑOR ESCRIBANO, A SUYA FILLA YE SANA Y SALVA Y NO HA GASTAU PON D'O QUE SE LEVÓ.



PEDRO TORNÓ A SALIR CON OS TUNOS Y PLEGÓ A LO LUGAR DO VIVIBAN CHUANITA Y PAULINA, AS ANTIGAS NOVICIAS D'O CONVENTO DO SE I EBA AMAGATO. PERO NO QUERÍO DEZIR A SUYA IDENTIDAT.

ME FER GOYO QUE OS PLANS SALGAN BIEN.

QUÉ ZAGAL TAN GUAPO. O CASO YE QUE ME SONA A SUYA FITO-FITO.



PEDRO QUERÍO TORNAR A ALMUDÉVAR, PERO DINANTES LE DIZÍO A SUYA IDENTIDAT A MORFINA.

SI MORFINA, YO SOI O PEDRO SAPUTO D'O QUE TOT O MUNDO FABLA. SERÁ O NUESTRO SECRETO.



DE CAMINO A LO SUYO LUGAR, PASÓ POR UESCA Y REMATÓ DE PINTAR A CAPIELLA D'A VIRCHEN.

HAS DEBUXANDO A MÍA FITO-FITO EN SANTO ELÍAS!



Y PLEGÓ A ALMUDÉVAR Y SE REDIBA PREXINANDO A LA CHEN BUSCANDO-LE POR TOT ARREU. A VEZES SENTIBA GANAS DE SALIR A BUSCAR AVENTURAS, PERO, POR O MOMENTO, S'AGUANTÓ Y SE QUEDÓ EN A SUYA CASA.



Resumen d'o libro 2

Pedro Saputo sale d'Almudévar!

O libro 2 cuenta as aventuras de Pedro Saputo por varios lugares d'a provincia de Uesca.

Con o libro 2, que tiene 15 capítulos, vas a conoixer puestos maravillosos de Uesca, vas a aprender tradicions antigas d'Aragón y te vas a reir muito con o estuto Pedro.

Un mesache aragonés que viacha por muitos puestos y vive como pintor, moscaire d'a tuna y mesmo moncha!

Fendo amigos y amigas por a comarca d'o Semontano y a preziosa Sierra de Guara, antis d'os Pirinés.

Desfruta d'o libro con o nuestro choven protagonista.

Financiación:



GOBIERNO DE ARAGON

Colaboración:

